叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣巴塞洛缪修道院教堂（史密斯(an Illustrated Account Of St.) 000001

2. 圣巴塞洛缪修道院教堂（史密斯(an Illustrated Account Of St.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣巴塞洛缪修道院教堂（史密斯(An Illustrated Account of St.)

['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
Priory **Church** **of** **St** **.** **Bartholomew** **,**
普赖尔 教会 的 英石 . 巴塞洛缪 ,

圣巴塞洛缪修道院教堂

['smɪθfiːld] .
smithfield **.**
史密斯菲尔德 .

史密斯菲尔德。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz] ,
In **certain** **versions** **of** **this** **etext** **,** **in** **certain** **browsers** **,**
在 肯定 版本 的 这 电子文本 , 在 肯定 浏览器 ,

在某些版本的电子文本中，在某些浏览器中，

['klɪkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
clicking **on** **an** **image** **will** **bring** **up** **a** **larger** **version** **.**
点击 在 一个 图像 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 .

点击图片即可查看大图。

(['iːtekst] [-] [noʊt])
(**etext** **transcriber's** **note** **)**
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'kaʊnt]
AN **ILLUSTRATED** **ACCOUNT**
一个 插图 帐户

图解记述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] ,
St **.** **Bartholomew's** **Priory** **Church** **,**
英石 . 巴塞洛缪的 普赖尔 教会 ,

圣巴塞洛缪修道院教堂

[es][em][aɪ][tiː][eɪtʃ][ef][aɪ][iː][el][diː] .
S **M** **I** **T** **H** **F** **I** **E** **L** **D** **.**
S M 我 T H F 我 E L D .

史密斯菲尔德 D.

[siːl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['praɪəri] .
SEAL **REPRESENTING** **ORIGINAL** **PRIORY** **.**
海豹 代表 原来的 普赖尔 .

代表原修道院的印章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,
WITH **A** **SKETCH** **OF** **BARTHOLOMEW** **FAIR** **,**
和 一个 草图 的 巴塞洛缪 公平的 ,

附巴塞洛缪·费尔的素描

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
ST . **BARTHOLOMEW'S** **HOSPITAL** ,
英石 . 巴塞洛缪的 医院 ,

圣巴塞洛缪医院

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['praɪərz] ['kʌntri] [siːt] ,
PRIOR'S **COUNTRY** **SEAT** ,
先前的 国家 座位 ,

普赖尔的乡村庄园

['kænənbɛri] ['taʊər] , ['ɪzlɪŋtən] .
CANONBURY **TOWER** , **ISLINGTON** .
坎伯里 塔 , 伊斯灵顿 .

伊斯灵顿坎农伯里塔。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz]
COMPILED **FROM** **VARIOUS** **AUTHORITIES**
编译 从 各种各样的 当局

汇编自多方权威资料

[baɪ]
BY
经过

经过

- .
NORMANUS .
- .

诺曼努斯。

['entrəns] [geɪt] , ['smɪθfiːld]
ENTRANCE **GATE** , **SMITHFIELD**
入口 门 , 史密斯菲尔德

史密斯菲尔德入口大门

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] ,
Illustrated **by** **56** **Engravings** **from** **Original** **Sketches** ,
插图 经过 - 雕刻 从 原来的 草图 ,

本书配有56幅根据原始草图绘制的版画插图。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['evənz] .
G . **J** . **EVANS** .
G . J . 埃文斯 .

GJ EVANS。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['bemroʊz] & [sʌnz] , - , ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] ;
BEMROSE **&** **SONS** , **10** , **PATERNOSTER** **BUILDINGS** ;
本罗斯 & 儿子们 , - , 回旋曲 建筑物 ;

BEMROSE & SONS，10，PATERNOSTER 大楼;

[ænd; ənd] ['dɜːrbi] .

AND	DERBY	.
和	德比	.

还有德比。

[hiː; hi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ðə; ði] [greɪt] , ['smɪθfiːld] ,

HE	CHURCH	OF	ST	.	BARTHOLOMEW	THE	GREAT	,	Smithfield	,
他	教会	的	英石	.	巴塞洛缪	这	伟大的	,	史密斯菲尔德	,

圣巴多罗买大教堂，史密斯菲尔德

[ɪz][wʌn] [huːz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪg'zempt][ˌaɪ 'tiː]

is	one	whose	architectural	and	historical	considerations	will	doubtless	exempt	it
是	一	谁	建筑	和	历史	考虑因素	将要	毫无疑问	豁免	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['juːniən][ʌv; əv] ['benɪfɪs] ” [ækt] .

from	the	destructive	operation	of	the	“	Union	of	Benefices	”	Act	.
从	这	破坏性的	手术	的	这	“	联盟	的	福利	”	行为	.

毫无疑问，从建筑和历史角度来看，该建筑将免受“教区合并法案”的破坏性影响。

[ðə; ði][kəm'paɪlɚz] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃ]

The	Compilers	trust	that	the	following	particulars	concerning	this	,	the	oldest	Church
这	编译器	相信	那	这	下列的	细节	有关	这	,	这	最老	教会

[naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

now	remaining	in	London	,
现在	其余的	在	伦敦	,

编纂者相信以下关于伦敦现存最古老教堂的详细信息：

[wɪl] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

will	prove	acceptable	to	residents	and	others	who	are	unacquainted	with	the
将要	证明	可接受	到	居民	和	其他的	WHO	是	不熟悉的	和	这

['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] .

many	points	of	interest	attaching	to	the	ancient	structure	.
许多	积分	的	兴趣	连接	到	这	古老的	结构	.

对于不熟悉这座古老建筑众多景点的居民和其他人来说，这将证明是可以接受的。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

A	Sketch	of	St	.	Bartholomew	Fair	,	Bartholomew's	Hospital	,	and	also	of
一个	草图	的	英石	.	巴塞洛缪	公平的	,	巴塞洛缪的	医院	,	和	还	的

['kænənbɛri] ['taʊər] ,

Canonbury	Tower	,
坎农伯里	塔	,

圣巴塞洛缪集市、巴塞洛缪医院以及坎伯里塔的素描图

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪəri] , [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn]

all	of	which	are	intimately	associated	with	the	Priory	,	have	likewise	been
全部	的	哪个	是	亲密	联系	和	这	普赖尔	,	有	同样地	到过

['ædɪd] .

added	.
额外	.

所有与修道院密切相关的物品也一并添加进去了。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

The	Illustrations	are	from	original	sketches	made	on	purpose	for	this	work	,
这	插图	是	从	原来的	草图	制成	在	目的	为了	这	工作	,

这些插图均取材于专门为本书绘制的原创草图。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] ['rendərd] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

which	it	is	hoped	may	thereby	be	rendered	more	attractive	.
哪个	它	是	希望	可能	从而	是	渲染	更多的	吸引人的	.

希望这能使其更具吸引力。

[ðə; ði] [kəm'paɪlɚz] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn]

The	Compilers	feel	much	indebted	to	the	several	Authors	whose	works	have	been
这	编译器	感觉	很多	负债累累	到	这	一些	作者	谁	作品	有	到过

[kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

consulted	in	the	preparation	of	this	Volume	.
咨询	在	这	准备	的	这	体积	.

编者们对在编写本书过程中参考了其作品的几位作者深表感激。

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] ,

St	.	Bartholomew's	Priory	Church	,
英石	.	巴塞洛缪的	普赖尔	教会	,

圣巴塞洛缪修道院教堂

[es][em][aɪ][tiː][eɪtʃ][ef][aɪ][iː][el][diː] .

S	M	I	T	H	F	I	E	L	D	.
S	M	我	T	H	F	我	E	L	D	.

史密斯菲尔德 D.

[tiː][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , - [ɔːr] - ,

T	the	commencement	of	the	twelfth	century	,	Rahere	or	Raherus	,
T	这	开始	的	这	第十二	世纪	,	-	或者	-	,

T 十二世纪初，拉赫尔或拉赫鲁斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒestər][ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði][fɜːrst] ,

who	had	been	jester	and	minstrel	to	Henry	the	First	,
WHO	有	到过	小丑	和	吟游诗人	到	亨利	这	第一的	,

他曾是亨利一世的弄臣和吟游诗人，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɑːnərk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['praɪəri] .

obtained	from	that	monarch	permission	to	found	a	Priory	.
获得	从	那	君主	允许	到	成立	一个	普赖尔	.

获得该君主的许可，建立了一座修道院。

[ðə; ði][saɪt] , ['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

The	site	,	also	given	by	the	king	,	was	without	the	city	walls	,
这	地点	,	还	给定	经过	这	国王	,	曾是	没有	这	城市	墙壁	,

这块地也是国王赐予的，位于城墙之外。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [geɪts] , [ɑːn][ə; eɪ] [mə'ræs] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm]

not	far	from	one	of	its	gates	,	on	a	morass	,	which	extended	some
不是	远的	从	一	的	它是	大门	,	在	一个	沼泽	,	哪个	扩展	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

considerable	distance	.
大量	距离	.

离其中一座城门不远，在一片绵延相当远的沼泽地上。

[stoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtər] [hɪr] .

Stowe	tells	us	,	that	in	his	time	,	there	was	a	great	water	here	.
斯托	讲述	我们	,	那	在	他的	时间	,	那里	曾是	一个	伟大的	水	这里	.

斯托告诉我们，在他那个时代，这里曾有一处水源。

[ðə; ði][spɑːt] ['biːɪŋ] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['meni] [brʊks] , [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

The	spot	being	intersected	by	many	brooks	,	much	difficulty	was	experienced	in
这	点	存在	相交	经过	许多	布鲁克斯	,	很多	困难	曾是	经验丰富的	在

['fɔːmiŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

forming	even	a	foundation	;
成型	甚至	一个	基础	;

由于该地溪流纵横，即使是打地基也十分困难；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ðɪs]

but	after	the	expenditure	of	a	considerable	amount	of	time	and	labour	this
但	后	这	支出	的	一个	大量	数量	的	时间	和	劳动	这

[wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

was	accomplished	,
曾是	完成	,

但经过耗费大量时间和精力后，这项任务最终完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [ə'roʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [spi:k] ,

and	a	grand	building	arose	of	which	we	purpose	to	speak	,
和	一个	盛大	建筑	出现	的	哪个	我们	目的	到	说话	,

于是一座宏伟的建筑拔地而起，我们今天要谈的就是这座建筑。

[ænd; ənd] [hu:z] ['noʊb(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ɪts]['sɪmp(ə)l] , ['sɑ:lɪd]['grændʒər] ,

and	whose	noble	remains	testify	to	its	simple	,	solid	grandeur	,
和	谁	高贵	遗迹	作证	到	它是	简单的	,	坚硬的	宏伟	,

其高贵的遗迹见证了它简洁而坚实的宏伟。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [left] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	cause	us	to	regret	that	so	little	is	left	to	us	of	the	original
和	原因	我们	到	后悔	那	所以	小的	是	左边	到	我们	的	这	原来的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

并让我们感到遗憾，因为留给我们的原建筑结构如此之少。

- , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] “ [sprʌŋ] [ænd; ənd][bɔ:rn][frʌm; frəm] [loʊ] - ,

Rahere	,	we	are	told	,	was	a	man	“	sprung	and	born	from	low	kynage	,
-	,	我们	是	讲述	,	曾是	一个	男人	“	弹簧	和	出生	从	低的	-	,

据说，拉赫尔是一个“出身低微的王室成员”，

” [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]['lɪbərəl] ['saɪəns] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['emɪnənt] [ðæn; ðən] [ɔ:l]

”	not	having	cunning	of	liberal	science	—	but	that	is	more	eminent	than	all
”	不是	拥有	狡猾	的	自由主义	科学	—	但	那	是	更多的	杰出	比	全部

['kʌnɪŋ] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

cunning	—	for	he	was	rich	in	purity	of	conscience	.
狡猾	—	为了	他	曾是	富有的	在	纯度	的	良心	.

“他没有博学的狡诈——但这比一切狡诈都更杰出——因为他拥有纯洁的良知。”

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tɔ:rdz] “ [gɑ:d][baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [baɪ]

His	goodness	showed	itself	towards	“	God	by	devotion	,	towards	his	brethren	by
他的	善良	显示	本身	向	“	上帝	经过	虔诚	,	向	他的	弟兄们	经过

[hju:'mɪləti] ,

humility	,
谦逊	,

他的善良体现在他对上帝的虔诚，以及他对弟兄们的谦卑。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] [bə'nevələns] .

towards	his	enemies	by	benevolence	.
向	他的	敌人	经过	仁	.

以仁慈之心对待敌人。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪm'self][hi:; hi] ['eksəd] [ðem; ðəm] , ['peɪʃntli] ['sʌfərɪŋ] ; [hu:z] [pru:vd] ['pjʊrəti]

”	And	thus	himself	he	exercised	them	,	patiently	suffering	;	whose	proved	purity
”	和	因此	他自己	他	锻炼	他们	,	耐心	痛苦	;	谁	已证实	纯度

[ʌv; əv][soʊl] ,

of	soul	,
的	灵魂	,

“他自己也如此磨练自己，忍受苦难；他纯洁的灵魂证明了这一点，

[braɪt] ['mænərz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['proʊbəti] , ['ekspɜ:rt] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] , ['pru:d(ə)nt]

bright	manners	with	honest	probity	,	expert	diligence	in	divine	service	,	prudent
明亮的	礼仪	和	诚实的	廉洁	,	专家	勤勉	在	神圣的	服务	,	谨慎

['bɪznəs] [ɪn] ['tempərəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

business	in	temporal	manifestations	,
商业	在	颞	表现	,

举止优雅，为人诚实正直；在侍奉神灵方面勤勉尽责；在世俗事务中行事谨慎。

[ɪn][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [tu:; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] .

in	him	were	greatly	to	praise	and	commendable	.
在	他	是	非常	到	称赞	和	值得称赞	.

他身上有很多值得称赞和表扬的地方。

[ɪn] [fi:sts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , [ænd; ənd] ['neɪmli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

In	feasts	he	was	sober	,	and	namely	the	follower	of	hospitality	.
在	盛宴	他	曾是	清醒	,	和	即	这	追随者	的	热情好客	.

在宴席上，他保持清醒，是一位讲究待客之道的人。

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [retʃiz] , [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nli]

Tribulations	of	wretches	,	and	necessities	of	the	poor	people	opportunely
苦难	的	可怜虫	,	和	必需品	的	这	贫穷的	人们	巧

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ; ['peɪʃntli] [sə'pɔ:rtɪŋ] , ['kɑ:mpɪtəntli] ['spendɪŋ] .

admitting	;	patiently	supporting	,	competently	spending	.
承认	;	耐心	支持	,	胜任地	开支	.

及时接纳穷人的苦难和需求；耐心支持，合理支出。

[ɪn][prɑ:'sperəti][nɑ:t][waɪ 'ɑ:r 'i:]['praɪdɪd] ; [ɪn][əd'vɜ:rsəti]['peɪʃ(ə)nt] .

In	prosperity	not	yre	prided	;	in	adversity	patient	.
在	繁荣	不是	yre	自豪	;	在	逆境	病人	.

顺境时不要骄傲，逆境时要忍耐。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri]

Such	is	a	simple	outline	of	the	character	of	the	man	by	a	contemporary
这样的	是	一个	简单的	大纲	的	这	特点	的	这	男人	经过	一个	当代的

[baɪ'ɑ:grəfər] ['æftər][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ;

biographer	after	his	conversion	;
传记作家	后	他的	转换	;

这是当代传记作家在他皈依基督教后对他的性格所做的简单概括；

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	having	passed	the	flower	of	his	youth	amidst	the	licentiousness	of	the
他	拥有	通过了	这	花	的	他的	青年	在……之中	这	放荡	的	这

['soʊldʒərz] - [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:d(ə)l]['kæs(ə)l] ,

soldiers	'	camp	and	the	feudal	castle	,
士兵	-	营	和	这	封建	城堡	,

他在士兵营地和封建城堡的放荡生活中度过了他最美好的青春岁月，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['revəlri:z] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	joining	in	all	the	wild	revelries	of	that	time	.
和	加入	在	全部	这	荒野	狂欢	的	那	时间	.

并参与了当时所有的狂欢作乐活动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv]['nəublmən] , [ænd; ənd] ,

It	is	related	he	was	wont	to	haunt	the	households	of	noblemen	,	and	,
它	是	有关的	他	曾是	惯于	到	出没	这	家庭	的	贵族	,	和	,

据说他经常出没于贵族府邸，而且，

[wen] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [spred] [ðer; ðər] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [geɪps] [ænd; ənd]

when	under	their	observation	,	to	spread	their	cushions	with	gapes	and
什么时候	在下面	他们的	观察	,	到	传播	他们的	靠垫	和	张开	和

['flætərɪŋ] [dɪ'testəbl] ,

flatterings	detestable	,
奉承	可恨	,

在他们监视下，张开双腿，露出令人厌恶的谄媚之词，

[ə'nɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

anointing	their	eyes	by	this	manner	to	draw	to	him	their	friendship	.
膏抹	他们的	眼睛	经过	这	方式	到	画	到	他	他们的	友谊	.

用这种方式涂抹她们的眼睛，以博取她们的友谊。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

He	also	frequented	the	King's	Palace	,
他	还	经常光顾	这	国王学院	宫殿	,

他也经常出入国王的宫殿。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['swɑ:vəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:rst] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nɔɪzfəl] [pres]

and	by	his	suavity	and	intelligence	forced	himself	amongst	the	noiseful	press
和	经过	他的	温文尔雅	和	智力	强制	他自己	在	这	嘈杂的	按

[ʌv; əv] [ðæt] [tu:'mʌltʃuəs] [kɔ:rt] ,

of	that	tumultuous	court	,
的	那	动荡的	法庭	,

他凭借着温文尔雅的举止和过人的智慧，挤进了那喧闹嘈杂的法庭人群中。

['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] .

into	the	presence	of	the	king	,	and	became	his	minstrel	.
进入	这	在场	的	这	国王	,	和	成为	他的	吟游诗人	.

他觐见国王，成为国王的乐师。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][felt][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

At	length	he	felt	the	emptiness	of	all	these	pleasures	and	excesses	,
在	长度	他	毛毡	这	空虚	的	全部	这些	快乐	和	过剩	,

最终，他感受到了所有这些享乐和放纵带来的空虚感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] “ -

and	their	inability	to	supply	his	soul's	longings	,	and	became	“	penytent
和	他们的	无力	到	供应	他的	灵魂的	渴望	,	和	成为	“	-

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] ; ”

of	his	synnes	;	”
的	他的	同义词	;	”

以及他们无法满足他灵魂的渴望，他开始“忏悔自己的罪过”；

“ [ðə; ði] ['ɪnwərd] [sɪr] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ,

“	the	inward	seer	and	merciful	God	of	all	,
“	这	向内	先知	和	仁慈	上帝	的	全部	,

“洞察人心、慈悲为怀的万物之神，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['meri] ['mægdəlɪn] [kæst][aʊt]['sev(ə)n] [fi:ndz] ,

the	which	out	of	Mary	Magdalen	cast	out	seven	fiends	,
这	哪个	出去	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	投掷	出去	七	恶魔	,

就是玛利亚·抹大拉的那位，她从她里面赶出了七个魔鬼。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] [geɪv] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	which	to	the	fisher	gave	the	keys	of	heaven	,
这	哪个	到	这	渔夫	给予	这	钥匙	的	天堂	,

就是那位把天国的钥匙交给渔夫的

['mɜ:rsɪfəli] [kən'vɜ:rtɪd] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

mercifully	converted	this	man	from	the	error	of	his	way	,
仁慈地	转换	这	男人	从	这	错误	的	他的	方式	,

仁慈地使这个人悔改，脱离了歧途。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [gɪfts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	added	to	him	so	many	gifts	of	virtue	.
和	额外	到	他	所以	许多	礼物	的	美德	.

并赋予他许多美德。

" ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] ,

"	Influenced	by	the	spirit	of	his	age	he	undertook	a	pilgrimage	to	Rome	,
"	影响	经过	这	精神	的	他的	年龄	他	承担	一个	朝圣	到	罗马	,

“受时代精神的影响，他前往罗马朝圣。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɔsəlz] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ,

and	there	,	at	the	shrine	of	the	blessed	Apostles	Peter	and	Paul	,
和	那里	,	在	这	神社	的	这	蒙福	使徒们	彼得	和	保罗	,

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

在那里，在圣使徒彼得和保罗的圣殿，他

['wiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [preɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

weeping	his	deeds	,	prayed	to	our	Lord	for	remission	of	them	.
哭泣	他的	契约	,	祈祷	到	我们的	主	为了	缓解	的	他们	.

他为自己的所作所为痛哭流涕，祈求主宽恕他的罪过。

[waɪl] [æt; ət] [roʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪknəs] ,

While	at	Rome	he	was	seized	with	a	grievous	sickness	,
尽管	在	罗马	他	曾是	查获	和	一个	严重的	疾病	,

在罗马期间，他患上了重病。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

which	brought	him	to	the	verge	of	the	grave	.
哪个	带来	他	到	这	边缘	的	这	严重	.

这几乎将他推向了死亡的边缘。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'streməti] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'toʊnd] [sɪnz] ,

In	his	extremity	,	being	full	of	dread	on	account	of	his	unatoned	sins	,
在	他的	末端	,	存在	满的	的	恐惧	在	帐户	的	他的	未赎罪的	罪孽	,

在他极度恐惧、绝望之际，他因自己未赎的罪孽而感到万分难过。

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [helθ] [gɑːd] [wʊd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	vowed	that	if	health	God	would	him	give	that	he	might	return	to	his
他	发誓	那	如果	健康	上帝	会	他	给	那	他	可能	返回	到	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他发誓，如果上帝保佑他身体健康，他就会返回祖国。

[hiː; hi] [wʊd] [faʊnd] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [men] .

he	would	found	an	hospital	for	the	benefit	of	poor	men	.
他	会	成立	一个	医院	为了	这	益处	的	贫穷的	男人	.

他将创办一家医院，造福穷人。

[hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ;

His	prayers	and	repentance	were	heard	and	accepted	;
他的	祈祷	和	悔改	是	听到	和	公认	;

他的祈祷和悔改得到了垂听和接纳；

[fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][lɔːrd] [bɪ'held] [ðɪs] ['wiːpɪŋ] [mæn] ,

for	not	long	after	the	benign	and	merciful	Lord	beheld	this	weeping	man	,
为了	不是	长的	后	这	良性	和	仁慈	主	观看	这	哭泣	男人	,

仁慈怜悯的主看到这个哭泣的人后不久，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

gave	**him**	**his**	**health**	**,**	**and**	**approved**	**his**	**vow**	**.**
给予	他	他的	健康	,	和	得到正式认可的	他的	发誓	.

赐予他健康，并认可了他的誓言。

['æftər] [ðɪs] - [bɪ'held] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

After	**this**	**Rahere**	**beheld**	**a**	**vision**	**,**	**full**	**of**	**dread**	**and**	**sweetness**	**.**
后	这	-	观看	一个	想象	,	满的	的	恐惧	和	甜味	.

此后，拉赫尔看到了一个景象，既令人恐惧又令人欣喜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp][ɑːn] [haɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [biːst] ,

“	**It**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**borne**	**up**	**on**	**high**	**of**	**a**	**certain**	**beast**	**,**
“	它	似乎	到	他	那	他	曾是	出生	向上	在	高的	的	一个	肯定	兽	,

“他觉得自己好像被某种野兽托举在高处，

['hævɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ;

having	**four**	**feet**	**and**	**two**	**wings**	**,**	**and**	**set**	**him**	**in**	**a**	**high**	**place**	**;**
拥有	四	脚	和	二	翅膀	,	和	放	他	在	一个	高的	地方	;

有四条腿和两个翅膀，把他安置在高处；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] [wʊd] [ɪn'flekt][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn]

and	**when**	**he**	**from**	**so**	**great**	**a**	**height**	**would**	**inflect**	**and**	**bow**	**down**
和	什么时候	他	从	所以	伟大的	一个	高度	会	屈折	和	弓	向下

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt] ['daʊnwərd] ,

his	**eye**	**to**	**the**	**lower**	**part**	**downward**	**,**
他的	眼睛	到	这	降低	部分	向下	,

当他从如此高的地方低头向下看时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][pɪt] , [huːz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dred] ,

he	**beheld**	**a**	**horrible**	**pit**	**,**	**whose**	**beholding**	**impressed**	**him**	**with**	**great**	**dread**	**,**
他	观看	一个	可怕	坑	,	谁	凝视	印象深刻	他	和	伟大的	恐惧	,

他看到一个可怕的深渊，这景象令他感到极度恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɪt][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən]['eni][mæn] [maɪt] [ə'teɪn]

for	**the**	**deepness**	**of**	**the**	**same**	**pit**	**was**	**deeper**	**than**	**any**	**man**	**might**	**attain**
为了	这	深度	的	这	相同的	坑	曾是	更深	比	任何	男人	可能	达到

[tuː; tə] [siː] ;

to	**see**	**;**
到	看	;

因为这个坑的深度远超任何人所能看到的；

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self][tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː] [ðæt] ['kruːəl] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi]

he	**deemed**	**himself**	**to**	**slide**	**into**	**that**	**cruel**	**adowncast**	**,**	**and**	**therefore**	**he**
他	被认为	他自己	到	滑动	进入	那	残忍的	-	,	和	所以	他

[kweɪkt] ,

quaked	**,**
震动	,

他觉得自己正滑入那种残酷的低落情绪中，因此他颤抖起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] ['trembld] , [ænd; ənd] [greɪt] [kraɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [prə'siːdid] .

and	**for**	**fear**	**trembled**	**,**	**and**	**great**	**cries**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**proceeded**	**.**
和	为了	害怕	颤抖	,	和	伟大的	哭泣	出去	的	他的	嘴	继续	.

他因恐惧而颤抖，口中发出巨大的喊叫声。

[tuː; tə] [huːm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] , [ɪn]['mædʒəsti][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti]

To	**whom**	**appeared**	**a**	**certain**	**man**	**,**	**in**	**majesty**	**like**	**a**	**king**	**of**	**great**	**beauty**
到	谁	出现	一个	肯定	男人	,	在	威严	喜欢	一个	国王	的	伟大的	美丽

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [ə'θɔːrəti] ,

and	**imperial**	**authority**	**,**
和	帝国	权威	,

这时，出现了一位男子，他威严无比，宛如一位俊美绝伦、威严无比的君王。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] . ”

and	fastened	on	him	his	eye	. ”
和	系紧	在	他	他的	眼睛	. ”

他目不转睛地盯着他。

“ [oʊ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	O	man	,	”	he	said	,
“	哦	男人	,	”	他	说	,

“哦，老天，”他说。

“ [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ʃʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

“	what	and	how	much	service	shouldst	thou	give	to	Him	that	in	so	great	a
“	什么	和	如何	很多	服务	应该	你	给	到	他	那	在	所以	伟大的	一个

['perəl] [hæθ] [brɔːt] [help] [tuː; tə] [ðiː] ?

peril	hath	brought	help	to	thee	?
危险	有	带来	帮助	到	你	?

“在如此巨大的危险中帮助了你的那位，你应当如何以及以何种方式侍奉他呢？”

” [ə'nɑːn][hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪnt] , “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

”	Anon	he	answered	to	this	saint	,	“	whatsoever	might	be	of	heart	and	of
”	匿名	他	回答	到	这	圣	,	“	任何	可能	是	的	心	和	的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

“他随即回答这位圣人说：‘凡是出于勇气和力量的，

['dɪlɪdʒəntli] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ɪn] ['rekəmpens] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'lɪvərə] .

diligently	should	I	give	in	recompense	to	my	Deliverer	.
勤勉地	应该	我	给	在	补偿	到	我的	送货员	.

我应当殷勤地回报我的救主。

” [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

”	And	then	said	he	,	“	I	am	Bartholomew	,	the	Apostle	of	Jesus	Christ	,
”	和	然后	说	他	,	“	我	是	巴塞洛缪	,	这	使徒	的	耶稣	基督	,

“然后他说：‘我是巴多罗买，耶稣基督的使徒，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

and	come	to	succour	thee	in	thine	anguish	,
和	来	到	救助	你	在	你的	痛苦	,

在你痛苦的时候前来安慰你，

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['siːkrət] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['hevə)n] ; [noʊ] [ˌem 'iː]['truːli] ,

and	to	open	to	thee	the	secret	mysteries	of	Heaven	;	know	me	truly	,
和	到	打开	到	你	这	秘密	谜团	的	天堂	;	知道	我	真的	,

并向你开启天堂的奥秘；真正地了解我吧。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['feɪvər]

by	the	will	and	commandment	of	the	Holy	Trinity	and	the	common	favour
经过	这	将要	和	诫命	的	这	圣	三位一体	和	这	常见的	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [kɔːrt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

of	the	celestial	court	and	council	,
的	这	天体	法庭	和	理事会	,

奉圣三位一体的旨意和诫命，以及天庭和议会的共同恩惠，

[tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] ['smɪθfiːld] ,

to	have	chosen	a	place	in	the	suburbs	of	London	at	Smithfield	,
到	有	选定	一个	地方	在	这	郊区	的	伦敦	在	史密斯菲尔德	,

选择在伦敦郊区的史密斯菲尔德定居，

[wer] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

where	in	my	name	thou	shalt	found	a	church	.
在哪里	在	我的	姓名	你	应	成立	一个	教会	.

在那里，你必因我的名找到一座教堂。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [haʊs] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][ɪn'hæbɪt][ænd; ənd] ['hæloʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ]

The	spiritual	house	Almighty	God	shall	inhabit	and	hallow	it	,	and	glorify
这	精神	房子	全能者	上帝	将	居住	和	神圣的	它	,	和	荣耀

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

全能的上帝将居住在祂的灵性殿宇中，使之圣洁，并荣耀祂的名。

['werfɔ:r] [daʊt] [ði:] [nɔ:t] , ['oʊnli] [gɪv] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][maɪ][pɑ:rt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə]

Wherefore	doubt	thee	nought	,	only	give	thy	diligence	,	and	my	part	shall	be	to
因此	怀疑	你	零	,	仅有的	给	你的	勤勉	,	和	我的	部分	将	是	到

[prə'vaɪd] ['nesəseriz] ,

provide	necessaries	,
提供	必需品	,

所以你无需怀疑什么，只需勤勉努力，我的职责就是提供你所需的一切。

[də'rekt] , [bɪld] , [ænd; ənd][end] [ðɪs] [wɜ:rk] .

direct	,	build	,	and	end	this	work	.
直接的	,	建造	,	和	结尾	这	工作	.

指导、构建并完成这项工作。

" - [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

"	Rahere	came	to	London	deeply	impressed	with	this	vision	,
"	-	来了	到	伦敦	深	印象深刻	和	这	想象	,

"拉赫尔来到伦敦后，对这一愿景印象深刻。"

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd]

and	often	spoke	of	the	work	he	intended	to	do	to	the	Nobles	and
和	经常	辐	的	这	工作	他	故意的	到	做	到	这	贵族	和

['bærənz] ,

Barons	,
男爵	,

他经常谈到他打算为贵族和男爵们做些什么，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	also	to	the	King	,
和	还	到	这	国王	,

也向国王致意，

[sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn]

since	the	place	where	he	was	to	erect	his	building	was	contained	within
自从	这	地方	在哪里	他	曾是	到	直立	他的	建筑	曾是	包含	之内

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɑ:rkɪt] .

the	King's	market	.
这	国王学院	市场	.

因为他要建造房屋的地方位于国王的市场内。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] ,

The	King	lent	a	willing	ear	to	his	petition	,
这	国王	借出的	一个	愿意的	耳朵	到	他的	请愿	,

国王认真听取了他的请求。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['praɪəri][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [dɪ'zaɪrd] .

and	granted	him	permission	to	build	the	Priory	on	the	spot	desired	.
和	的确	他	允许	到	建造	这	普赖尔	在	这	点	想要的	.

并允许他在他所希望的地点建造修道院。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:rʃi] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['wɔ:tər] ['evriwer] [ə'baʊndɪŋ] ;

It	was	on	a	very	marshy	piece	of	ground	,	water	everywhere	abounding	;
它	曾是	在	一个	非常	沼泽地	片	的	地面	,	水	到处	丰富	;

那是一片非常泥泞的土地，到处都是水；

[ðə; ði]['oʊnli][lænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər][draɪ][wʌz; wəz][dɪ'pju:tid] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

the	only	land	above	the	water	dry	was	deputed	and	ordained	to	be	the
这	仅有的	土地	多于	这	水	干燥	曾是	委派	和	受戒	到	是	这

['gæloʊz] [ʌv; əv] [θi:vz] ,

gallows	of	thieves	,
绞刑架	的	窃贼	,

唯一一块高于水面的陆地被指定并定为盗贼的绞刑架。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['tɔ:rment][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt][wɜ:r; wər] [kən'demd] [baɪ][dʒu:'dɪʃəl] [ə'θɔ:rəti] .

and	to	the	torment	of	others	that	were	condemned	by	judicial	authority	.
和	到	这	折磨	的	其他的	那	是	谴责	经过	司法	权威	.

并给那些被司法机关判刑的人带来痛苦。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][hɪm; ɪm][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]

The	work	undertaken	by	him	required	a	large	amount	of	labour	and
这	工作	已	经过	他	必需的	一个	大的	数量	的	劳动	和

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

他所从事的工作需要大量的劳动和毅力。

[ænd; ənd][laɪk][ɔ:l] ['ɜ:rnɪst] [men][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

and	like	all	earnest	men	he	set	to	work	with	the	determination	to	conquer
和	喜欢	全部	认真	男人	他	放	到	工作	和	这	决心	到	征服

[ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] ,

all	difficulties	,
全部	困难	,

他像所有认真的人一样，决心克服一切困难，并着手开展工作。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [feɪn] .

and	at	length	succeeded	in	raising	a	glorious	fane	.
和	在	长度	成功了	在	提高	一个	辉煌	费恩	.

最终成功建造了一座宏伟的神殿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðæt] [feɪnɪŋ] [hɪm'self][æn; ən]['ɪdiət] , [hi:; hi] [kə'lektɪd] ['deɪli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd]

It	is	recorded	,	that	feigning	himself	an	idiot	,	he	collected	daily	a	little	band
它	是	记录	,	那	假装	他自己	一个	笨蛋	,	他	集	日常的	一个	小的	乐队

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

据记载，他假装傻子，每天都聚集了一小群孩子。

['lepər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,

lepers	,	and	poor	people	,
麻风病人	,	和	贫穷的	人们	,

麻风病人、穷人、

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['efərts] ['gæðərd] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [mə'ræs] [ə'raʊnd]

and	with	these	efforts	gathered	stones	from	the	waste	and	morass	around
和	和	这些	努力	聚集	石头	从	这	浪费	和	沼泽	大约

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] ,

for	the	use	of	his	building	,
为了	这	使用	的	他的	建筑	,

他费尽心力从周围的荒地和沼泽中收集石头，用于建造房屋。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kən'tend] ,

thus	showing	the	many	difficulties	with	which	he	had	to	contend	,
因此	显示	这	许多	困难	和	哪个	他	有	到	抗衡	,

由此可见他所面临的诸多困难。

[bəuθ][frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

both	**from**	**man**	**and**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**church**	**was**	**to**	**be**	**built**	**.**
两个都	从	男人	和	这	点	在哪里	他的	教会	曾是	到	是	建造	.

既来自人，也来自他要建造教堂的地点。

- [feɪnd] [hɪm'self][æn; ən]['ɪdiət] , [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər]

Rahere	**feigned**	**himself**	**an**	**idiot**	**,**	**to**	**hide**	**from**	**his**	**enemies**	**,**	**who**	**were**
-	假装	他自己	一个	笨蛋	,	到	隐藏	从	他的	敌人	,	WHO	是

['nuːmərəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] ,

numerous	**about**	**the**	**court**	**,**
很多的	关于	这	法庭	,

为了躲避宫廷里众多的敌人，拉赫尔装傻充愣。

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

his	**ultimate**	**design**	**,**	**and**	**also**	**to**	**enlist**	**the**	**sympathy**	**of**	**the**	**people**	**,**
他的	最终的	设计	,	和	还	到	入伍	这	同情	的	这	人们	,

他的最终目的也是为了博取民众的同情。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] ['idiəts][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [ker]

for	**in**	**that**	**superstitious**	**age**	**it**	**was**	**believed**	**that**	**idiots**	**were**	**under**	**the**	**care**
为了	在	那	迷信的	年龄	它	曾是	相信	那	白痴	是	在下面	这	关心

[ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] .

of	**a**	**special**	**providence**	**.**
的	一个	特别的	普罗维登斯	.

因为在那个迷信的年代，人们认为白痴受到上天的特别眷顾。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['idiətsi] ,

Rahere	**at**	**length**	**cast**	**aside**	**his**	**assumed**	**idiotcy**	**,**
-	在	长度	投掷	旁边	他的	假定	白痴	,

拉赫尔最终抛弃了他自以为是的愚蠢想法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɑːlɪk][wɜːrk][baɪ] [in'strʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

and	**began**	**his**	**Apostolic**	**work**	**by**	**instructing**	**with**	**cunning**	**of**	**Truth**	**,**
和	开始	他的	使徒	工作	经过	指导	和	狡猾	的	真相	,

他以巧妙的真理教导开始了使徒工作，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['daɪvərz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	**saying**	**the**	**word**	**of**	**God**	**in**	**divers**	**churches**	**,**
和	说	这	单词	的	上帝	在	潜水员	教堂	,

在不同的教堂里宣讲上帝的道，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bəuθ][ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd]['leɪəti][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	**constantly**	**exhorting**	**the**	**multitude**	**both**	**of**	**clerks**	**and**	**laity**	**to**	**follow**
和	不断地	劝勉	这	民众	两个都	的	职员	和	俗人	到	跟随

[ænd; ənd][fʊl'fɪl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ɑːmz] [diːd] .

and	**fulfil**	**those**	**things**	**which**	**were**	**of**	**charity**	**and**	**alms**	**deed**	**.**
和	实现	那些	事物	哪个	是	的	慈善机构	和	施舍	契据	.

并不断劝勉众多神职人员和平信徒去遵循和履行那些慈善和施舍的行为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [ə'piːlz] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjʊrəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət]

He	**did**	**not**	**make**	**these**	**appeals**	**in**	**vain**	**,**	**and**	**his**	**purity**	**was**	**not**	**unknown**	**at**
他	做过	不是	制作	这些	上诉	在	徒劳	,	和	他的	纯度	曾是	不是	未知	在

[kɔːrt] ,

Court	**,**
法庭	,

他的这些请求并非徒劳，他的清白在宫廷中也并非无人知晓。

[ænd; ənd]['æftər]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

and	after	patient	waiting	and	labour	,	his	church	was	founded	in	March	,
和	后	病人	等待	和	劳动	,	他的	教会	曾是	创立	在	行进	,

['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .

Anno	Domini	1113	.
安诺	多米尼	-	.

经过耐心的等待和努力，他的教堂于公元 1113 年 3 月建成。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kʌmli] ['stoʊnwɜːrk]['teɪbəlˌwaɪz] ,

The	edifice	was	of	comely	stonework	tablewise	,
这	大厦	曾是	的	漂亮	石方	按表格	,

这座建筑由精美的石块砌成，呈桌状。

[ænd; ənd][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	an	hospital	house	a	little	longer	off	from	the	church	,
和	一个	医院	房子	一个	小的	更长	离开	从	这	教会	,

教堂稍远一点的地方还有一家医院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['pregnənt]

which	was	founded	for	the	service	of	the	poor	,	the	sick	,	and	pregnant
哪个	曾是	创立	为了	这	服务	的	这	贫穷的	,	这	生病的	,	和	孕

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

该机构成立的目的是为穷人、病人和孕妇服务，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] , [tɪl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [æz; əz][lɔːst][ðer; ðər] ['mʌðər]

with	the	care	of	such	children	,	till	seven	years	old	,	as	lost	their	mother
和	这	关心	的	这样的	孩子们	,	直到	七	年	老的	,	作为	丢失的	他们的	母亲

[æt; ət][bɜːrθ] .

at	birth	.
在	出生	.

照顾那些出生时失去母亲，直到七岁的儿童。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['difəz] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] ,

The	year	of	its	completion	differs	as	given	by	various	authorities	,
这	年	的	它是	完成	不同	作为	给定	经过	各种各样的	当局	,

关于其竣工年份，各方说法不一。

[bʌt; bət][ə'baʊt] - [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

but	about	1123	is	the	generally	received	date	at	which	the	Priory	was	finished
但	关于	-	是	这	一般来说	已收到	日期	在	哪个	这	普赖尔	曾是	完成的

.

:

.

但人们普遍认为修道院大约在 1123 年竣工。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	completion	of	the	work	under	all	the	circumstances	and	difficulties	,
这	完成	的	这	工作	在下面	全部	这	情况	和	困难	,

在所有情况和困难下完成了这项工作，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

created	a	great	amount	of	wonder	and	admiration	,	mixed	with	superstitious
创建	一个	伟大的	数量	的	想知道	和	钦佩	,	混合	和	迷信的

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

这引起了人们极大的惊奇和钦佩，同时也夹杂着迷信的敬畏。

[ɪts]['grændʒər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [baɪ][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt]
its **grandeur** **astonishing** **the** **beholders** **by** **its** **contrast** **with** **the** **desolation** **that**
它是 宏伟 惊人 这 旁观者 经过 它是 对比 和 这 荒凉 那
['priːviəsli] ['reɪnd] [ə'raʊnd] .
previously **reigned** **around** **.**
之前 统治 大约 .

它的宏伟壮丽与之前周围的荒凉景象形成鲜明对比，令观赏者惊叹不已。

- [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst]['praɪər] .
Rahere **was** **appointed** **first** **Prior** **.**
- 曾是 任命 第一的 事先的 .

拉赫尔被任命为第一任院长。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['praɪər] - ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]
He **was** **Prior** **22** **years** **and** **6** **months** **,** **and** **was** **succeeded** **by**
他 曾是 事先的 - 年 和 6 几个月 , 和 曾是 成功了 经过
['tɔməs] ,
Thomas **,**
托马斯 ,

他担任院长22年零6个月，之后由托马斯接任。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'sɪθ] , [huː] [kən'tɪnjuːd] ['prelət] [ə'baʊt]
one **of** **the** **Canons** **of** **the** **church** **of** **St** **.** **Osyth** **,** **who** **continued** **prelate** **about**
一 的 这 佳能 的 这 教会 的 英石 . 奥西斯 , WHO 持续 主教 关于
- ['jɪrz] ;
30 **years** **;**
- 年 ;

圣奥西斯教堂的一位教士，担任主教约 30 年；

[ɪn][eɪdʒ] - ['wɪntɚz] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
in **age** **100** **winters** **when** **he** **died** **.**
在 年龄 - 冬天 什么时候 他 死亡 .

他去世时享年100岁。

[wiː; wi] [ðen] [hæv; həv] ['gregəri] , ['kænən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'sɪθ] , [meɪd] ['praɪər] - ,
We **then** **have** **Gregory** **,** **Canon** **of** **St** **.** **Osyth** **,** **made** **Prior** **1213** **,**
我们 然后 有 格雷戈里 , 佳能 的 英石 . 奥西斯 , 制成 事先的 - ,

然后是圣奥西斯教堂的教士格雷戈里，他于 1213 年被任命为院长。

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [bɪ'keɪm] [mʌŋk] [æt; ət] ['æbiŋdən] .
who **a** **few** **days** **after** **became** **monk** **at** **Abingdon** **.**
WHO 一个 很少 天 后 成为 僧 在 阿宾顿 .

几天后，他在阿宾顿成为了一名僧侣。

['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ɪ'lekt][ə; eɪ] [sək'sesər] [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
Licence **to** **elect** **a** **successor** **was** **granted** **by** **the** **King** **in** **1256** **on** **the** **cession**
执照 到 选 一个 接班人 曾是 的确 经过 这 国王 在 - 在 这 割让
[ʌv; əv]['piːtər] ,
of **Peter** **,**
的 彼得 ,

1256年，国王在彼得割让土地后，授予选举继承人的许可。

- ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
40 **Henry** **III** **.**
- 亨利 三、 .

40 亨利三世。

['rɑ:bərt] , [ðə; ði] [sʌb] - ['praɪər] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] ['noʊv] . - [ʌv; əv]

Robert	,	the	Sub	-	prior	,	was	elected	,	and	the	King	consented	Nov	.	23	of
罗伯特	,	这	子	-	事先的	,	曾是	当选	,	和	这	国王	同意	十一月	.	-	的

[ðæt] [jɪr] .

that	year	.
那	年	.

副院长罗伯特当选，国王于当年11月23日批准了这一任命。

['gɪlbərt] [di:] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] 46th ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Gilbert	de	Woledon	was	appointed	46th	Henry	III	.
吉尔伯特	德	-	曾是	任命	46th	亨利	三、	.

吉尔伯特·德·沃莱登被任命为亨利三世的第四十六任国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ˌtempə'rælitiz] ['noʊv] . - .

The	King	gave	his	consent	,	and	restored	temporalities	Nov	.	24	.
这	国王	给予	他的	同意	,	和	恢复	时间性	十一月	.	-	.

国王同意了，并于11月24日恢复了世俗事务。

[dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] 48th ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [dʒæn] . - , - .

John	Baccen	was	elected	48th	Henry	III	.	,	Jan	.	11	,	1264	.
约翰	-	曾是	当选	48th	亨利	三、	.	,	一月	.	-	,	-	.

约翰·巴肯于1264年1月11日当选为亨利三世第48任国王。

['edwərd] [aɪ] . ['græntɪd] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['praɪər] [mɑ:rtʃ] - , - ,

Edward	I	.	granted	a	license	to	elect	a	Prior	March	11	,	1295	,
爱德华	我	.	的确	一个	执照	到	选	一个	事先的	行进	-	,	-	,

爱德华一世于1295年3月11日授予选举院长的许可证。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [hju:] . 11th

on	the	death	of	Brother	Hugh	.	11th
在	这	死亡	的	兄弟	休	.	11th

休弟兄去世之时。11日

['edwərd] [i:] .

Edward	II	.
爱德华	二	.

爱德华二世

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪər] ,

the	King	was	advised	of	the	death	of	the	Prior	,
这	国王	曾是	建议	的	这	死亡	的	这	事先的	,

国王得知了院长去世的消息。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə'nʌðər] ['noʊv] . [fɔ:r] , - .

and	granted	a	license	to	elect	another	Nov	.	4	,	1317	.
和	的确	一个	执照	到	选	其他	十一月	.	4	,	-	.

并于 1317 年 11 月 4 日授予选举另一席位的许可证。

24th ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

24th	Edward	III	.
24th	爱德华	三、	.

爱德华三世第24年

['laɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['praɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [di:] - ,

license	was	obtained	to	elect	a	Prior	on	the	death	of	John	de	Packendon	,
执照	曾是	获得	到	选	一个	事先的	在	这	死亡	的	约翰	德	-	,

[meɪ] - , - .

May	25	,	1352	.
可能	-	,	-	.

1352 年 5 月 25 日，约翰·德·帕肯登去世后，获得了选举院长的许可。

29th ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɑ:n][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwərd] [di:] - , [dʒɑ:n][di:] ['kɑ:rltən]

29th	Edward	III	.	,	on	the	cession	of	Edward	de	Braughgrg	,	John	de	Carleton
29th	爱德华	三、	.	,	在	这	割让	的	爱德华	德	-	,	约翰	德	卡尔顿

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

was	appointed	.
曾是	任命	.

爱德华三世二十九年，爱德华·德·布劳格割让土地后，约翰·德·卡尔顿被任命为总督。

['tɔməs] [di:]['wɑ:tfərd][daɪd][dʒu:n][fɔ:r] , - .

Thomas	de	Watford	died	June	4	,	1381	.
托马斯	德	沃特福德	死亡	六月	4	,	-	.

托马斯·德·沃特福德于 1381 年 6 月 4 日去世。

['wɪljəm] ['gɪdni] [bɪ'keɪm] ['praɪər][dʒu:n] - .

William	Gidney	became	Prior	June	10	.
威廉	吉德尼	成为	事先的	六月	-	.

威廉·吉德尼于6月10日就任院长。

[hɪr] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [mʌŋks] .

Here	were	at	that	time	21	monks	.
这里	是	在	那	时间	-	僧侣	.

当时这里有21位僧侣。

['wɪljəm] ['gɪdni] [daɪd] - , [ænd; ənd][dʒɑ:n] - , ['eɪliəs] ['eɪtən] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [mɑ:rtʃ] 3rd

William	Gidney	died	1390	,	and	John	Renyndon	,	alias	Eyton	,	was	elected	March	3rd
威廉	吉德尼	死亡	-	,	和	约翰	-	,	别名	艾顿	,	曾是	当选	行进	3rd

.

:

.

威廉·吉德尼于 1390 年去世，约翰·雷尼登（又名艾顿）于 3 月 3 日当选。

['brʌðər] [dʒɑ:n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] , - .

Brother	John	succeeded	him	,	1407	.
兄弟	约翰	成功了	他	,	-	.

约翰兄弟于 1407 年继承了他的职位。

['brʌðər] ['redʒɪnəld][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [meɪ] [wʌn] , - , [dʒɑ:n][ɪn] - , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['boʊltən][ɪn]

Brother	Reginald	was	elected	May	1	,	1437	,	John	in	1439	,	and	William	Bolton	in
兄弟	雷金纳德	曾是	当选	可能	1	,	-	,	约翰	在	-	,	和	威廉	博尔顿	在

- ,

1509	,
-	,

雷金纳德修士于 1437 年 5 月 1 日当选，约翰于 1439 年当选，威廉·博尔顿于 1509 年当选。

[ænd; ənd] [hu:] [daɪd]['eɪprəl] - , - .

and	who	died	April	15	,	1532	.
和	WHO	死亡	四月	-	,	-	.

他于 1532 年 4 月 15 日去世。

[hi:; hi][pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərt] - ['si:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

He	perhaps	was	the	most	comfort	-	seeking	of	them	all	.
他	也许	曾是	这	最多	舒适	-	寻求	的	他们	全部	.

他或许是他们之中最爱寻求安逸的。

[wi:; wi] [hɪr] [ˌɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz] ['ri:bəs] — “ [hi:; hi][wʌz; wəz]['praɪər]['boʊltən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊlt] - [ɪn]

We	here	introduce	his	Rebus	—	“	He	was	Prior	Bolton	,	with	his	Bolt	-	in
我们	这里	介绍	他的	谜语	—	“	他	曾是	事先的	博尔顿	,	和	他的	螺栓	-	在

[tʌn] .

Tun	.
敦	.

我们在此介绍他的谜语——“他是博尔顿修士，带着他的螺栓连接式小桶。

" ['rɑːbərt] [fʊlər] , ['æbət] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] ['hoʊli] [krɔːs] , [ðə; ði][læst]['praɪər] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] -

" **Robert Fuller , Abbot of Waltham Holy Cross , the last Prior , was elected in 1532**

" 罗伯特 富勒 , 方丈 的 沃尔瑟姆 圣 叉 , 这 最后的 事先的 , 曾是 当选 在 -

,

,

,

"沃尔瑟姆圣十字修道院院长罗伯特·富勒（Robert Fuller）是最后一任院长，于1532年当选。"

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['praɪəri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æbi] , [æz; əz]['praɪər] [kə'mendəˌtɔːri] .

and held the Priory with his Abbey , as Prior commendatory .

和 握住 这 普赖尔 和 他的 修道院 , 作为 事先的 值得称赞的 .

并以修道院院长的身份，与他的修道院一起管理修道院。

[hiː; hi] [sə'rendərd] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːk'toʊbər] - , - , 31st ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

He surrendered this house to the King October 25 , 1540 , 31st Henry VIII . ,

他 投降 这 房子 到 这 国王 十月 - , - , 31st 亨利 八 . ,

他于1540年10月25日（亨利八世三十一年）将这座房子交给了国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbi] [ʌv; əv] ['wɔːlθəm] [mɑːrtʃ] 23rd [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

and his Abbey of Waltham March 23rd of the same year .

和 他的 修道院 的 沃尔瑟姆 行进 23rd 的 这 相同的 年 .

同年 3 月 23 日，他被逐出沃尔瑟姆修道院。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - [ðə; ði]['praɪəri] ['flʌrɪʃt] ,

During the life of Rahere the Priory flourished ,

期间 这 生活 的 - 这 普赖尔 繁荣 ,

在拉赫尔在世期间，修道院蓬勃发展。

[ænd; ənd] [greɪt] [gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and great gifts of money and other offerings were made by the people ,

和 伟大的 礼物 的 钱 和 其他 供品 是 制成 经过 这 人们 ,

人们纷纷献上大量的金钱和其他祭品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz]

and it became subsequently the richest of the thirty - six religious houses

和 它 成为 随后 这 最富有的 的 这 三十 - 六 宗教 房屋

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

founded in the Middle Ages .

创立 在 这 中间 年龄 .

后来，它成为中世纪建立的36座宗教场所中最富有的一座。

[ɪts] [feɪm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrəklz] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] ;

Its fame was greatly increased by the miracles Rahere is said to have worked ;

它是 名声 曾是 非常 增加 经过 这 奇迹 - 是 说 到 有 工作 ;

据说拉赫尔创造了许多奇迹，大大提高了它的名声；

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [æz; əz] ['spesɪmənz] : —

the two following are appended as specimens : —

这 二 下列的 是 附加 作为 标本 : —

以下两个例子作为样本附上：—

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['swoʊlən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

" **A woman whose tongue was so swollen she could not shut her mouth ,**

" 一个 女士 谁 舌头 曾是 所以 肿 她 可以 不是 关闭 她 嘴 ,

"一位舌头肿胀到无法闭嘴的妇女，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] - [ðə; ði]['praɪər] ,

was brought to the church and offered to Rahere the Prior ,

曾是 带来 到 这 教会 和 提供 到 - 这 事先的 ,

被带到教堂，献给了院长拉赫尔。

[huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd] [greɪt] [bɪ'nɪgnəti] , [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

who	being	a	man	of	mercy	and	great	benignity	,	took	compassion	on	her	,
WHO	存在	一个	男人	的	怜悯	和	伟大的	仁慈	,	采取	同情	在	她	,

他生性仁慈宽厚，对她产生了怜悯之心。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ri'vɔlvd] [ðə; ðɪ]['relɪks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

and	after	having	revolved	the	relics	that	he	had	of	the	Cross	,
和	后	拥有	旋转	这	遗物	那	他	有	的	这	叉	,

在旋转了他所拥有的十字架圣物之后，

['dɪpt] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

dipped	them	in	water	and	worked	her	tongue	therewith	,	painting	on	it
浸入	他们	在	水	和	工作	她	舌头	由此	,	绘画	在	它

[ðə; ðɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

the	token	of	the	Cross	,
这	令牌	的	这	叉	,

她将它们浸入水中，用舌头蘸着水在上面画出十字架的图案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [went] [ɪts] [weɪ] .

and	in	the	same	hour	the	swelling	went	its	way	.
和	在	这	相同的	小时	这	肿胀	去	它是	方式	.

一个小时内，肿胀就消退了。

" [ðə; ðɪ]['sekənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

"	The	second	is	much	more	astonishing	.
"	这	第二	是	很多	更多的	惊人	.

"第二个更令人震惊。"

" [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][frʌm; frəm][ɪts][bɜːrθ] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'lemnəti]

"	A	child	had	been	blind	from	its	birth	,	was	brought	to	the	solemnity
"	一个	孩子	有	到过	瞎的	从	它是	出生	,	曾是	带来	到	这	严肃

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ə'pɑːsl] ,

of	the	glorious	Apostle	,
的	这	辉煌	使徒	,

"一个生来失明的孩子被带到荣耀的使徒面前，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

and	as	he	entered	the	church	fell	down	on	the	earth	,
和	作为	他	进入	这	教会	跌倒	向下	在	这	地球	,

他走进教堂时，就倒在了地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'waɪl] [tɜːrnd] [hɪm'self] [naʊ] [ðɪs] [weɪ] , [naʊ] [ðæt] [weɪ] ,

and	there	awhile	turned	himself	now	this	way	,	now	that	way	,
和	那里	一会儿	转向	他自己	现在	这	方式	,	现在	那	方式	,

于是他一会儿转过身去，一会儿转过身去，

[ænd; ənd] [waɪl] ['tæriːɪŋ] [ðer; ðər][ə'nɑːn][ðə; ðɪ]['ɪnwərd] - [bɔːrn]['blaɪndnəs] [fled] [ə'weɪ] ;

and	while	tarrying	there	anon	the	inward	-	born	blindness	fled	away	;
和	尽管	逗留	那里	匿名	这	向内	-	出生	失明	逃亡	离开	;

在那里逗留了一会儿后，内在的盲目就消失了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['perənts][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [ðæt] ['nevər][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

and	then	he	knew	his	parents	with	open	eyes	,	that	never	he	saw	before	,
和	然后	他	知道	他的	父母	和	打开	眼睛	,	那	绝不	他	锯	前	,

然后他睁开双眼，认出了自己的父母，那是他以前从未见过的模样。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] .

and	sundry	things	by	their	proper	names	he	called	.
和	杂项	事物	经过	他们的	恰当的	姓名	他	称为	.

他还用正确的名称称呼各种事物。

" [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['festəvəlz] , [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]

"	**These**	**wonderful**	**cures**	**were**	**celebrated**	**by**	**magnificent**	**festivals**	**,**	**the**	**produce**	**of**
"	这些	精彩的	治愈	是	著名	经过	壮丽	节日	,	这	生产	的

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

which	**helped**	**to**	**swell**	**the**	**exchequer**	**,**
哪个	帮助	到	膨胀	这	国库	,

"这些神奇的疗法通过盛大的节日来庆祝，节日的收益也充实了国库。"

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] - [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

and	**enabled**	**Rahere**	**to**	**extend**	**his**	**charitable**	**operations**	**.**
和	已启用	-	到	延长	他的	慈善	运营	.

并使拉赫尔得以扩大其慈善事业。

- [faʊnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'kriːs] ;

Rahere	**found**	**though**	**his**	**fame**	**increased**	**his**	**difficulties**	**did**	**not**	**decrease**	**;**
-	成立	尽管	他的	名声	增加	他的	困难	做过	不是	减少	;

拉赫尔发现，虽然他的名声越来越大，但他的困难并没有减少；

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd]

members	**of**	**his**	**own**	**house**	**rebelled**	**against**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**accused**
成员	的	他的	自己的	房子	叛乱	反对	他	,	和	他	曾是	被告

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] .

of	**being**	**a**	**deceiver**	**.**
的	存在	一个	骗子	.

他自己家族的成员都起来反抗他，他还被指控为骗子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['traɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər]

At	**length**	**his**	**position**	**became**	**so**	**trying**	**that**	**he**	**appealed**	**to**	**the**	**King**	**for**
在	长度	他的	位置	成为	所以	尝试	那	他	上诉	到	这	国王	为了

[prə'tekʃn] ;

protection	**;**
保护	;

最终，他的处境变得如此艰难，以至于他不得不向国王请求庇护；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] , [ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] ,

the	**King**	**listened**	**to**	**his**	**appeals**	**,**	**and**	**prohibited**	**by**	**his**	**royal**	**authority**	**,**
这	国王	听着	到	他的	上诉	,	和	禁止	经过	他的	皇家	权威	,

国王听取了他的请求，并以王权禁止了此事。

" ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [lænd] , [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]

"	**whether**	**his**	**minister**	**or**	**any**	**other**	**in**	**his**	**whole**	**land**	**,**	**to**	**be**	**troublesome**	**to**
"	无论	他的	部长	或者	任何	其他	在	他的	所有的	土地	,	到	是	麻烦的	到

- [ðə; ði]['praɪər] ,

Rahere	**the**	**Prior**	**,**
-	这	事先的	,

"无论是他的大臣还是他领地上的任何其他人，只要给拉赫尔院长带来麻烦，

[ɔːr][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [tʃɜːrtʃ] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [biː'lɔŋz] [ˌðer'tuː] ;

or	**the**	**aforesaid**	**church**	**,**	**concerning**	**anything**	**that**	**belongs**	**thereto**	**;**
或者	这	上述	教会	,	有关	任何事物	那	属于	到	;

或上述教会，涉及其所拥有的一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɔːr]['leɪəti] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][juː'zɜːrp] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**that**	**no**	**man**	**of**	**the**	**clergy**	**or**	**laity**	**presume**	**to**	**usurp**	**dominion**	**of**	**that**
和	那	不	男人	的	这	牧师	或者	俗人	怙	到	篡	统治权	的	那

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

任何神职人员或信徒都不得僭越该地的统治权。

[ɔːr] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪər] [ɔːr] [ˈbreðrən] .

or	introduce	himself	without	the	consent	of	the	Prior	or	brethren	.
或者	介绍	他自己	没有	这	同意	的	这	事先的	或者	弟兄们	.

或者未经院长或修士同意就擅自介绍自己。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [helpt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

"	In	his	difficulties	he	was	much	helped	and	encouraged	by	the	counsel	of
"	在	他的	困难	他	曾是	很多	帮助	和	鼓励	经过	这	法律顾问	的

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [neɪmd] - ,

an	old	man	named	Alfun	,
一个	老的	男人	命名	-	,

"在他遇到困难时，一位名叫阿尔芬的老人给予了他很大的帮助和鼓励。"

[huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] , ['krɪplgeɪt] ,

who	not	long	before	had	built	the	adjoining	church	of	St	.	Giles	,	Cripplegate	,
WHO	不是	长的	前	有	建造	这	相邻的	教会	的	英石	.	吉尔斯	,	残废门事件	,

不久前，他还在克里普尔盖特建造了毗邻的圣吉尔斯教堂。

[ˈɔːlsoʊ] [dʒʌst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] ,

also	just	without	the	city	walls	,
还	只是	没有	这	城市	墙壁	,

只是没有城墙而已。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

the	most	perfect	remains	of	which	are	still	to	be	seen	in	the	churchyard	.
这	最多	完美的	遗迹	的	哪个	是	仍然	到	是	已见	在	这	墓地	.

其中最完好的遗迹至今仍可在教堂墓地看到。

['hævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðiːz] [kənˈseʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [roʊm]

Having	obtained	these	concessions	from	the	King	he	purposed	going	to	Rome
拥有	获得	这些	让步	从	这	国王	他	目的	去	到	罗马

[tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [kəˈlæmitiz] ,

to	lay	before	the	authorities	there	his	calamities	,
到	躺	前	这	当局	那里	他的	灾难	,

他从国王那里获得了这些让步后，打算前往罗马，向那里的官员们陈述他的遭遇。

[bʌt; bət] [deθ] [ˌɪntəˈviːnd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['preləsi] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] .

but	death	intervened	,	after	a	prelacy	of	22	years	and	6	months	.
但	死亡	介入	,	后	一个	主教	的	-	年	和	6	几个月	.

但死神阻止了他，结束了他22年零6个月的主教任期。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , " ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [blɪs] ,

And	thus	ended	the	life	of	this	man	,	"	subject	to	the	King	of	bliss	,
和	因此	结束	这	生活	的	这	男人	,	"	主题	到	这	国王	的	极乐	,

就这样，这位"臣服于极乐之王"的人的生命结束了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['miːknəs] ; [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

with	all	meekness	;	provided	with	all	diligence	that	were	necessary	to	his
和	全部	谦逊	;	假如	和	全部	勤勉	那	是	必要的	到	他的

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

以谦逊的态度；尽心尽力为他的臣民服务；

[ænd; ənd] [soʊ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ɪnˈkriːst] ['deɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [bɪˈfɔːr] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] [greɪs] ; [tuː; tə]

and	so	providing	increased	daily	to	himself	;	before	God	and	man	grace	;	to
和	所以	提供	增加	日常的	到	他自己	;	前	上帝	和	男人	优雅	;	到

[ðə; ði] [pleɪs] ['revərəns] ;

the	place	reverence	;
这	地方	尊敬	;

因此，他每日都为自己增添恩典；在神和人面前，他都心存敬畏；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['glædnəs] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [peɪn] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æftər] - ['kʌmər] [dʒɔɪ] .

to	his	friends	gladness	;	to	his	enemies	pain	;	to	his	after	-	comers	joy	.
到	他的	朋友们	欢乐	;	到	他的	敌人	疼痛	;	到	他的	后	-	来者	喜悦	.

给他的朋友带来快乐；给他的敌人带来痛苦；给他的后人带来喜悦。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [deθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['kænənz] , " [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][lænd]

"	At	the	time	of	Rahere's	death	there	were	13	Canons	,	"	with	little	land
"	在	这	时间	的	-	死亡	那里	是	-	佳能	,	"	和	小的	土地

[ænd; ənd] [raɪt] [fjuː] [rents] . "

and	right	few	rents	.	"
和	正确的	很少	租金	.	"

"拉赫尔去世时，有 13 位教士，他们拥有的土地很少，租金也很少。"

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

"	When	the	day	of	his	nativity	into	heaven	was	known	,
"	什么时候	这	天	的	他的	耶稣诞生	进入	天堂	曾是	已知	,

"当人们知道他升天的日子时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔləmnaizd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

it	was	solemnized	with	great	joy	and	dancing	on	earth	;
它	曾是	庄严的	和	伟大的	喜悦	和	跳舞	在	地球	;

它在人间以极大的喜悦和舞蹈来庄严庆祝；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ['siːst] , [ænd; ənd] [les] [miːnz] [floʊd] ['ɪntuː]

"	and	though	the	solemnities	of	miracles	ceased	,	and	less	means	flowed	into
"	和	尽管	这	庄严	的	奇迹	停止	,	和	较少的	方法	流动	进入

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

the	church	in	consequence	,
这	教会	在	结果	,

"尽管行神迹的仪式不再隆重，教会的资金也因此减少，

[jet] " [baɪ]['koʊpiəs][oʊ'bleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][baɪ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['sɪti] ,

yet	"	by	copious	oblations	of	the	altar	,	and	by	helping	of	the	populous	city	,
然而	"	经过	丰富	祭品	的	这	坛	,	和	经过	帮助	的	这	人口众多	城市	,

然而"通过向祭坛献上大量的祭品，以及通过帮助人口稠密的城市，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɔspəd] ['veri] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ] ['henri]

"	it	seems	to	have	prospered	very	well	till	it	was	dissolved	by	Henry
"	它	似乎	到	有	繁荣昌盛	非常	出色地	直到	它	曾是	溶解	经过	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

VIII	.	,
八	.	,

"它似乎一直发展得很好，直到被亨利八世解散。"

[ɪn] - , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] - ['jɪrz] .

in	1542	,	having	enjoyed	its	privileges	427	years	.
在	-	,	拥有	享受	它是	特权	-	年	.

1542年，它享受了427年的特权。

[æt; ət][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] [ðə; ði][sɪks] ['belz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə]

At	its	dissolution	the	six	bells	were	taken	out	of	the	church	and	sold	to
在	它是	溶解	这	六	铃铛	是	已采取	出去	的	这	教会	和	卖	到

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seplkər] .

the	parish	of	St	.	Sepulchre	.
这	教区	的	英石	.	坟墓	.

解散时，教堂里的六口钟被取下，卖给了圣墓教堂教区。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

During	the	reign	of	Mary	an	attempt	was	made	to	revive	the	Catholic
期间	这	在位	的	玛丽	一个	试图	曾是	制成	到	复活	这	天主教

['wɜ:rʃɪp] [hɪr] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] ['fraɪərz] ;

worship	here	by	presenting	the	Church	to	the	Black	Friars	;
崇拜	这里	经过	呈现	这	教会	到	这	黑色的	修士们	;

在玛丽统治时期，有人试图通过将教堂交给黑衣修士来复兴这里的天主教崇拜；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	in	the	first	year	of	Elizabeth's	reign	they	were	expelled	,	and	the
但	在	这	第一的	年	的	伊丽莎白的	在位	他们	是	被驱逐	,	和	这

[rɪ'fɔ:rmd] ['sɜ:rvɪs] [pər'fɔ:rmd] ,

reformed	service	performed	,
改革后的	服务	执行	,

但在伊丽莎白一世统治的第一年，他们被驱逐，并实行了改革后的服役制度。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	has	continued	to	this	day	.
哪个	有	持续	到	这	天	.

这种情况一直延续至今。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪəri] ;

The	present	church	was	originally	the	choir	of	the	priory	;
这	展示	教会	曾是	起初	这	唱诗班	的	这	普赖尔	;

现在的这座教堂原是修道院的唱诗班席位；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['smɪθfi:ld] ,

it	in	all	probability	extended	to	the	gate	in	Smithfield	,
它	在	全部	可能性	扩展	到	这	门	在	史密斯菲尔德	,

它很可能一直延伸到史密斯菲尔德的大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌðərn] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] .

which	was	the	entrance	into	the	southern	aisle	of	the	nave	.
哪个	曾是	这	入口	进入	这	南部	走道	的	这	中殿	.

那是通往中殿南侧走廊的入口。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] ['taʊər]

The	exterior	of	the	church	,	as	we	now	see	it	,	consists	of	a	brick	tower
这	外部的	的	这	教会	,	作为	我们	现在	看	它	,	由	的	一个	砖	塔

,

,

,

我们现在看到的教堂外观，由一座砖塔组成。

- [fi:t] [haɪ] , [i'rektid] [ɪn] - ; [baɪ] [ɪts] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] ,

75	feet	high	,	erected	in	1628	;	by	its	side	,	where	the	nave	has	been	cut	away	,
-	脚	高的	,	竖立	在	-	;	经过	它是	边	,	在哪里	这	中殿	有	到过	切	离开	,

高75英尺，建于1628年；在其侧面，中殿已被挖空，

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] .

a	wall	and	large	window	have	been	built	.
一个	墙	和	大的	窗户	有	到过	建造	.

已经建起了一堵墙和一扇大窗户。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ɑ:r; ər] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

The	foundations	of	the	nave	are	still	below	the	soil	of	the	churchyard	,
这	基础	的	这	中殿	是	仍然	以下	这	土壤	的	这	墓地	,

教堂中殿的地基仍然埋在墓地的土壤之下。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] .

and	near	the	wall	on	the	right	some	fragments	of	columns	may	be	seen	.
和	靠近	这	墙	在	这	正确的	一些	片段	的	列	可能	是	已见	.

在右侧墙壁附近可以看到一些柱子的残骸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [stɪl] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ; [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [proʊ'siːd]

There	is	a	curious	custom	still	observed	on	Good	Friday	;	the	churchwardens	proceed
那里	是	一个	好奇的	风俗	仍然	观察到	在	好的	星期五	;	这	教堂执事	继续

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪv] ,

to	a	certain	grave	,
到	一个	肯定	严重	,

在耶稣受难日，至今仍保留着一个奇特的习俗：教堂执事会前往某个特定的坟墓。

[ɑːn][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] - ['sɪkspəns] ; - [pʊr] ,

on	the	stone	of	which	are	placed	21	sixpences	;	21	poor	,
在	这	石头	的	哪个	是	放置	-	六便士	;	-	贫穷的	,

石头上放着21个六便士；21个穷人，

[eɪdʒd]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][stoʊn] ;

aged	people	have	to	stoop	and	take	them	off	the	stone	;
老年人	人们	有	到	哈腰	和	拿	他们	离开	这	石头	;

老年人不得不弯下腰把它们从石头上取下来；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ;

some	are	so	old	and	decrepit	as	scarcely	to	be	able	to	do	so	;
一些	是	所以	老的	和	衰老	作为	几乎	到	是	有能力的	到	做	所以	;

有些车龄太长，车况太差，几乎无法做到这一点；

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [peɪd] [ðə; ði][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .

the	minister	is	also	paid	the	like	number	of	sixpences	.
这	部长	是	还	有薪酬的	这	喜欢	数字	的	六便士	.

部长也领取同样数额的六便士薪水。

[vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] , ['lʊkɪŋ] [iːst] .

VIEW	OF	INTERIOR	,	LOOKING	EAST	.
看法	的	内部的	,	寻找	东方	.

室内景象，朝东望去。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

We	will	now	enter	the	Church	.
我们	将要	现在	进入	这	教会	.

现在我们将进入教堂。

['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪər][ðə; ði] ['taʊər] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Over	the	space	before	reaching	the	Choir	the	Tower	originally	stood	;	it	was
超过	这	空间	前	到达	这	唱诗班	这	塔	起初	站立	;	它	曾是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [fɔːr] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

supported	on	four	arches	,
有	在	四	拱门	,

在到达唱诗班席位之前的空间上方，原本矗立着一座塔楼；它由四个拱门支撑。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

which	still	remain	.
哪个	仍然	保持	.

仍然存在。

['pæsɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] ;

Passing	on	,	we	come	to	the	Choir	;
通过	在	,	我们	来	到	这	唱诗班	;

接下来，我们来到合唱团；

[haʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['saːlɪd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['nɔːrmən] ['kɑːləmz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

how	striking	is	the	solid	grandeur	of	the	massive	Norman	columns	,	more	than
如何	引人注目	是	这	坚硬的	宏伟	的	这	大量的	诺曼	列	,	更多的	比

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

seven	hundred	years	old	,
七	百	年	老的	,

这些拥有七百多年历史的诺曼式巨型柱子，其坚固雄伟的气势是多么令人震撼啊！

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [bɪlt] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['evər] .

and	seemingly	built	to	stand	for	ever	.
和	似乎	建造	到	站立	为了	曾经	.

而且看起来就像是为永远屹立不倒而建造的。

[ðiːz] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [faɪn] ['semi] - ['sɜːrkjələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

These	support	the	fine	semi	-	circular	arches	of	the	edifice	.
这些	支持	这	美好的	半	-	圆	拱门	的	这	大厦	.

这些支撑结构构成了建筑物的精美半圆形拱门。

[æn; ən]['oʊpən][traɪˈfɔːriəm] [ˌɪntəˈpəʊziz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,

An	open	triforium	interposes	,	as	usual	,	between	them	and	the	roof	,
一个	打开	三茂铁	插话	,	作为	通常	,	之间	他们	和	这	屋顶	,

如往常一样，在它们和屋顶之间设置了一个开放式的三层廊道。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ræftəz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,

thus	leaving	the	rafters	exposed	to	view	,
因此	离开	这	椽子	裸露	到	看法	,

这样一来，屋顶的椽子就暴露在外了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃ] .

which	is	not	to	be	seen	in	any	other	London	church	.
哪个	是	不是	到	是	已见	在	任何	其他	伦敦	教会	.

这是伦敦其他任何教堂都看不到的景象。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['tɪmbər] [ruːf] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['piːtərbərəʊ] [kəˈθiːdrəl] .

The	strong	timber	roof	is	similar	to	that	in	Peterborough	Cathedral	.
这	强的	木材	屋顶	是	相似的	到	那	在	彼得伯勒	大教堂	.

坚固的木质屋顶与彼得伯勒大教堂的屋顶相似。

[vjuː] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] , ['lʊkɪŋ] [west] .

VIEW	OF	INTERIOR	,	LOOKING	WEST	.
看法	的	内部的	,	寻找	西方	.

室内景象，向西望去。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	north	-	east	angle	of	the	Choir	is	the	beautiful	Tomb	of	the
在	这	北	-	东方	角度	的	这	唱诗班	是	这	美丽的	墓	的	这

['venərəb(ə)l] ['faʊndər] [ænd; ənd][fɜːrst]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

venerable	Founder	and	first	Prior	of	the	Monastery	.
可敬	创始人	和	第一的	事先的	的	这	修道院	.

在唱诗班席位的东北角，矗立着这座修道院令人尊敬的创始人兼第一任院长的美丽陵墓。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [iˈrektid] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

This	monument	,	supposed	to	have	been	erected	at	the	beginning	of
这	纪念碑	,	据称	到	有	到过	竖立	在	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	fourteenth	century	,
这	第十四	世纪	,

这座纪念碑据称建于十四世纪初，

[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ]['praɪər]['boʊltən] .

was	restored	by	Prior	Bolton	.
曾是	恢复	经过	事先的	博尔顿	.

由普赖尔·博尔顿修复。

[ɪts] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [inˈʃuəd] [baɪ][ə; eɪ] ['legəsi] [bɪˈkwiːðd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Its	preservation	is	still	ensured	by	a	legacy	bequeathed	for	the	purpose	of
它是	保存	是	仍然	确保	经过	一个	遗产	遗赠	为了	这	目的	的

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɑːnstənt] [rɪˈper] .

keeping	it	in	constant	repair	.
保持	它	在	持续的	维修	.

为确保其持续得到维护，遗赠的遗产仍然保证了它的保存。

[ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] - [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ; [hiː; hi][ɪz]['hæbitid][ɪn] [blæk] [roʊbz] ;

The	effigy	of	Rahere	is	doubtless	a	likeness	;	he	is	habited	in	black	robes	;
这	人偶	的	-	是	毫无疑问	一个	相似	;	他	是	居住地	在	黑色的	长袍	;

拉赫尔的雕像无疑是真人肖像；他身穿黑色长袍；

[tuː] ['kænənz] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] 51st

two	Canons	kneel	at	his	feet	,	reading	from	a	Bible	open	at	the	51st
二	佳能	下跪	在	他的	脚	,	阅读	从	一个	圣经	打开	在	这	51st

['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

chapter	of	Isaiah	,
章	的	以赛亚	,

两名教士跪在他脚边，翻开圣经，读到以赛亚书第51章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — “ [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] ['zaɪən] ; [hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfərt] [ɔːl]

with	the	following	words	:	—	“	The	Lord	shall	comfort	Zion	;	He	will	comfort	all
和	这	下列的	字	:	—	“	这	主	将	舒适	锡安	;	他	将要	舒适	全部

[hɜːr; hər] [weɪst] ['pleɪsɪz] ;

her	waste	places	;
她	浪费	地方	;

并附上以下文字：“耶和华必安慰锡安，安慰锡安一切荒凉之处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɪldərnəs] [laɪk] ['iːdn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dezərt] [laɪk][ðə; ði]

and	He	will	make	her	wilderness	like	Eden	,	and	her	desert	like	the
和	他	将要	制作	她	荒野	喜欢	伊甸园	,	和	她	沙漠	喜欢	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

garden	of	the	Lord	;
花园	的	这	主	;

他必使旷野像伊甸园，使沙漠像耶和华的园囿。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

joy	and	gladness	shall	be	found	therein	,	thanksgiving	,	and	the	voice	of
喜悦	和	欢乐	将	是	成立	其中	,	感恩	,	和	这	嗓音	的

['melədi] .

melody	.
旋律	.

其中必有喜乐、欢欣、感恩和歌声。

” [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɑːr; ər] [fɔːr] ['splendɪd] [koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

”	Below	him	on	the	front	of	the	monument	are	four	splendid	coats	of	arms	,
”	以下	他	在	这	正面	的	这	纪念碑	是	四	灿烂	外套	的	武器	,

“在他下方，纪念碑正面，是四个精美的纹章，

['skʌlptʃərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi][wɪð; wɪθ][oʊ'dʒiːˌ]

sculptured	and	painted	;	and	above	him	a	rich	canopy	with	ogee
雕塑	和	绘	;	和	多于	他	一个	富有的	树冠	和	尖拱

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

雕塑和彩绘；在他上方是一个带有尖拱的华丽华盖。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

The	tomb	is	altogether	a	handsome	and	interesting	work	.
这	墓	是	共	一个	英俊的	和	有趣的	工作	.

这座陵墓整体而言是一件精美而有趣的作品。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] - [tuːm] ,

On	the	opposite	side	of	the	Choir	,	directly	facing	Rahere's	Tomb	,
在	这	对面的	边	的	这	唱诗班	,	直接地	面向	-	墓	,

在唱诗班的另一侧，正对着拉赫尔墓，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [i'rektid] [baɪ]

and	on	a	level	with	the	triforium	,	is	a	beautiful	oriel	window	erected	by
和	在	一个	等级	和	这	三茂铁	,	是	一个	美丽的	凸窗	窗户	竖立	经过

['praɪər]['boʊltən] ;

Prior	Bolton	;
事先的	博尔顿	;

与三层楼廊齐平的是博尔顿院长建造的美丽凸窗;

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

it	communicated	with	his	house	at	the	east	end	of	the	church	.
它	沟通	和	他的	房子	在	这	东方	结尾	的	这	教会	.

它与他位于教堂东端的家相连。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌðer'frʌm] ['weðər] [ðə; ði]['kænənz][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər]

He	could	see	therefrom	whether	the	Canons	were	properly	performing	their
他	可以	看	由此	无论	这	佳能	是	适当地	表演	他们的

['duːtiz] ;

duties	;
职责	;

他可以从中看出教士们是否尽职尽责;

[ðə; ði]['sentər]['spændrəl][kən'teɪnz][hɪz; ɪz]['riːbəs] , [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [tʌn] .

the	centre	spandril	contains	his	rebus	,	the	Bolt	and	Tun	.
这	中心	斯潘德里尔	包含	他的	谜语	,	这	螺栓	和	敦	.

中心拱肩包含他的谜语"螺栓和罐"。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjuments] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ; [wʌn][tuː; tə]['rɑːbərt]

There	are	some	other	interesting	monuments	in	the	Choir	;	one	to	Robert
那里	是	一些	其他	有趣的	纪念碑	在	这	唱诗班	;	一	到	罗伯特

['tʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

唱诗班席位上还有其他一些有趣的纪念碑，其中一座是为了纪念罗伯特·张伯伦。

[ɪn][dɑːrk] [braʊn] [ɔːr] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ,

in	dark	brown	or	black	marble	,
在	黑暗的	棕色的	或者	黑色的	大理石	,

深棕色或黑色大理石

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] ['niːlɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ænd; ənd] [tuː] ['eɪndʒəlz]

it	represents	a	man	in	armour	kneeling	under	a	canopy	and	two	angels
它	代表	一个	男人	在	盔甲	跪着	在下面	一个	树冠	和	二	天使

['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

drawing	aside	a	curtain	.
绘画	旁边	一个	窗帘	.

它描绘的是一个身穿盔甲的男子跪在华盖下，两个天使正在拉开帷幔。

['veri] [nɪr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rɪvəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

Very	near	this	is	the	Monument	of	James	Rivers	,	with	the	following	inscription	:	—
非常	靠近	这	是	这	纪念碑	的	詹姆斯	河流	,	和	这	下列的	题词	:	—

附近便是詹姆斯·里弗斯纪念碑，上面刻有如下铭文：——

" [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [vɔːlt] [ðer; ðər][rests][ðə; ði] [freɪm]

"	Within	this	hollow	vault	there	rests	the	frame
"	之内	这	空洞的	金库	那里	休息	这	框架

"在这个空心拱顶内，安放着框架。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] ;

Of	the	high	soul	which	once	informed	the	same	;
的	这	高的	灵魂	哪个	一次	知情的	这	相同的	;

曾经赋予它高尚灵魂的;

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] - [es] [praɪm]

Torn	**from**	**the**	**service**	**of**	**the**	**state**	**in**	**'**	**s**	**prime**
撕裂	从	这	服务	的	这	状态	在	-	s	主要的

在鼎盛时期被剥夺了为国家服务的权利。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [mə'lɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

By	**a**	**disease**	**malignant**	**at**	**the**	**time**	**.**
经过	一个	疾病	恶性	在	这	时间	.

死于当时的恶性疾病。

[huːz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'zaɪnd] [noʊ] ['ʌðər] [end]

Whose	**life**	**and**	**death**	**designed**	**no**	**other**	**end**
谁	生活	和	死亡	设计	不	其他	结尾

他的生与死别无其他目的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ;

Than	**to**	**serve**	**God**	**,**	**his**	**country**	**,**	**and**	**his**	**friend**	**;**
比	到	服务	上帝	,	他的	国家	,	和	他的	朋友	;

比起侍奉上帝、祖国和朋友，他更愿意这样做；

[huː] [wen] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [praɪd]

Who	**when**	**ambition**	**,**	**tyranny**	**,**	**and**	**pride**
WHO	什么时候	志向	,	暴政	,	和	自豪

谁能抵挡野心、暴政和骄傲的诱惑

[ðə; ði][eɪdʒ] , [hɪm'self][ænd; ənd][daɪd] .

Conquer'd	**the**	**age**	**,**	**conquer'd**	**himself**	**and**	**died**	**.**
征服	这	年龄	,	征服	他自己	和	死亡	.

征服了时代，征服了自己，然后死去。

" [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wʌn][ʌv; əv]

"	**Beyond**	**this**	**,**	**in**	**the**	**South**	**Aisle**	**,**	**is**	**a**	**magnificent**	**and**	**elaborate**	**one**	**of**
"	超过	这	,	在	这	南	走道	,	是	一个	壮丽	和	精心制作的	一	的

['kʌlərd] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] - ,

coloured	**marbles**	**and**	**giltwork**	**,**
有色	弹珠	和	-	,

"再往前走，在南侧走廊里，是一座由彩色大理石和镀金工艺打造的宏伟而精致的走廊。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['wɔːltər] ['mɪldˌmeɪ] , ['faʊndər] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ;

to	**the**	**memory**	**of**	**Walter**	**Mildmay**	**,**	**founder**	**of**	**Emmanuel**	**College**	**,**	**Cambridge**	**;**
到	这	记忆	的	沃尔特	米尔德梅	,	创始人	的	伊曼纽尔	大学	,	剑桥	;

[hiː; hi][held] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

he	**held**	**office**	**under**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**
他	握住	办公室	在下面	亨利	八	.	,

谨以此纪念剑桥大学伊曼纽尔学院的创始人沃尔特·米尔德梅；他曾在亨利八世时期担任要职。

['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [wʌz; wəz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Edward	**VI**	**.**	**,**	**was**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**to**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**
爱德华	六年级	.	,	曾是	校长	的	这	国库	到	女王	伊丽莎白	,

爱德华六世曾任伊丽莎白女王的财政大臣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['b\\:li] [wʌz; wəz][dɪ'pjuːtid][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ]['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] ,

and	**with**	**Lord**	**Burleigh**	**was**	**deputed**	**to**	**treat**	**with**	**Mary**	**Queen**	**of**	**Scots**	**,**
和	和	主	伯利	曾是	委派	到	对待	和	玛丽	女王	的	苏格兰人	,

他和伯利勋爵奉命与苏格兰女王玛丽谈判。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['kæs(ə)l] ,

and	**to**	**deliver**	**to**	**her**	**a**	**letter**	**from**	**Elizabeth**	**at**	**Fotheringay**	**Castle**	**,**
和	到	递送	到	她	一个	信	从	伊丽莎白	在	福瑟林盖	城堡	,

并把伊丽莎白女王从福瑟林盖城堡寄来的信交给她。

['tʃɑːdʒiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['triːz(ə)n][ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] .

charging	her	with	treason	and	conspiracy	.
收费	她	和	叛国罪	和	阴谋	.

指控她犯有叛国罪和阴谋罪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kjʊriəs][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hedz] , [ðə; ði][wʌn]

There	is	a	curious	one	to	the	Smallpage	family	,	containing	two	heads	,	the	one
那里	是	一个	好奇的	一	到	这	-	家庭	,	包含	二	头部	,	这	一

[ə; eɪ] [meɪl] ,

a	male	,
一个	男性	,

斯莫尔佩奇家族有一个奇特的雕像，它有两个头，其中一个是男性的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [rʌf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] - , [ðɪs] [ɪn][dɑːrk]['mɑːrb(ə)l] .

the	other	a	female	in	ruffs	,	of	the	period	1558	,	this	in	dark	marble	.
这	其他	一个	女性	在	褶边	,	的	这	时期	-	,	这	在	黑暗的	大理石	.

另一尊是 1558 年左右的女性雕像，身着褶领，材质为深色大理石。

[ə'nʌðər] [tuː; tə]['edwərd] ['kʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

Another	to	Edward	Cooke	,	with	the	following	lines	:	—
其他	到	爱德华	库克	,	和	这	下列的	线条	:	—

另一封致爱德华·库克的信，内容如下：——

“ [ˌʌn'sluːs] [jʊr; jər]['braɪni] [flʌd] ; [wʌt] !

“	Unsluice	your	briny	flood	;	what	!
“	放水	你的	咸的	洪水	;	什么	!

“放开你那咸涩的洪水；什么！

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp]

can	you	keep
能	你	保持

你能继续吗？

[jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] [terz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wiːp] ?

Your	eyes	from	tears	,	and	see	the	marble	weep	?
你的	眼睛	从	眼泪	,	和	看	这	大理石	哭泣	?

你泪眼婆娑，看见大理石在哭泣？

[bɜːrst] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [vent]

Burst	out	for	shame	,	or	,	if	you	find	no	vent
爆裂	出去	为了	耻辱	,	或者	,	如果	你	寻找	不	发泄

羞愧难当，或者，如果你找不到发泄的途径……

[fɔːr; fər] [terz] , [jet] [steɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] [rɪ'lent] .

For	tears	,	yet	stay	,	and	see	the	stones	relent	.
为了	眼泪	,	然而	停留	,	和	看	这	石头	屈服	.

即使泪流满面，也要留下来，看看石头会如何让步。

” [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] ['freʃwɔːtər] , [ɪn][dɑːrk]

”	There	is	also	a	Monument	to	the	memory	of	Eliza	Freshwater	,	in	dark
”	那里	是	还	一个	纪念碑	到	这	记忆	的	伊丽莎	淡水	,	在	黑暗的

['mɑːrb(ə)l] ;

marble	;
大理石	;

“这里还有一座用深色大理石建造的纪念碑，是为了纪念伊丽莎·弗雷什沃特而建的；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['wʊmən] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] [æt; ət][æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] .

it	represents	a	woman	kneeling	in	prayer	at	an	altar	in	a	niche	.
它	代表	一个	女士	跪着	在	祷告	在	一个	坛	在	一个	小众市场	.

它描绘的是一位女子跪在壁龛的祭坛前祈祷。

[ðə; ði] [fɑːnt] .

THE	FONT	.
这	字体	.

字体。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] , [ðə; ði][fɑːnt][stændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌvər] ,

In	the	South	Aisle	,	at	the	west	end	,	the	Font	stands	,	with	a	curious	cover	,
在	这	南	走道	,	在	这	西方	结尾	,	这	字体	站立	,	和	一个	好奇的	覆盖	,

在南侧走廊西端，矗立着一个洗礼盆，它有一个奇特的盖子。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [weɪts] [ɑːn] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	ornamental	weights	on	chains	for	raising	it	.
和	二	装饰	重量	在	链条	为了	提高	它	.

以及两条用链条拴着的装饰性重物，用于将其吊起。

['həugaːθ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːnt] .

Hogarth	was	christened	at	this	Font	.
霍加斯	曾是	受洗	在	这	字体	.

霍加斯就是在这个洗礼池接受洗礼的。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] - [fiːt] [waɪd] , ['hævɪŋ] [ɑːrtʃt] [ɔːr] ['vɔːltɪd] [ruːfs] ; [ɑːn][wʌn][saɪd][ɑːr; ər]

The	Aisles	are	about	12	feet	wide	,	having	arched	or	vaulted	roofs	;	on	one	side	are
这	过道	是	关于	-	脚	宽的	,	拥有	拱形	或者	拱形	屋顶	;	在	一	边	是

[pə'læstɚz] ,

pilasters	,
壁柱	,

教堂的过道宽约12英尺，屋顶为拱形或穹顶状；一侧有壁柱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪv]

with	the	arches	springing	from	them	and	joining	the	massive
和	这	拱门	弹簧	从	他们	和	加入	这	大量的

['nɔːrmən] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

Norman	pillars	of	the	Choir	.
诺曼	柱子	的	这	唱诗班	.

拱门从这些拱门延伸而出，与唱诗班巨大的诺曼式柱子相连。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [baɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['pɔɪntɪd] .

The	Aisles	are	lighted	by	windows	of	different	sizes	and	slightly	pointed	.
这	过道	是	照明	经过	视窗	的	不同的	尺寸	和	轻微地	尖	.

过道由大小不一、略呈尖角的窗户采光。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ,

At	the	west	end	of	the	North	Aisle	may	be	seen	a	cluster	of	columns	,
在	这	西方	结尾	的	这	北	走道	可能	是	已见	一个	簇	的	列	,

在北侧走廊的西端可以看到一组柱子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

of	which	a	view	is	given	above	.
的	哪个	一个	看法	是	给定	多于	.

上文已给出了其中的一种观点。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stoʊn] ['kɔːfɪn] ,

Behind	the	Altar	is	a	curious	stone	coffin	,
在后面	这	坛	是	一个	好奇的	石头	棺材	,

祭坛后面是一口奇特的石棺，

[soʊ] [ʃeɪpt] [æt; ət][wʌn][end][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] ;

so	shaped	at	one	end	as	to	fit	the	head	of	its	occupant	;
所以	形状	在	一	结尾	作为	到	合身	这	头	的	它是	居住者	;

一端形状适合容纳人的头部；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn][ɪts][koʊld] [ɪm'breɪs] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][wʌz; wəz]

and	no	doubt	in	its	cold	embrace	some	ancient	Brother	of	the	Priory	was
和	不	怀疑	在	它是	寒冷的	拥抱	一些	古老的	兄弟	的	这	普赖尔	曾是

[wʌns] [klɑːspt] .

once	clasped	.
一次	紧握	.

毫无疑问，修道院的某位古老修士曾被它冰冷的怀抱紧紧拥抱过。

[ðə; ði] ['æmbjələtɔːri] .

THE	AMBULATORY	.
这	可移动的	.

门诊部。

[ðə; ði] “ ['æmbjələtɔːri] ” [ɪz] ['sʌmwʌt] ['gluːmi] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rembrænt]

The	“	Ambulatory	”	is	somewhat	gloomy	,	but	very	picturesque	with	its	Rembrandt
这	“	可移动的	”	是	有些	阴沉	,	但	非常	如画	和	它是	伦勃朗

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

“走廊”略显阴暗，但因其伦勃朗式的风格而显得非常优美；

[wiː; wi] [hɪr] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

we	here	introduce	a	view	of	the	spot	.
我们	这里	介绍	一个	看法	的	这	点	.

我们在此介绍一下这个地点的景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [ɔːr]

It	has	long	been	called	the	Purgatory	,	from	being	used	as	a	charnel	or
它	有	长的	到过	称为	这	炼狱	,	从	存在	用过的	作为	一个	藏尸院	或者

[boʊn] [haʊs] .

bone	house	.
骨	房子	.

它长期以来被称为炼狱，因为它曾被用作停尸房或骸骨存放处。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə]['boʊltənz] [haʊs] ,

At	the	east	end	of	the	South	Aisle	is	a	doorway	that	led	to	Bolton's	House	,
在	这	东方	结尾	的	这	南	走道	是	一个	门口	那	引领	到	博尔顿的	房子	,

南侧走廊东端有一扇门，通往博尔顿故居。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'gen] [miːt] [wɪð; wɪθ]['boʊltənz]['riːbəs] .

in	the	upper	right	hand	corner	of	which	we	again	meet	with	Bolton's	Rebus	.
在	这	上	正确的	手	角落	的	哪个	我们	再次	见面	和	博尔顿的	谜语	.

在右上角，我们再次看到了博尔顿的谜语。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ˌmænjə'fæktəri] ;

The	house	is	now	used	as	a	fringe	manufactory	;
这	房子	是	现在	用过的	作为	一个	边缘	工厂	;

这栋房子现在被用作一家小型制造厂；

[ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ;

the	upper	rooms	were	the	dormitory	and	infirmary	of	the	Monastery	;
这	上	房间	是	这	宿舍	和	医务室	的	这	修道院	;

楼上的房间是修道院的宿舍和医务室；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vjuː] [ʃoʊz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	following	view	shows	part	of	the	exterior	where	it	joins	the	Church	.
这	下列的	看法	演出	部分	的	这	外部的	在哪里	它	加入	这	教会	.

下图显示了建筑外部与教堂连接的部分。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ]['hændreɪl][ʌv; əv][oʊk] ,

Near	one	of	the	doors	is	a	massive	staircase	with	handrail	of	oak	,
靠近	一	的	这	门	是	一个	大量的	楼梯	和	扶手	的	橡木	,

其中一扇门附近是一座巨大的楼梯，配有橡木扶手。

[ʌn'daʊtɪdli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz]

undoubtedly	part	of	the	original	structure	,	but	most	of	the	interior	has
无疑	部分	的	这	原来的	结构	,	但	最多	的	这	内部的	有

[bɪn] ['mɔdə(:)naizd] ,

been	modernized	,
到过	现代化	,

无疑是原建筑的一部分，但内部大部分都已现代化改造。

['li:vɪŋ] [fju:] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [fitʃər] .

leaving	few	of	its	ancient	features	.
离开	很少	的	它是	古老的	特征	.

它几乎没有留下任何古老的特征。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪl] ['prez(ə)nts] ['sevrəl] ['ædmərəb(ə)l] [vju:z] [wɪtʃ] [fɔ:rm][moʊst] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃərz] .

The	North	Aisle	presents	several	admirable	views	which	form	most	pleasing	pictures	.
这	北	走道	礼物	一些	令人钦佩的	浏览	哪个	形式	最多	令人愉悦	图片	.

北侧走廊呈现出几处令人赞叹的景色，构成了一幅幅赏心悦目的画面。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪg'zæmɪn][sʌm; səm]

Having	taken	a	general	survey	of	the	interior	,	we	will	now	examine	some
拥有	已采取	一个	一般的	民意调查	的	这	内部的	,	我们	将要	现在	检查	一些

[ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

external	objects	of	interest	.
外部的	对象	的	兴趣	.

在对内部进行总体考察之后，我们现在将考察一些有趣的外部物体。

['entrəns] [tu:; tə] [klɔ:θ] [fer] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [leɪn] .

ENTRANCE	TO	CLOTH	FAIR	FROM	LONG	LANE	.
入口	到	布	公平的	从	长的	车道	.

从长巷进入布料交易会。

['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [klɔ:θ] [fer] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm][oʊld] ['haʊzɪz] , ['prɑ:bəbli][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði]

Passing	into	Cloth	Fair	we	find	some	old	houses	,	probably	in	existence	when	the
通过	进入	布	公平的	我们	寻找	一些	老的	房屋	,	大概	在	存在	什么时候	这

['mɑ:rtərdəm] [tʊk] [pleɪs] ;

martyrdoms	took	place	;
殉难	采取	地方	;

进入布料交易市场，我们发现了一些古老的房屋，这些房屋可能在殉难事件发生时就已经存在了；

[wi:; wi] [hɪr] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] , [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [su:n] ['æftər]

we	here	present	a	group	of	these	buildings	,	seen	on	the	right	soon	after
我们	这里	展示	一个	团体	的	这些	建筑物	,	已见	在	这	正确的	很快	后

['entərɪŋ] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

entering	that	locality	.
进入	那	地点	.

这里我们展示的是一组这样的建筑，它们位于进入该地区后不久的右侧。

['hævɪŋ] [pæst] [ðɪs] [gru:p] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] ,

Having	passed	this	group	,	and	turning	by	the	blacksmith's	,
拥有	通过了	这	团体	,	和	转弯	经过	这	铁匠	,

穿过这群人，转身经过铁匠铺，

[wi:; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri]

we	obtain	a	glimpse	of	the	exterior	of	the	church	,	with	some	very
我们	获得	一个	一瞥	的	这	外部的	的	这	教会	,	和	一些	非常

[,pɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

我们得以一窥教堂的外观，景色非常优美。

[æn'tiːk] ['haʊzɪz] ; ['fɔːmiŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][kweɪnt][bɪt][ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
antique houses ; forming together a quaint bit of Old London , worth a journey
古董 房屋 ; 成型 一起 一个 古雅 少量 的 老的 伦敦 , 值得 一个 旅行
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

古老的房屋；共同构成了老伦敦古朴的一角，值得一游。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
Going through the narrow passage under the houses we come to a portion of
去 通过 这 狭窄的 通道 在下面 这 房屋 我们 来 到 一个 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] .
the building now used as the boys ' school .
这 建筑 现在 用过的 作为 这 男孩们 - 学校 .

穿过房屋下方的狭窄通道，我们来到现在用作男校的建筑物的一部分。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fer] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['haʊzɪz] ; ['ðɪðər] [ðə; ði] ['kloʊðiər]
The neighbourhood of Cloth Fair abounds with old houses ; thither the clothiers
这 邻里 的 布 公平的 很多 和 老的 房屋 ; 那里 这 服装商
[ænd; ənd] ['dreɪpəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪ'per] ,
and drapers of London repaired ,
和 窗帘 的 伦敦 已修复 ,

克洛斯费尔附近遍布老房子；伦敦的布商和布料商都在那里修缮房屋。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bʊθs] [ænd; ənd] [s'tændɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪəri] ,
and had their booths and standings within the churchyard of this Priory ,
和 有 他们的 展位 和 排名 之内 这 墓地 的 这 普赖尔 ,

他们在这座修道院的墓地里设有摊位和摊位，

[kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] , [lɔkt] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
closed in with walls and gates , locked every night and watched ,
关闭 在 和 墙壁 和 大门 , 已锁定 每一个 夜晚 和 观看 ,

四周筑有围墙和栅栏，每晚上锁并有人监视。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ʌv; əv][menz] “ [gʊdz] [ænd; ənd] [werz] ;
for safety of men's “ goods and wares ;
为了 安全 的 男士 “ 商品 和 商品 ;

为了保障男士“货物和商品”的安全；

” [bʌt; bət] [stoʊ] [sez] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [bʊθs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
” but Stowe says that in place of booths within the churchyard ,
” 但 斯托 说道 那 在 地方 的 展位 之内 这 墓地 ,

但斯托说，教堂墓地里的摊位，

['oʊnli][let] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fer] [taɪm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ,
only let out in the fair time , and closed all the year after ,
仅有的 让 出去 在 这 公平的 时间 , 和 关闭 全部 这 年 后 ,

只在集市期间开放，之后一年都关闭。

[ɑːr; ər] ['meni] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [bɪlt] .
are many large houses built .
是 许多 大的 房屋 建造 .

建了很多大房子。

- [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]
Rahere's establishment was originally of considerable extent ; it included the
- 建立 曾是 起初 的 大量 程度 ; 它 包括 这
[kloʊz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
Close of St . Bartholomew ,
关闭 的 英石 . 巴塞洛缪 ,

拉赫尔的产业最初规模相当大，其中包括圣巴塞洛缪教堂区。

[lə] ['fɜːrməri] , [lə]['dɔːtə(r)] , [lə] ['fjuːtər] , [lez] , [lez] ['gæləriz] , [lə] [hɔːl] , [lə] ['kɪtʃɪn] ,

le	Fermery	,	le	Dorter	,	le	Feuter	,	les	Cloysters	,	les	Galleries	,	le	Hall	,	le	Kitchen	,
勒	农场	,	勒	多特	,	勒	费特	,	莱斯	龙虾	,	莱斯	画廊	,	勒	大厅	,	勒	厨房	,

le Fermery、le Dorter、le Feuter、les Cloysters、les Galleries、le Hall、le Kitchen、

[lə] ['bʌtəri] , [lə] ['pæntri] , [lə][oʊldˌoʊldi] ['kɪtʃɪn] , [lə] ['wʊdˌhaʊs] , [lə]['gɑːrnər] , [ænd; ənd][lə]['praɪərz]

le	Buttery	,	le	Pantry	,	le	Olde	Kitchen	,	le	Woodhouse	,	le	Garner	,	and	le	Prior's
勒	黄油	,	勒	食品储藏室	,	勒	奥尔德	厨房	,	勒	伍德豪斯	,	勒	加纳	,	和	勒	先前的

['steɪb(ə)l] ,

Stable	,
稳定的	,

le Buttery、le Pantry、le Olde Kitchen、le Woodhouse、le Garner 和 le Prior's Stable，

[ðə; ði]['praɪərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['mʌlberi] ['gɑːrdn] .

the	Prior's	House	and	Mulberry	Garden	.
这	先前的	房子	和	桑	花园	.

修道院院长住所和桑树园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][wɔːlz] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ræn][frʌm; frəm] ['smɪθfiːld] ,

It	was	entirely	enclosed	with	walls	;	the	North	Wall	ran	from	Smithfield	,
它	曾是	完全	内	和	墙壁	;	这	北	墙	跑	从	史密斯菲尔德	,

它完全被围墙包围；北墙从史密斯菲尔德延伸而来，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [nɪr] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] ;

along	the	south	side	of	Long	Lane	to	the	East	Wall	near	Aldersgate	Street	;
沿着	这	南	边	的	长的	车道	到	这	东方	墙	靠近	奥尔德斯盖特	街道	;

沿长巷南侧至奥尔德斯盖特街附近的东墙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪn] , [ə'lɔːŋ]

and	the	West	Wall	from	the	south	-	west	corner	of	Long	Lane	,	along
和	这	西方	墙	从	这	南	-	西方	角落	的	长的	车道	,	沿着

['smɪθfiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ,

Smithfield	to	the	Gate	House	,
史密斯菲尔德	到	这	门	房子	,

以及从长巷西南角沿史密斯菲尔德到门楼的西墙，

[naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [kloʊz] .

now	the	principal	entrance	to	Bartholomew	Close	.
现在	这	主要的	入口	到	巴塞洛缪	关闭	.

现在这里是巴塞洛缪巷的主要入口。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [kə'menst] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , [ræn] [iːst] [tuː; tə] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , ['fɔːmiŋ]

The	South	Wall	commenced	at	this	Gate	,	ran	east	to	Aldersgate	Street	,	forming
这	南	墙	开始	在	这	门	,	跑	东方	到	奥尔德斯盖特	街道	,	成型

[æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

an	angle	,
一个	角度	,

南墙从此门开始，向东延伸至奥尔德斯盖特街，形成一个角。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] ['ɔːldərzˌgeɪt]

and	joined	the	corner	of	the	Eastern	Wall	,	which	ran	parallel	with	Aldersgate
和	加入	这	角落	的	这	东	墙	,	哪个	跑	平行线	和	奥尔德斯盖特

[striːt] .

Street	.
街道	.

并与东墙的拐角处相连，东墙与奥尔德斯盖特街平行。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

How	little	of	the	original	building	now	remains	.
如何	小的	的	这	原来的	建筑	现在	遗迹	.

原建筑如今所剩无几。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

At	the	time	of	its	suppression	by	Henry	VIII	.
在	这	时间	的	它是	抑制	经过	亨利	八	.

在亨利八世镇压之时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [di'məliʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

it	was	nearly	demolished	for	the	value	of	the	materials	.
它	曾是	几乎	已拆除	为了	这	价值	的	这	材料	.

它差点因为材料价值而被拆毁。

['fɔːrtʃənətli] - [dɪd][nɑːt] [siː] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ,

Fortunately	Rahere	did	not	see	its	destruction	,
幸运的是	-	做过	不是	看	它是	破坏	,

幸好拉赫尔没有亲眼目睹它的毁灭。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spred] [wʊd] [wʌn]

or	even	imagine	that	the	Faith	he	had	laboured	so	hard	to	spread	would	one
或者	甚至	想象	那	这	信仰	他	有	辛勤劳作	所以	难的	到	传播	会	一

[deɪ] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [wʌn] ;

day	be	superseded	by	a	pure	one	;
天	是	被取代	经过	一个	纯的	一	;

甚至无法想象他辛辛苦苦传播的信仰有一天会被一种纯粹的信仰所取代;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [rɪ'fɔːrmd]

and	all	the	pomp	and	ceremony	of	his	ritual	by	a	simple	,	reformed
和	全部	这	盛大场面	和	仪式	的	他的	仪式	经过	一个	简单的	,	改革后的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

用一个简单、改革后的仪式取代他仪式中的所有繁文缛节。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt][ðə; ði]['praɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] ['weɪvɪŋ]

For	we	are	told	that	the	Prior	,	with	his	officers	and	satellites	waving
为了	我们	是	讲述	那	这	事先的	,	和	他的	警官	和	卫星	挥手

['sensər] ,

censers	,
香炉	,

据说，院长带着他的官员和随从，挥舞着香炉，

[krɔːs] , [rə'lik] , [ænd; ənd] ['bænərz] ,

cross	,	relique	,	and	banners	,
叉	,	遗物	,	和	横幅	,

十字架、圣物和旗帜

['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [haʊs] [tuː; tə]

issued	forth	from	the	gate	to	offer	the	hospitality	of	his	poor	house	to
发布	前进	从	这	门	到	提供	这	热情好客	的	他的	贫穷的	房子	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] [wen] [ðeɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][dʒaʊsts][ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] ,

the	King	and	his	nobles	when	they	attended	the	jousts	and	tournaments	,
这	国王	和	他的	贵族	什么时候	他们	参加	这	比武	和	锦标赛	,

他走出城门，热情地向前来观看比武和锦标赛的国王和贵族们提供自己简陋住所的款待。

[soʊ] ['friːkwəntli] [held][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] ['smɪθfiːld] .

so	frequently	held	in	the	open	space	of	Smithfield	.
所以	频繁地	握住	在	这	打开	空间	的	史密斯菲尔德	.

经常在史密斯菲尔德的空地上举行。

[ɪn] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

In	Edward	III	.	'	s	reign	there	was	a	tournament	which	lasted	several	days	,
在	爱德华	三、	.	-	s	在位	那里	曾是	一个	比赛	哪个	持续	一些	天	,

在爱德华三世统治时期，曾举行过一次持续数天的比武大会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['ælɪs] ['pɪrz] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

and	the	King	with	his	mistress	,	Alice	Piers	,	was	present	.
和	这	国王	和	他的	情妇	,	爱丽丝	皮尔斯	,	曾是	展示	.

国王和他的情妇爱丽丝·皮尔斯也在场。

[ɪn] - , ['ritʃəd] [i:] .

In	1396	,	Richard	II	.
在	-	,	理查德	二	.

1396年，理查二世。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [held][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [wen] ['sɪksti] [naɪts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['leɪdiz] ,

on	his	marriage	held	a	tournament	,	when	sixty	knights	,	accompanied	by	ladies	,
在	他的	婚姻	握住	一个	比赛	,	什么时候	六十	骑士	,	伴随	经过	女士们	,

在他结婚之际，他举办了一场比武大会，六十名骑士携夫人参加。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][tɪlt][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [æt; ət] ['mɪklməs] .

were	to	tilt	for	two	days	at	Michaelmas	.
是	到	倾斜	为了	二	天	在	米迦勒节	.

原计划在米迦勒节进行为期两天的比赛。

['herəldz] [wɜ:r; wər][sent] [θru:] ['ɪŋglənd] , ['skɑ:tlənd] , [fræns] , [heɪ'noʊ] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd]

Heralds	were	sent	through	England	,	Scotland	,	France	,	Hainault	,	Germany	,	and
先驱者	是	发送	通过	英格兰	,	苏格兰	,	法国	,	埃诺	,	德国	,	和

['flændərz] .

Flanders	.
弗兰德斯	.

使者被派往英格兰、苏格兰、法国、埃诺、德国和佛兰德斯。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['mɪklməs] [deɪ] ; ['sɪksti]['hɔ:rsɪz] ,

It	began	at	three	o'clock	on	Sunday	after	Michaelmas	Day	;	sixty	horses	,
它	开始	在	三	点钟	在	星期日	后	米迦勒节	天	;	六十	马匹	,

比赛于圣米迦勒节后的星期日下午三点开始；六十匹马，

['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] ['eskwaɪə] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [prə'si:did] [ɪn]

richly	caparisoned	and	surmounted	by	an	Esquire	of	honour	,	proceeded	in
丰富	华丽的	和	克服	经过	一个	《时尚先生》	的	荣誉	,	继续	在

[greɪt] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ;

great	state	from	the	Tower	;
伟大的	状态	从	这	塔	;

盛装打扮，由一位尊贵的侍从骑乘，庄严地从伦敦塔出发；

['sɪksti] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] , ['rɪtʃli] [drest] , ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pɔ:lfri] ,

sixty	ladies	of	rank	,	richly	dressed	,	followed	on	their	palfreys	,
六十	女士们	的	秩	,	丰富	穿着	,	随后	在	他们的	小马	,

六十位衣着华丽的贵妇骑着骏马跟在后面。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [kəm'pli:tli] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] ['tɪltɪŋ] ;

and	leading	by	a	silver	chain	a	Knight	completely	armed	for	tilting	;
和	领导	经过	一个	银	链	一个	骑士	完全地	武装	为了	倾斜	;

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

minstrels	and	trumpets	accompanied	them	.
吟游诗人	和	小号	伴随	他们	.

一位全副武装的骑士牵着银链，准备参加比武；吟游诗人和号角手们伴奏着他们。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fer] [treɪn] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] .

The	Queen	and	her	fair	train	received	them	.
这	女王	和	她	公平的	火车	已收到	他们	.

女王和她的仪仗队接见了他们。

[ðeɪ] ['tɪltɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɪl] [dɑ:rk] , [ðen] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] ;

They	tilted	at	each	other	till	dark	,	then	partook	of	a	sumptuous	banquet	;
他们	斜	在	每个	其他	直到	黑暗的	,	然后	参与	的	一个	豪华	宴会	;

他们一直争论到天黑，然后享用了一顿丰盛的宴席；

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fə'tiːgd] .

and	dancing	was	kept	up	till	they	were	all	fatigued	.
和	跳舞	曾是	保留	向上	直到	他们	是	全部	疲劳	.

他们一直跳舞，直到所有人都筋疲力尽为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ;

During	the	next	two	days	the	warlike	sport	was	continued	;
期间	这	下一个	二	天	这	好战	运动	曾是	持续	;

接下来的两天里，这种好战的运动仍在继续；

[ðə; ði] [naɪts] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	nights	being	spent	in	the	same	manner	as	before	.
这	夜晚	存在	花费	在	这	相同的	方式	作为	前	.

夜晚的度过方式与以前一样。

[ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] [steɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn]

The	pomp	and	state	must	have	been	of	the	most	magnificent	description
这	盛大场面	和	状态	必须	有	到过	的	这	最多	壮丽	描述

.

:

.

当时的盛况和气势必是无比壮丽的。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['praɪəri] ,

All	this	took	place	just	outside	the	Priory	,
全部	这	采取	地方	只是	外部	这	普赖尔	,

这一切都发生在修道院外。

[ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp]

on	the	spot	that	Rahere	had	been	at	so	much	trouble	to	level	and	fill	up
在	这	点	那	-	有	到过	在	所以	很多	麻烦	到	等级	和	充满	向上

[wen] ['henri] [aɪ] . [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] ,

when	Henry	I	.	gave	it	him	,
什么时候	亨利	我	.	给予	它	他	,

亨利一世将这块地赐予拉赫尔时，他费了九牛二虎之力才将其平整填好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔːld] “ - , ” [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	which	was	afterwards	called	“	Smoothfield	,	”	from	his	success	in	levelling	it	,
和	哪个	曾是	然后	称为	“	-	,	”	从	他的	成功	在	水平	它	,

后来，由于他成功地将其夷为平地，这片土地被命名为“斯穆斯菲尔德”。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] “ ['smɪθfiːld] , ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smɪθs] ['fɜːrnɪs] [juːst] [hɪr] .

and	subsequently	“	Smithfield	,	”	from	the	smith's	furnace	used	here	.
和	随后	“	史密斯菲尔德	,	”	从	这	史密斯	炉	用过的	这里	.

后来又被称为“史密斯菲尔德”，取自这里使用的铁匠炉。

[wiː; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['edwərd] [aɪ] .

We	now	introduce	one	of	the	celebrated	executions	that	took	place	in	Edward	I	.
我们	现在	介绍	一	的	这	著名	处决	那	采取	地方	在	爱德华	我	.

[reɪn] .

reign	.
在位	.

现在我们来介绍爱德华一世统治时期发生的著名处决事件之一。

[ˈwɔlis] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] , [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈdrægd] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə]

Wallace	was	betrayed	and	arrested	,	brought	to	London	,	dragged	in	chains	to
华莱士	曾是	背叛	和	被捕	,	带来	到	伦敦	,	拖拽	在	链条	到

[ˈsmɪθfiːld] ,

Smithfield	,
史密斯菲尔德	,

华莱士遭到出卖并被捕，押往伦敦，戴着镣铐被拖到史密斯菲尔德。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgæloʊz] ([wɪtʃ] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈɛlmz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [naʊ] [kɔːld] [kaʊ] [leɪn])

hung	on	the	gallows	(	which	stood	under	the	elms	on	the	spot	now	called	Cow	Lane	)
悬挂	在	这	绞刑架	(	哪个	站立	在下面	这	榆树	在	这	点	现在	称为	奶牛	车道	)

,

,

,

被吊死在绞刑架上（绞刑架位于现在被称为牛巷的地方，在榆树下）。

[ˈteɪkən] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [disimˈbauəld] , [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]

taken	down	before	he	was	dead	,	disembowelled	,	his	head	struck	off	by	the
已采取	向下	前	他	曾是	死的	,	开膛破肚	,	他的	头	击	离开	经过	这

[ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,

executioner	,
刽子手	,

在他死前被制服，开膛破肚，刽子手砍下了他的头颅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈkwɔːrtərd] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

and	his	body	quartered	and	distributed	over	the	kingdom	.
和	他的	身体	四分	和	分布式	超过	这	王国	.

他的尸体被肢解，分给全国各地。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] - .

This	happened	in	1305	.
这	发生	在	-	.

这件事发生在1305年。

[wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [iˈnæktid] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ɪn] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [reɪn] .

We	pass	on	to	a	scene	enacted	after	the	Reformation	,	in	Queen	Mary's	reign	.
我们	经过	在	到	一个	场景	已颁布	后	这	宗教改革	,	在	女王	玛丽的	在位	.

接下来，我们来看宗教改革后，玛丽女王统治时期上演的一幕。

[æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [hɪr] ,

An	attempt	was	made	to	restore	the	Catholic	religion	here	,
一个	试图	曾是	制成	到	恢复	这	天主教	宗教	这里	,

这里曾试图恢复天主教信仰。

[baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈfraɪərz] .

by	presenting	the	church	to	the	Black	Friars	.
经过	呈现	这	教会	到	这	黑色的	修士们	.

将教堂赠予黑衣修士。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [ˈtoʊld] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðə; ði]

When	the	great	bell	of	St	.	Bartholomew's	tolled	the	crowd	separated	,	the
什么时候	这	伟大的	钟	的	英石	.	巴塞洛缪的	收费	这	人群	分开	,	这

[ˈmɪlətəri] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] ,

military	cleared	the	way	,
军队	已清除	这	方式	,

圣巴塞洛缪大教堂的大钟响起时，人群散开，军队开路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri] ,

and	the	sheriff	,	riding	up	to	the	gate	of	the	Priory	,
和	这	警长	,	骑术	向上	到	这	门	的	这	普赖尔	,

警长骑马来到修道院大门前，

[kleɪmd] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'demd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] - [haʊs] ; [ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl]

claimed	the	bodies	of	those	condemned	in	the	Chapter	-	house	;	the	spiritual
声称	这	身体	的	那些	谴责	在	这	章	-	房子	;	这	精神

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ,

delivering	them	to	the	sheriff	,
运送	他们	到	这	警长	,

认领了教堂里被判刑者的尸体；神职人员将尸体交给了治安官。

[ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tempərəl] ['paʊər] , [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	representative	of	the	temporal	power	,	who	delivered	them	to	the
这	代表	的	这	颞	力量	,	WHO	发表	他们	到	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

executioner	,
刽子手	,

世俗权力的代表，将他们交给了刽子手。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][poʊst] [keɪst] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][tuː; tə][biː; bi]

when	they	were	bound	to	that	cursed	post	cased	with	iron	to	be
什么时候	他们	是	边界	到	那	被诅咒的	邮政	有壳	和	铁	到	是

[dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ruːθləs] [fleɪmz] .

devoured	in	the	ruthless	flames	.
吞噬	在	这	无情	火焰	.

当他们被绑在那根被诅咒的铁柱上，即将被无情的火焰吞噬时。

[ðə; ðɪ][spɑːt][ɪz] [naʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ðɪ]

The	spot	is	now	marked	by	a	memorial	nearly	opposite	the	gateway	which	forms	the
这	点	是	现在	标记	经过	一个	纪念馆	几乎	对面的	这	网关	哪个	表格	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

entrance	to	the	Church	,
入口	到	这	教会	,

如今，在教堂入口大门正对面，竖立了一座纪念碑，以此纪念这一地点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ɑːrtʃ] ;

and	which	still	retains	much	of	the	ancient	beauty	of	its	arch	;
和	哪个	仍然	保留	很多	的	这	古老的	美丽	的	它是	拱	;

而且至今仍保留着拱门的大部分古老美感；

[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

a	representation	of	which	forms	the	title	page	of	this	book	.
一个	表示	的	哪个	表格	这	标题	页	的	这	书	.

本书的扉页即以此图为原型。

[eɪtʃ] . [fɔːrt] . [del] .

H	.	FORT	.	DEL	.
H	.	堡	.	del	.

H.FORT.DEL.

[tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrgən][wʌz; wəz][set] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ritʃəd] [brɪdʒ] ,

T	appears	that	an	Organ	was	set	up	here	by	the	celebrated	Richard	Bridge	,
T	出现	那	一个	器官	曾是	放	向上	这里	经过	这	著名	理查德	桥	,

看来这里曾安装过一台管风琴，是由著名的理查德·布里奇（Richard Bridge）安装的。

['bɪldər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænz] , ['laimhajs] ([dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , -) , [ˌes 'tiː] .

builder	of	those	at	St	.	Ann's	,	Limehouse	(	destroyed	by	fire	,	1850	)	,	St	.
建筑商	的	那些	在	英石	.	安妮的	,	莱姆豪斯	(	损毁	经过	火	,	-	)	,	英石	.

[dʒɔːrdʒ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [iːst] ,

George	-	in	-	the	-	East	,
乔治	-	在	-	这	-	东方	,

圣安妮教堂、莱姆豪斯教堂（1850年毁于火灾）、圣乔治东教堂的建造者

[ˌes 'tiː] . ['lenərd] , ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['luːks] , [oʊld][ˌes 'tiː] . [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['spɪtl] [fiːldz] , & [siː] .

St	.	Leonard	,	Shoreditch	,	St	.	Luke's	,	Old	St	.	Christ	Church	,	Spital	Fields	,	&	c	.
英石	.	伦纳德	,	肖尔迪奇	,	英石	.	路加的	,	老的	英石	.	基督	教会	,	斯皮塔尔	田野	,	&	c	.

圣伦纳德教堂（肖尔迪奇）、圣路加教堂（老基督教堂，斯皮塔尔菲尔德）等。

[ɪn]['hɑːpkɪnz] - [ænd; ənd] - ['ɔːrgən] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

In	Hopkins	'	and	Rimbault's	Organ	Book	is	the	following	extract	from
在	霍普金斯	-	和	-	器官	书	是	这	下列的	提炼	从

[ðə; ði] “ ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] ” [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 27th ,

the	“	Daily	Advertiser	”	of	October	27th	,
这	“	日常的	广告商	”	的	十月	27th	,

霍普金斯和林博的《管风琴曲集》中收录了以下摘自10月27日《每日广告报》的内容：

- : — “ [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [nuː] ['ɔːrgən] ,

1731	:	—	“	We	hear	that	the	curious	new	Organ	,
-	:	—	“	我们	听到	那	这	好奇的	新的	器官	,

1731年：——“我们听说，这架奇特的新管风琴，

[meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ðə; ði] [greɪt] ,

made	by	Mr	.	Bridge	for	the	Church	of	St	.	Bartholomew	the	Great	,
制成	经过	先生	.	桥	为了	这	教会	的	英石	.	巴塞洛缪	这	伟大的	,

由布里奇先生为圣巴塞洛缪大教堂制作，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [nekst][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænθəm] .

is	to	be	opened	on	Sunday	next	with	an	Anthem	.
是	到	是	打开	在	星期日	下一个	和	一个	国歌	.

将于下周日以国歌开幕。

” [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [ɪn] - , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]

”	When	the	Church	was	about	to	be	restored	,	in	1868	,	this	instrument	was
”	什么时候	这	教会	曾是	关于	到	是	恢复	,	在	-	,	这	乐器	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

“1868年，当教堂即将重建时，这件乐器被移走了。”

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] “ ['weəhaʊs] [fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli]

and	is	said	to	have	been	“	warehoused	for	preservation	,	but	ultimately
和	是	说	到	有	到过	“	仓库	为了	保存	,	但	最终

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

据说它曾被“存放起来保存，但最终还是遗失了”。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [meɪd] ['meni] ['jɪrz]

”	The	above	engraving	of	it	,	from	an	original	sketch	made	many	years
”	这	多于	雕刻	的	它	,	从	一个	原来的	草图	制成	许多	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“以上版画是根据多年前绘制的原始草图制作的，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪk'stænt] ,

and	believed	to	be	the	only	one	extant	,
和	相信	到	是	这	仅有的	一	现存	,

据信是现存的唯一一件，

[wɪl] [pər'hæps] [pruːv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [kæn; kən]

will	perhaps	prove	the	more	interesting	now	that	the	fine	old	work	of	art	can
将要	也许	证明	这	更多的	有趣的	现在	那	这	美好的	老的	工作	的	艺术	能

[biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

be	no	longer	seen	and	heard	in	the	venerable	place	for	which	it	was
是	不	更长	已见	和	听到	在	这	可敬	地方	为了	哪个	它	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

如今，这件精美的古代艺术品已无法在其建造的庄严场所中被欣赏和聆听，或许会变得更有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɪ'rekʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪər]

It	is	to	be	hoped	that	the	wooden	erection	at	the	entrance	to	the	Choir
它	是	到	是	希望	那	这	木制的	勃起	在	这	入口	到	这	唱诗班

[meɪ] [suːn] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːn] ,

may	soon	give	place	to	a	screen	,
可能	很快	给	地方	到	一个	屏幕	,

希望唱诗班入口处的木制结构很快就能被屏风取代。

[səː'maunt] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrgən] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

surmounted	by	an	organ	,	after	the	manner	of	that	at	St	.	Lawrence	,
克服	经过	一个	器官	,	后	这	方式	的	那	在	英石	.	劳伦斯	,

['gɪldhɔːl] .

Guildhall	.
市政厅	.

教堂顶部装有管风琴，其样式与市政厅圣劳伦斯教堂的管风琴相似。

[ɪts] [keɪs] [maɪt] ['prez(ə)nt] [θriː] [frʌnts] [ʌv; əv] [paɪps] ,

Its	case	might	present	three	fronts	of	pipes	,
它是	案件	可能	展示	三	前线	的	管道	,

它的外壳可能呈现三面管道，

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] (['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] ['lʌndən]) [ɪg'zɪsts]

a	very	fine	example	of	which	(	probably	the	only	one	in	or	near	London	)	exists
一个	非常	美好的	例子	的	哪个	(	大概	这	仅有的	一	在	或者	靠近	伦敦	)	存在

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ðə; ði] [greɪt] ,

at	the	Church	of	St	.	James	the	Great	,
在	这	教会	的	英石	.	詹姆斯	这	伟大的	,

圣詹姆斯大教堂就是一个非常精美的例子（可能是伦敦及其附近地区唯一的例子）。

['bɛθnəl] [griːn] .

Bethnal	Green	.
贝斯纳尔	绿色的	.

贝斯纳尔格林。

[pə'tiːkuːləz] [ʌv; əv] [siːlz] .

Particulars	of	Seals	.
细节	的	海豹	.

印章详情。

[hiː; hi] ['ɜːrliɪst] [siːlz] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [grænt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

HE	earliest	Seals	preserved	are	attached	to	a	life	grant	to	the	Church	of
他	最早	海豹	保存完好	是	随附的	到	一个	生活	授予	到	这	教会	的

[ˌes 'tiː] . ['seplkər] ,

St	.	Sepulchre	,
英石	.	坟墓	,

现存最早的教会印章附有授予圣墓教堂的终身捐赠证书。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] [priːst] ,

from	Rahere	to	Haynon	a	Priest	,
从	-	到	-	一个	牧师	,

从拉赫尔到海农的牧师，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['peɪmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['benɪfɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd]

upon	the	condition	of	certain	payments	for	the	benefit	of	the	canons	and
之上	这	状况	的	肯定	付款	为了	这	益处	的	这	教规	和

[pʊr]['pɝ:sənz]['lɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l];

poor	persons	living	in	the	Hospital	;
贫穷的	人	活的	在	这	医院	;

前提是必须向医院里的教士和穷人支付一定的费用;

[deɪt] - .

date	1137	.
日期	-	.

日期 1137 年。

[ðɪs][si:l][wʌz; wəz][kæst][ɪ'lev(ə)n]['jɪrz]['æftər] - [bɪ'keɪm]['praɪər],

This	Seal	was	cast	eleven	years	after	Rahere	became	Prior	,
这	海豹	曾是	投掷	十一	年	后	-	成为	事先的	,

这个印章是在拉赫尔成为院长十一年后铸造的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nɑ:nɪkl][dres] .

and	is	a	representation	of	him	in	his	canonical	dress	.
和	是	一个	表示	的	他	在	他的	典范	裙子	.

这是他身着经典服饰的画像。

[ə'pendɪd][tu:; tə][ə; eɪ][di:d][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][li:s][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɑ:p][ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ]

Appended	to	a	deed	relating	to	the	lease	of	a	shop	in	the	Parish
附加	到	一个	契据	相关	到	这	租	的	一个	店铺	在	这	教区

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,

of	St	.	Nicholas	,
的	英石	.	尼古拉斯	,

附于圣尼古拉斯教区一家店铺租赁契约之后,

['græntɪd][baɪ]['hju:gəu] - [et] - [ænd; ənd][θri:]['ʌðər][ʌv; əv][ðə; ði]['breðrən][ʌv; əv]

granted	by	Hugo	Capellamus	et	Prixta	and	three	others	of	the	Brethren	of
的确	经过	雨果	-	等	-	和	三	其他的	的	这	弟兄们	的

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	Hospital	,
这	医院	,

由 Hugo Capellamus et Prixta 和医院兄弟会的其他三位成员授予

[tu:; tə]['hju:gəu][di:] - , [æt; ət][ə; eɪ]['rent(ə)l][ʌv; əv] 8d .

to	Hugo	de	Lecton	,	at	a	rental	of	8d	.
到	雨果	德	-	,	在	一个	租赁	的	8d	.

租给雨果·德·莱克顿,租金为 8 便士。

[pər]['ænəm] , ['peɪəb(ə)l]['kwɔ:rtərli] , [ə; eɪ] . [di:] . - .

per	annum	,	payable	quarterly	,	A	.	D	.	1164	.
每	年	,	应付账款	季刊	,	一个	.	D	.	-	.

每年,按季度支付,公元 1164 年。

['kɑ:mən][si:l][ænd; ənd]['kaʊntər][si:l] , [kæst] - ; [ə'pendɪd][tu:; tə][ə; eɪ][di:d] .

Common	Seal	and	Counter	Seal	,	cast	1263	;	appended	to	a	deed	.
常见的	海豹	和	柜台	海豹	,	投掷	-	;	附加	到	一个	契据	.

公章和副章,铸造于 1263 年;附于契约上。

['hɑ:spɪt(ə)l][si:l][ə'pendɪd][tu:; tə][li:s][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɑ:p][wɪ'ðaʊt]['bɑ:bikən] ;

Hospital	Seal	appended	to	lease	of	a	shop	without	Barbican	;
医院	海豹	附加	到	租	的	一个	店铺	没有	巴比肯	;

医院印章附于无巴比肯区的店铺租赁合同上;

[ðə; ði][li:s][ɪz]['græntɪd][baɪ]['wɪljəm][lə][raus] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	lease	is	granted	by	William	le	Rous	,	Master	of	the	Hospital	,
这	租	是	的确	经过	威廉	勒	喧闹	,	掌握	的	这	医院	,

该租赁合同由医院院长威廉·勒鲁斯授予。

[tuː; tə][dʒɑːn][diː] ['heəwjd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['rent(ə)l][ʌv; əv] 3s .

to	John	de	Harewood	and	his	sons	,	for	the	yearly	rental	of	3s	.
到	约翰	德	哈伍德	和	他的	儿子们	,	为了	这	每年	租赁	的	3s	.

支付给约翰·德·哈伍德及其子，作为每年 3 先令的租金。

4d . , ['stɜːrlɪŋ] ['mʌni] .

4d	.	,	sterling	money	.
4d	.	,	英镑	钱	.

4便士，英镑。

['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'siːt] [siːl] .

Hospital	receipt	seal	.
医院	收据	海豹	.

医院收据封条。

- ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

20	Henry	VIII	.
-	亨利	八	.

20 亨利八世。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɑːn][ə; eɪ] [diːd] , - , [bɪ'twiːn] ['wɪljəm] [diː] [stoʊ] ,

The	Common	Seal	of	the	Priory	on	a	deed	,	1341	,	between	William	de	Stowe	,
这	常见的	海豹	的	这	普赖尔	在	一个	契据	,	-	,	之间	威廉	德	斯托	,

1341年，威廉·德·斯托与修道院签订的契约上盖有修道院的公章。

[priːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

priest	of	St	.	Edmund's	,	and	the	Master	and	Brethren	of	the	Hospital	,
牧师	的	英石	.	埃德蒙的	,	和	这	掌握	和	弟兄们	的	这	医院	,

圣埃德蒙教堂的神父，以及医院院长和修士们，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meswɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

relating	to	the	gift	of	a	certain	messuage	and	shops	in	the	parish
相关	到	这	礼物	的	一个	肯定	信息	和	商店	在	这	教区

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seplkər] ,

of	St	.	Sepulchre	,
的	英石	.	坟墓	,

涉及圣墓教区内某处房产和商铺的赠予，

[wɪ'ðaʊt] ['njʊget] ;

without	Newgate	;
没有	纽盖特	;

不包括纽盖特门；

[ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː]

the	proceeds	of	which	were	to	be	applied	to	the	remuneration	of	two
这	收益	的	哪个	是	到	是	应用	到	这	报酬	的	二

[tʃæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

chaplains	of	the	Priory	of	St	.	Bartholomew	,
随军牧师	的	这	普赖尔	的	英石	.	巴塞洛缪	,

所得款项将用于支付圣巴塞洛缪修道院两名牧师的报酬。

[fɔːr; fər] ['tʃæntɪŋ] ['deɪli] [mæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts]

for	chanting	daily	mass	for	his	soul	and	the	souls	of	his	beloved	parents
为了	吟唱	日常的	大量的	为了	他的	灵魂	和	这	灵魂	的	他的	心爱	父母

.

:

.

为了他的灵魂和他挚爱的父母的灵魂，每天诵念弥撒经文。

[kən'ventjuəl] [si:l] , [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['fraɪərz] ['pri:tʃəz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] ; [ðə; ði][læst] [si:l]

Conventual	Seal	,	used	by	the	Friars	Preachers	at	their	restoration	;	the	last	Seal
修道院	海豹	,	用过的	经过	这	修士们	传道者	在	他们的	恢复	;	这	最后的	海豹

[ju:st] [baɪ][ðə; ði]['praɪəri] .

used	by	the	Priory	.
用过的	经过	这	普赖尔	.

修道院印章，由道明会修士在重建时使用；也是修道院使用的最后一个印章。

[i:] [naʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'nʌðər] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] - ; [vɪz] . ,

E	now	record	another	privilege	granted	by	the	King	to	Rahere	;	viz	.	,
E	现在	记录	其他	特权	的确	经过	这	国王	到	-	;	即	.	,

E 现在记录国王授予拉赫尔的另一项特权；即：

[ðæt] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [fer] [ɪn] ['smɪθfi:ld] .

that	of	holding	a	Fair	in	Smithfield	.
那	的	保持	一个	公平的	在	史密斯菲尔德	.

在史密斯菲尔德举办集市。

['henri] [i:] . [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] .

Henry	II	.	confirmed	the	Charter	.
亨利	二	.	确认的	这	宪章	.

亨利二世确认了该宪章。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][institju:tid][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [treɪd] ; [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

It	was	originally	instituted	for	the	benefit	of	trade	;	the	communication
它	曾是	起初	已设立	为了	这	益处	的	贸易	;	这	沟通

[wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [pɑ:rts] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

with	distant	parts	being	very	difficult	,
和	遥远	部分	存在	非常	难的	,

它最初是为了促进贸易而设立的；当时与遥远地区的沟通非常困难，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

from	the	badness	of	the	roads	and	imperfect	means	of	locomotion	,
从	这	坏	的	这	道路	和	不完善	方法	的	运动	,

由于道路状况糟糕和交通工具不完善，

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] ;

and	carriage	of	goods	in	the	early	ages	;
和	运输	的	商品	在	这	早期的	年龄	;

以及早期的货物运输；

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['di:lɚz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] ,

here	the	different	dealers	brought	their	wares	and	sold	them	,
这里	这	不同的	经销商	带来	他们的	商品	和	卖	他们	,

这里各个商贩带来了他们的货物并进行出售。

[hens] [treɪd] [wʌz; wəz] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['praɪəri] .

hence	trade	was	benefited	and	also	the	Priory	.
因此	贸易	曾是	受益	和	还	这	普赖尔	.

因此，贸易受益，修道院也受益。

[ðə; ði] [fer] [kə'menst] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [deɪ] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli]['læstɪd][sɪks] [wi:ks] ;

The	Fair	commenced	on	St	.	Bartholomew's	Day	,	and	originally	lasted	six	weeks	;
这	公平的	开始	在	英石	.	巴塞洛缪的	天	,	和	起初	持续	六	周	;

集市于圣巴塞洛缪日开幕，最初持续了六周；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lætərli] [kɚ'teɪld] [tu:; tə] [θri:] [deɪz] .

but	was	latterly	curtailed	to	three	days	.
但	曾是	后来	缩减	到	三	天	.

但后来缩短至三天。

[wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sə'prest] ['mɒnəstrɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][grænt] , ['deɪtɪd] - , [tuː; tə]

When	Henry	VIII	.	suppressed	monasteries	,	he	made	a	grant	,	dated	1554	,	to
什么时候	亨利	八	.	被抑制	修道院	,	他	制成	一个	授予	,	日期	-	,	到

[sɜːr] ['ritʃəd] [rɪtʃ] ,

Sir	Richard	Rich	,
先生	理查德	富有的	,

亨利八世解散修道院时，于 1554 年授予理查德·里奇爵士一份土地赠予。

['tʃænslər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɔːgmɛn'teɪʃənz] .

Chancellor	to	the	Court	of	Augmentations	.
校长	到	这	法庭	的	增强	.

增补法院院长。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [fer] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [grænt] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][held][æz; əz]

The	annexed	Fair	was	in	this	grant	particularly	mentioned	to	be	held	as
这	附件	公平的	曾是	在	这	授予	特别	提及	到	是	握住	作为

[wen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

when	in	possession	of	the	Prior	and	Convent	.
什么时候	在	拥有	的	这	事先的	和	修道院	.

该特许状中特别提到，所附的集市应按照修道院院长和修道院拥有时的状态进行管理。

[ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli][institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [treɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Though	originally	instituted	for	the	benefit	of	trade	,	it	soon	became	the
尽管	起初	已设立	为了	这	益处	的	贸易	,	它	很快	成为	这

['θiːətər] [ʌv; əv]['pʌblɪk][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

theatre	of	public	diversion	.
剧院	的	民众	导流	.

虽然最初是为了促进贸易而设立的，但很快就变成了公众娱乐的场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪ] , [ðæt] [ben]['dʒɑːnsən] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]

It	was	so	celebrated	in	Queen	Elizabeth's	day	,	that	Ben	Jonson	wrote	a	Play
它	曾是	所以	著名	在	女王	伊丽莎白的	天	,	那	本	约翰逊	写道	一个	玩

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

of	that	name	.
的	那	姓名	.

在伊丽莎白女王时代，它如此受人追捧，以至于本·琼森创作了一部同名戏剧。

[ðə; ði][fɜːrst][drə'mætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fer] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][institjuːtid]

The	first	dramatic	performances	which	took	place	in	the	Fair	were	probably	instituted
这	第一的	戏剧性	表演	哪个	采取	地方	在	这	公平的	是	大概	已设立

[baɪ][ðə; ði]['praɪəri] ,

by	the	Priory	,
经过	这	普赖尔	,

集市上最早的戏剧表演很可能是由修道院发起的。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] ,

and	consisted	of	representations	of	the	Legends	of	Saints	,
和	由……组成	的	表现形式	的	这	传说	的	圣徒队	,

由圣徒传说的描绘组成，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ; ['ɔːlsoʊ]['mɪrək(ə)l]

especially	those	connected	with	the	Church	of	St	.	Bartholomew	;	also	Miracle
尤其	那些	连接	和	这	教会	的	英石	.	巴塞洛缪	;	还	奇迹

[pleɪz] ,

Plays	,
演出	,

尤其是与圣巴塞洛缪教堂有关的；还有奇迹剧，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] .

the	characters	sustained	by	the	Monks	.
这	人物	持续	经过	这	僧侣	.

僧侣们所秉持的品格。

[ɪn] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [baɪ] ['æktər]
In 1715 , and for many years afterwards , the Fair was frequented by Actors
在 - , 和 为了 许多 年 然后 , 这 公平的 曾是 经常光顾 经过 演员
[ʌv; əv] ['emɪnəns] .
of eminence .
的 卓越 .

1715年及之后的许多年里，博览会经常有著名演员光顾。

['dɔːgɪt] , [soʊ] [wel] - [noʊn] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd]
Dogget , so well - known for establishing the match for the Coat and
狗 , 所以 出色地 - 已知 为了 建立 这 匹配 为了 这 外套 和
[bædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃiːtər] ,
Badge , and the celebrated Sheeter ,
徽章 , 和 这 著名 切片机 ,

Dogget，因确立了外套和徽章的匹配规则以及著名的Sheeter而闻名，

[hæd; həd] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] [fer] .
had booths in the Fair .
有 展位 在 这 公平的 .

在博览会上设有展位。

[ɪn] - [ðə; ði] ['begərz] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [hɪr] .
In 1729 the Beggars Opera was performed here .
在 - 这 乞丐 歌剧 曾是 执行 这里 .

1729年，《乞丐歌剧》曾在此上演。

['fiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɑːvəlɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [buːθ] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] ,
Fielding , the celebrated novelist , had a booth here many years ,
菲尔丁 , 这 著名 小说家 , 有 一个 展位 这里 许多 年 ,

著名小说家菲尔丁曾在这里设过一个摊位多年。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ;
and depended upon it greatly for his livelihood ;
和 取决于 之上 它 非常 为了 他的 生计 ;

他的生活很大程度上依赖于此；

['ɔːθərʃɪp] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] [peɪd] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
authorship being very ill paid and precarious in his time .
作者身份 存在 非常 患病的有薪酬的 和 岌岌可危 在 他的 时间 .

在他那个时代，写作收入微薄，而且工作不稳定。

['mɪsɪz] . ['prɪtʃɚd] , [huː] [pər'fɔːrmd] ['leɪdi] [mək'beθ] [tuː; tə] ['gærɪks] [mək'beθ] ['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
Mrs . Pritchard , who performed Lady Macbeth to Garrick's Macbeth acted in his
太太 . 普里查德 , WHO 执行 女士 麦克白 到 加里克的 麦克白 行动 在 他的
[buːθ] .
booth .
展位 .

饰演麦克白夫人的普里查德夫人与加里克饰演的麦克白搭档，在他的包厢里演出。

[ðə; ði] [greɪt] ['edmənd] ['kiːn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['æktər] , ['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [bʊθs] .
The great Edmund Kean , and many other actors , also performed in the booths .
这 伟大的 埃德蒙 基恩 , 和 许多 其他 演员 , 还 执行 在 这 展位 .

伟大的埃德蒙·基恩以及许多其他演员也曾在这些包厢里表演过。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [pri'veild] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nuːs(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [ɪt'self]
A curious custom prevailed , which was a greater nuisance than the Fair itself
一个 好奇的 风俗 最终获胜 , 哪个 曾是 一个 更大的 滋扰 比 这 公平的 本身
;
;
;

一种奇特的习俗盛行一时，其带来的麻烦甚至超过了博览会本身；

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 2nd , [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] ,

at	12	o'clock	at	night	of	September	2nd	,	the	day	previous	,
在	-	点钟	在	夜晚	的	九月	2nd	,	这	天	以前的	,

9月2日晚上12点，也就是前一天，

[ə; eɪ] ['raɪətəs] [mɑ:b] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]

a	riotous	mob	assembled	and	carried	a	woman	in	procession	as	a
一个	暴乱的	暴民	组装	和	携带	一个	女士	在	游行	作为	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɑ:lənd] ;

representation	of	Lady	Holland	;
表示	的	女士	荷兰	;

一群暴徒聚集起来，抬着一名女子游行，以此来代表霍兰夫人；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [mɑ:b] ,

they	were	called	her	mob	,
他们	是	称为	她	暴民	,

他们被称为她的暴徒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ðen] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [moʊst] ['hɪdiəs] [nɔɪz]

and	the	Fair	was	then	proclaimed	amidst	the	most	hideous	noise
和	这	公平的	曾是	然后	宣布	在……之中	这	最多	可怕	噪音

[ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] ['ʌprɔ:r] .

and	tumultuous	uproar	.
和	动荡的	骚动	.

随后，博览会在极其嘈杂和喧闹的人群中宣布开幕。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] [koʊtʃ] , [ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	following	day	at	noon	the	Lord	Mayor	,	in	his	state	coach	,	attended	by	his
这	下列的	天	在	中午	这	主	市长	,	在	他的	状态	教练	,	参加	经过	他的

['ʃɛrəfs] ,

Sheriffs	,
警长	,

第二天中午，市长乘坐他的皇家马车，由他的郡长们陪同，

['sɪti] ['mɑ:ʃəlz] , & [si:] . , [prə'si:did] [tu:; tə] ['smɪθfi:ld] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [fer] .

City	Marshals	,	&	c	.	,	proceeded	to	Smithfield	to	proclaim	the	Fair	.
城市	元帅	,	&	c	.	,	继续	到	史密斯菲尔德	到	宣布	这	公平的	.

城市执法官等前往史密斯菲尔德宣布博览会开幕。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [stɑ:pt] [æt; ət] ['njʊget] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ku:l]

His	lordship	stopped	at	Newgate	,	where	he	was	presented	with	a	cool
他的	领主	停止	在	纽盖特	,	在哪里	他	曾是	呈现	和	一个	凉爽的

['tæŋkərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ki:pəz] .

tankard	by	the	keepers	.
酒杯	经过	这	守门员	.

大人来到纽盖特监狱，狱卒们送给他一个冰镇啤酒杯。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] - [stri:t] [tu:; tə] [klɔ:θ] [fer] .

He	then	proceeded	along	Giltspur	Street	to	Cloth	Fair	.
他	然后	继续	沿着	-	街道	到	布	公平的	.

然后他沿着金刺街前往布料交易市场。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , ['fidlz] , [krækt]

On	his	approach	,	musical	instruments	,	consisting	of	drums	,	fiddles	,	cracked
在	他的	方法	,	音乐	仪器	,	由	的	鼓	,	小提琴	,	裂纹

['trʌmpits] , ['broʊkən] [bə'su:nz] ,

trumpets	,	broken	bassoons	,
小号	,	破碎的	巴松管	,

在他走近时，乐器声响起，其中包括鼓、小提琴、破损的小号、断裂的巴松管。

& [siː] . , [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]['kɑːnsərt] .

&	c	.	,	were	in	readiness	to	salute	his	lordship	with	a	grand	concert	.
&	c	.	,	是	在	准备就绪	到	礼炮	他的	领主	和	一个	盛大	音乐会	.

等等，都已准备好以一场盛大的音乐会向阁下致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['dɛvəlz] , ['empərəz] , [kɪŋz] ,

He	was	met	by	a	motley	group	,	consisting	of	Devils	,	Emperors	,	Kings	,
他	曾是	遇见	经过	一个	杂乱无章	团体	,	由	的	魔鬼	,	皇帝们	,	国王	,

['hɑːrlə.kwɪn] ,

Harlequins	,
小丑	,

他遇到了一群形形色色的人，其中包括魔鬼、皇帝、国王、丑角等等。

[klaʊnz] , [pʌntʃ] , & [siː] . , [ɔːl] ['splendɪdli] [ə'reɪd] .

Clowns	,	Punch	,	&	c	.	,	all	splendidly	arrayed	.
小丑	,	冲床	,	&	c	.	,	全部	精彩地	排列	.

小丑、潘趣等，都盛装打扮。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [klɔːθ] [fer] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪər] [went] [θruː] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər]

Upon	reaching	Cloth	Fair	,	the	Lord	Mayor	went	through	a	house	at	the	corner
之上	到达	布	公平的	,	这	主	市长	去	通过	一个	房子	在	这	角落

['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃweɪ] .

under	the	archway	.
在下面	这	拱道	.

到达布料交易市场后，市长穿过拱门拐角处的一栋房子。

[hɪr] [ðə; ðɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] — ['weðər] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntəˌluːdz] [ɔːr][nɑːt] .

Here	the	proclamation	was	made	—	whether	there	should	be	interludes	or	not	.
这里	这	公告	曾是	制成	—	无论	那里	应该	是	插曲	或者	不是	.

在这里，就是否应该有间奏曲这一问题作出了宣布。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɔ͡d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

If	the	former	,	he	was	honoured	with	a	burst	of	applause	from	the
如果	这	以前的	,	他	曾是	荣幸	和	一个	爆裂	的	掌声	从	这

['piːp(ə)l][æt; ət] ['evri] [buːθ] ;

people	at	every	booth	;
人们	在	每一个	展位	;

如果是前者，他会受到每个摊位上人们的热烈掌声；

[ðə; ðɪ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['taɪgɜ͡z] , [graulz] [ʌv; əv]

the	concert	was	renewed	,	accompanied	by	the	roaring	of	tigers	,	growls	of
这	音乐会	曾是	更新	,	伴随	经过	这	咆哮	的	老虎	,	咆哮	的

[berz] ,

bears	,
熊	,

音乐会重新开始，伴随着老虎的咆哮和熊的低吼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv][haɪ'iːnəz] .

and	the	thrilling	shrieks	of	hyenas	.
和	这	惊险	尖叫	的	鬣狗	.

还有鬣狗令人毛骨悚然的尖叫声。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ˌɪntə'dɪktɪd] [ʃoʊz] , [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər]

If	,	on	the	contrary	,	the	Mayor	interdicted	shows	,	a	sullen	silence	reigned	for
如果	,	在	这	相反	,	这	市长	被禁止	演出	,	一个	忧郁	沉默	统治	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

相反，如果市长叫停演出，现场就会陷入一阵沉闷的沉默。

[wen] [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [hisiz] , [ðə; ði][moʊst]

when	the	indignation	of	the	multitude	was	expressed	by	hisses	,	the	most
什么时候	这	愤慨	的	这	民众	曾是	表达	经过	嘶嘶声	,	这	最多

[ˈhɔːrɪd] [jelz] ,

horrid	yells	,
可怕的	喊叫	,

当群众的愤怒以嘘声和最可怕的叫喊声表达出来时，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] .

and	sometimes	personal	indignities	were	offered	to	the	Mayor	.
和	有时	个人的	侮辱	是	提供	到	这	市长	.

有时市长还会遭到人身侮辱。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [greɪt] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .

On	such	occasions	great	mischief	has	occurred	.
在	这样的	场合	伟大的	恶作剧	有	发生	.

此类事件中曾发生过巨大的灾难。

[ðə; ði] [fer] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

The	Fair	occupied	the	whole	space	of	ground	extending	from	the	walls	of
这	公平的	占领	这	所有的	空间	的	地面	扩展	从	这	墙壁	的

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] ,

the	Hospital	to	,
这	医院	到	,

博览会占据了从医院围墙一直延伸到……的整个场地。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [miːt] ['mɑːrkɪt] .

and	covering	,	the	site	of	the	present	Meat	Market	.
和	覆盖	,	这	地点	的	这	展示	肉	市场	.

并覆盖了现在的肉类市场所在地。

[ˈsmɪθfiːld] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [laɪnd][wɪð; wɪθ][penz] ,

Smithfield	was	formerly	lined	with	pens	,
史密斯菲尔德	曾是	以前	衬里	和	钢笔	,

史密斯菲尔德以前到处都是钢笔，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪv; laɪv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [pleɪst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊld] .

in	which	the	live	cattle	were	placed	previous	to	their	being	sold	.
在	哪个	这	居住	牛	是	放置	以前的	到	他们的	存在	卖	.

活牛在出售前会被安置在这里。

[hɪr] [wɜːr; wər] [iˈrektid] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bʊθs] , [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['biːɪŋ]

Here	were	erected	the	show	booths	,	the	most	conspicuous	of	late	years	being
这里	是	竖立	这	展示	展位	,	这	最多	显眼的	的	晚的	年	存在

[ðæt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɜ·dsənz] ;

that	of	Richardson's	;
那	的	理查森的	;

这里搭建了各种展览摊位，近年来最引人注目的是理查森的摊位；

['pʌpɪt] [ʃoʊz] , ['dænsɪŋ] [berz] , & [siː] . , [wɜːr; wər][ɪn] [əˈbʌndəns] ;

puppet	shows	,	dancing	bears	,	&	c	.	,	were	in	abundance	;
木偶	演出	,	跳舞	熊	,	&	c	.	,	是	在	丰富	;

木偶戏、跳舞熊等等，比比皆是；

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][dɪsˈkɔːrdənt]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

the	effect	was	greatly	heightened	by	the	noise	of	discordant	bands	of	music	,
这	影响	曾是	非常	增强	经过	这	噪音	的	不和谐的	乐队	的	音乐	,

刺耳的乐队演奏的嘈杂声大大加剧了这种效果。

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , ”

and	cries	of	“	Show	them	in	,	”
和	哭泣	的	“	展示	他们	在	,	”

以及“让他们进来”的呼喊声

“ [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ， ” & [siː] .

“	Just	going	to	begin	，	”	&	c	.
“	只是	去	到	开始	，	”	&	c	.

“即将开始，”等等。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fer] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['nuːs(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'prest]

At	last	the	Fair	became	such	an	intolerable	nuisance	that	it	was	suppressed
在	最后的	这	公平的	成为	这样的	一个	无法容忍	滋扰	那	它	曾是	被抑制

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [reɪn] .

by	Act	of	Parliament	in	Queen	Victoria's	reign	.
经过	行为	的	议会	在	女王	维多利亚的	在位	.

最终，博览会成了令人无法容忍的祸害，以至于在维多利亚女王统治时期，议会通过法案将其取缔。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['lætərli] ['mɪrli] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] [stɔːlz] ;

It	consisted	latterly	merely	of	gingerbread	stalls	;
它	由……组成	后来	仅仅	的	姜饼	摊位	;

后来这里只剩下姜饼摊了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] - [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['meɪɝz] [koʊtʃ]

and	the	proclamation	of	it	since	1840	was	made	without	the	Mayor's	coach
和	这	公告	的	它	自从	-	曾是	制成	没有	这	市长的	教练

.

:

·

自 1840 年以来，这项公告都是在没有市长马车的情况下发布的。

[ɪn] - , ['ɔːldərmən] ['mʌsgreɪv] ， [ðen] ['meɪər] ， [wɔːkt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ，

In	1850	,	Alderman	Musgrave	,	then	Mayor	,	walked	there	with	his	attendants	,
在	-	,	市议员	穆斯格雷夫	,	然后	市长	,	步行	那里	和	他的	服务员	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [fer] [tuː; tə] [prə'kleɪm] .

and	found	no	fair	to	proclaim	.
和	成立	不	公平的	到	宣布	.

1850年，时任市长的奥尔德曼·穆斯格雷夫带着他的随从们走到那里，却发现没有集市可以宣布举办。

['æftər] [ðæt] [noʊ] ['meɪər] [əˈtendid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

After	that	no	Mayor	attended	to	read	the	proclamation	,	which	was	written	on
后	那	不	市长	参加	到	读	这	公告	,	哪个	曾是	书面	在

[ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊl] ,

a	parchment	scroll	,
一个	羊皮纸	滚动	,

此后，没有一位市长出席宣读这份写在羊皮纸卷轴上的公告。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'pjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

but	it	was	read	by	some	gentlemen	deputed	for	the	purpose	.
但	它	曾是	读	经过	一些	先生们	委派	为了	这	目的	.

但这份文件是由一些受命负责阅读的先生们宣读的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣巴塞洛缪修道院教堂（史密斯(An Illustrated Account of St.)

[faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðɪs] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
Five **years** **afterwards** **this** **form** **was** **dispensed** **with** **,**
五 年 然后 这 形式 曾是 分发 和 ,

五年后，这种表格被废止了。

[ænd; ənd] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [fer] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ɪn] - , ['æftər]
and **Bartholomew** **Fair** **was** **proclaimed** **for** **the** **last** **time** **in** **1855** **,** **after**
和 巴塞洛缪 公平的 曾是 宣布 为了 这 最后的 时间 在 - , 后
[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - ['jɪrz] .
an **existence** **of** **742** **years** **.**
一个 存在 的 - 年 .

巴塞洛缪集市在经历了 742 年的历史后，于 1855 年最后一次举办。

[oʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][nɔ:r][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənt] [ɪz]
O **record** **of** **the** **grant** **of** **the** **site** **nor** **the** **deed** **of** **endowment** **is**
哦 记录 的 这 授予 的 这 地点 也不 这 契据 的 捐赠基金 是
[prɪ'zɜ:rv] .
preserved **.**
保存完好 .

该地块的授予记录和捐赠契约均未保存下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , ['deɪtɪd] - , [ɪz][ɪk'stænt] ,
But **a** **charter** **of** **Henry** **I** **.** **,** **dated** **1133** **,** **is** **extant** **,**
但 一个 宪章 的 亨利 我 . , 日期 - , 是 现存 ,

但亨利一世于1133年颁布的一份特许状至今仍存。

[g'rɑ:ntɪŋ] - ['paʊər] [tu:; tə] [faʊnd] [æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] ;
granting **Rahere** **power** **to** **found** **an** **Hospital** **with** **a** **Monastery** **;**
授予 - 力量 到 成立 一个 医院 和 一个 修道院 ;

授予拉赫尔建立医院和修道院的权力；

[eɪt] ['breðrən] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['sɪstər] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪk]
eight **brethren** **and** **four** **sisters** **who** **were** **to** **have** **the** **care** **of** **such** **sick**
八 弟兄们 和 四 姐妹 WHO 是 到 有 这 关心 的 这样的 生病的
['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [æz; əz] [maɪt] [ni:d] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
people **and** **pregnant** **women** **as** **might** **need** **the** **benefit** **of** **the** **Institution** **.**
人们 和 孕 女性 作为 可能 需要 这 益处 的 这 机构 .

八位修士和四位修女将负责照顾那些可能需要接受该机构帮助的病人和孕妇。

- , [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz] , ['krɪplgeɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
Alfun **,** **who** **built** **the** **Church** **of** **St** **.** **Giles** **,** **Cripplegate** **,** **was** **the** **first**
- , WHO 建造 这 教会 的 英石 . 吉尔斯 , 残废门事件 , 曾是 这 第一的
['hɑ:spɪtələr] ;
hospitaller **;**
医院医生 ;

建造了克里普尔盖特圣吉尔斯教堂的阿尔芬是第一位医院骑士；

[hi:; hi] [ju:st] ['deɪli] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['smɪθfi:ld] .
he **used** **daily** **to** **beg** **for** **the** **relief** **of** **the** **poor** **in** **Smithfield** **.**
他 用过的 日常的 到 求 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 在 史密斯菲尔德 .

他过去每天都去史密斯菲尔德乞讨救济穷人。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌn'tɪl][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
The **Hospital** **remained** **attached** **to** **the** **Priory** **until** **its** **dissolution** **.**
这 医院 剩余 随附的 到 这 普赖尔 直到 它是 溶解 .

医院一直隶属于修道院，直到修道院解散。

[fɔːr] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [mɛəz] , ['ɔːldəmən] ,

Four	centuries	after	the	foundation	of	the	Hospital	,	the	Mayors	,	Aldermen	,
四	几个世纪	后	这	基础	的	这	医院	,	这	市长	,	市议员	,

医院成立四个世纪后，市长、市议员们

[ænd; ənd] ['kɑːmənəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [preɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

and	Commonalty	of	the	City	of	London	prayed	the	King	to	commit	the
和	共同性	的	这	城市	的	伦敦	祈祷	这	国王	到	犯罪	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ;

government	of	the	Hospital	to	their	hands	;
政府	的	这	医院	到	他们的	双手	;

伦敦市议会请求国王将医院的管理权委托给他们;

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː]

the	Hospital	was	transferred	to	them	,	1547	,	and	the	King	endowed	it
这	医院	曾是	转移	到	他们	,	-	,	和	这	国王	捐赠	它

[wɪð; wɪθ] - [maːrks] ,

with	500	marks	,
和	-	标记	,

1547年，医院移交给了他们，国王还拨款500马克。

[ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən]['iːkwəl][sʌm; səm] .

upon	condition	that	the	citizens	of	London	should	contribute	an	equal	sum	.
之上	状况	那	这	公民	的	伦敦	应该	贡献	一个	平等的	和	.

前提是伦敦市民也应捐献同等数额的款项。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ;

The	endowment	was	enlarged	by	Edward	VI	.	;
这	捐赠基金	曾是	放大	经过	爱德华	六年级	.	;

爱德华六世增加了这项捐赠;

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £855 .

the	charges	of	the	Hospital	for	one	year	in	his	reign	amounted	to	£855	.
这	收费	的	这	医院	为了	一	年	在	他的	在位	金额	到	£855	.

在他执政期间，医院一年的收费总额为 855 英镑。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

The	number	of	persons	relieved	by	the	Hospital	at	that	time	is	not	known	,
这	数字	的	人	松了口气	经过	这	医院	在	那	时间	是	不是	已知	,

当时医院救助的人数不详。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] - ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][faɪv] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz]

but	it	appears	that	900	persons	were	assisted	by	it	in	the	five	following	years
但	它	出现	那	-	人	是	协助	经过	它	在	这	五	下列的	年

['æftər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

after	the	renewal	of	the	foundation	.
后	这	续期	的	这	基础	.

但基金会重组后的五年内，似乎有 900 人得到了它的帮助。

[ə'baʊt] - [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] ['ænjuəli] - [dɪ'ziːzd] ['pɝːsənz] , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens]

About	1660	the	Hospital	relieved	annually	300	diseased	persons	,	at	an	expense
关于	-	这	医院	松了口气	每年	-	患病的	人	,	在	一个	费用

[ʌv; əv] £2 , - .

of	£2	,	000	.
的	£2	,	-	.

大约在 1660 年，该医院每年救助 300 名病人，花费 2000 英镑。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] ; £10 , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [faɪv] , - .

In	1729	,	the	expense	was	;	£10	,	245	,	and	the	patients	5	,	028	.
在	-	,	这	费用	曾是	;	£10	,	-	,	和	这	患者	5	,	-	.

1729 年，支出为 10,245 英镑，病人为 5,028 人。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] - , - ['keɪsɪz] ['ænjuəli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [best]

At	present	,	not	much	less	than	100	,	000	cases	annually	receive	the	best
在	展示	,	不是	很多	较少的	比	-	,	-	案例	每年	收到	这	最好的

[prə'feʃən(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ə'tendəns] ;

professional	care	and	attendance	;
专业的	关心	和	出席	;

目前，每年有不少于 10 万例病例得到最好的专业护理和治疗；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['æksədənts][ɔ:r] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] .

it	is	open	day	and	night	to	receive	accidents	or	other	special	cases	.
它	是	打开	天	和	夜晚	到	收到	事故	或者	其他	特别的	案例	.

它昼夜开放，接收事故或其他特殊案件。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪz] ['nɪrli] -

The	number	who	can	be	accommodated	within	its	walls	at	one	time	is	nearly	500
这	数字	WHO	能	是	已安排	之内	它是	墙壁	在	一	时间	是	几乎	-

.

:

.

它一次最多可容纳近 500 人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , ['treʒərər] , & [si:] . ;

The	government	of	the	Hospital	is	vested	in	a	President	,	Treasurer	,	&	c	.	;
这	政府	的	这	医院	是	既得权益	在	一个	总统	,	财务主管	,	&	c	.	;

医院的管理权归院长、司库等所有；

[ðə; ði] ['treʒərər] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

the	Treasurer	has	a	house	within	the	Hospital	.
这	财务主管	有	一个	房子	之内	这	医院	.

财务主管在医院里有一套房子。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:r; ər] [θri:] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Connected	with	the	Hospital	are	three	Physicians	,	and	an	Assistant	Physician
连接	和	这	医院	是	三	医生	,	和	一个	助手	医生

,

,

,

与医院相关的有三名医生和一名助理医生。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['mæstərz][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒənz] , [æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] , [bɪ'saɪdz]

and	as	many	Masters	and	Assistant	Surgeons	,	an	Apothecary	,	besides
和	作为	许多	大师	和	助手	外科医生	,	一个	药剂师	,	除了

['dresəz] [ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ɑ:fəsərz] .

dressers	and	subordinate	officers	.
梳妆台	和	下属	警官	.

还有许多外科医生和助理外科医生、一名药剂师，以及医务人员和下级军官。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['hɑ:spɪtələr] [ɔ:r]['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ðə; ði] [les] .

There	is	also	an	Hospitaller	or	Vicar	of	St	.	Bartholomew	the	Less	.
那里	是	还	一个	医院骑士团	或者	牧师	的	英石	.	巴塞洛缪	这	较少的	.

此外，还有一位圣巴多罗买小堂的医院骑士或副主教。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ru:ɪnəs] [baɪ][eɪdʒ] ,

The	Hospital	escaped	the	fire	of	1666	,	but	having	become	ruinous	by	age	,
这	医院	逃脱	这	火	的	-	,	但	拥有	变得	毁灭性的	经过	年龄	,

医院在1666年的大火中幸免于难，但由于年代久远而破败不堪。

[ɪn] - [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .

in	1729	the	greater	part	was	pulled	down	.
在	-	这	更大的	部分	曾是	拉	向下	.

1729年，大部分被拆除。

[ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [tɪl] -

The	rebuilding	was	commenced	in	the	following	year	,	but	not	completed	till	1770
这	重建	曾是	开始	在	这	下列的	年	,	但	不是	完全的	直到	-

.

:

.

重建工作于次年开始，但直到 1770 年才完成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈsmɪθfiːld] ; [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər][æn; ən]

It	is	on	the	south	side	of	Smithfield	;	the	principal	entrance	being	under	an
它	是	在	这	南	边	的	史密斯菲尔德	;	这	主要的	入口	存在	在下面	一个

[ɑːrtʃ] ,

arch	,
拱	,

它位于史密斯菲尔德的南侧；主入口位于一个拱门下，

[iˈrektid] - , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪgjərz]

erected	1702	,	over	which	is	a	statue	of	Henry	VIII	.	,	with	two	figures
竖立	-	,	超过	哪个	是	一个	雕像	的	亨利	八	.	,	和	二	数据

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈleɪmnəs] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] .

representing	Lameness	and	Disease	.
代表	跛行	和	疾病	.

该雕像建于 1702 年，其上是亨利八世的雕像，雕像下方有两个人物分别代表跛足和疾病。

[ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːr][ˈkwɑːdræŋgl][ɪz] [θriː] [ˈstɔːriz] [haɪ] ;

The	main	building	or	quadrangle	is	three	stories	high	;
这	主要的	建筑	或者	四边形	是	三	故事	高的	;

主楼或庭院共有三层楼高；

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] [ɪz][ðə; ði][grænd][hɔːl] ,

on	the	first	floor	of	the	north	wing	is	the	grand	hall	,
在	这	第一的	地面	的	这	北	翼	是	这	盛大	大厅	,

北翼一楼是大厅，

- [fiːt] [baɪ] - [fiːt] [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [kɔːrt] [ˈmiːtiŋz] , & [siː] .

90	feet	by	35	feet	and	30	feet	high	—	it	is	used	for	court	meetings	,	&	c	.
-	脚	经过	-	脚	和	-	脚	高的	—	它	是	用过的	为了	法庭	会议	,	&	c	.

长 90 英尺，宽 35 英尺，高 30 英尺——用于法庭会议等。

[ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [grəˈtuːɪtəsli] [baɪ][ˈhəugaːθ] ; [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]

The	grand	staircase	was	painted	gratuitously	by	Hogarth	;	the	subjects	being	the
这	盛大	楼梯	曾是	绘	免费	经过	霍加斯	;	这	主题	存在	这

[gʊd] [səˈmærɪtən] ,

Good	Samaritan	,
好的	撒玛利亚人	,

霍加斯无偿地绘制了这幅宏伟楼梯的画作；画作的主题是好撒玛利亚人。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bəˈθezdə] , - [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

the	Pool	of	Bethesda	,	Rahere	laying	the	foundation	,
这	水池	的	贝塞斯达	,	-	躺下	这	基础	,

毕士大池，拉赫尔奠定了基础，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [əˈtendid] [baɪ] [mʌŋks] .

and	a	sick	man	carried	on	a	litter	attended	by	monks	.
和	一个	生病的	男人	携带	在	一个	垃圾	参加	经过	僧侣	.

一名病人被放在担架上，由僧侣们照料。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ruːm] , [ˈmedɪk(ə)l] [ˈθiːətər] ,

At	the	back	of	the	west	wing	are	the	Lecture	Room	,	Medical	Theatre	,
在	这	后退	的	这	西方	翼	是	这	演讲	房间	,	医疗的	剧院	,

西翼后部设有演讲厅、医学剧场。

[ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][mju'zi:əm] , [di'sektiŋ] [ru:mz; rʊmz] , & [si:] .

Anatomical	**Museum**	**,**	**Dissecting**	**Rooms**	**,**	**&**	**c**	**.**
解剖学	博物馆	,	解剖	房间	,	&	c	.

解剖博物馆、解剖室等。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [kən'sɪdərd] [su:'pɪriər][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

The	**Library**	**is**	**considered**	**superior**	**to**	**that**	**of**	**any**	**other**	**Hospital**	**as**	**a**	**Medical**
这	图书馆	是	经过考虑的	优越的	到	那	的	任何	其他	医院	作为	一个	医疗的

['laɪbreri] ,

Library	**,**
图书馆	,

作为一家医学图书馆，该医院的图书馆被认为优于其他任何医院的图书馆。

[ænd; ənd][kən'teɪnz][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] .

and	**contains**	**some**	**thousands**	**of**	**books**	**.**
和	包含	一些	数千	的	图书	.

里面藏有数千册书籍。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [ðə; ði] [les] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

The	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Bartholomew**	**the**	**Less**	**is**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Hospital**	**,**
这	教会	的	英石	.	巴塞洛缪	这	较少的	是	之内	这	墙壁	的	这	医院	,

小圣巴塞洛缪教堂位于医院围墙内。

[ɪz] [ɑ:k'tægənl] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] ['wɪndoʊz] , [ɪz] [wel] ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [er] ,

is	**octagonal**	**in**	**shape**	**,**	**with**	**painted**	**glass**	**windows**	**,**	**is**	**well**	**heated**	**with**	**hot**	**air**	**,**
是	八边形	在	形状	,	和	绘	玻璃	视窗	,	是	出色地	加热	和	热的	空气	,

呈八角形，有彩绘玻璃窗，热风供暖良好。

[ænd; ənd][ɪz] ['rekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['tʃæpəlz][ɪn]['lʌndən] .

and	**is**	**reckoned**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**chapels**	**in**	**London**	**.**
和	是	估计	一	的	这	最英俊的	小教堂	在	伦敦	.

并被认为是伦敦最漂亮的教堂之一。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]

The	**Hospital**	**is**	**the**	**oldest**	**and**	**richest**	**of**	**all**	**our**	**charitable**	**institutions**	**in**
这	医院	是	这	最老	和	最富有的	的	全部	我们的	慈善	机构	在

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

这家医院是我们在伦敦所有慈善机构中历史最悠久、最富有的。

['meni] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:dʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ; ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ]

Many	**celebrated**	**surgeons**	**have**	**been**	**connected**	**with**	**the**	**hospital**	**;**	**foremost**	**among**
许多	著名	外科医生	有	到过	连接	和	这	医院	;	首先	之中

[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [pər'hæps] ,

them	**being**	**perhaps**	**,**
他们	存在	也许	,

许多著名外科医生都与这家医院有过联系；其中最著名的或许是.....

['wɪljəm] ['hɑ:rvi] , [bɔ:rn][æt; ət] ['fəukstəun] , ['eɪprəl] 1st , - , [ɪ'lektɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]

William	**Harvey**	**,**	**born**	**at**	**Folkestone**	**,**	**April**	**1st**	**,**	**1578**	**,**	**elected**	**Fellow**	**of**	**the**	**College**
威廉	哈维	,	出生	在	福克斯通	,	四月	1st	,	-	,	当选	同伴	的	这	大学

[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] - ,

of	**Physicians**	**1607**	**,**
的	医生	-	,

威廉·哈维，1578 年 4 月 1 日出生于福克斯通，1607 年当选为皇家内科医师学会会员。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [blʌd] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

and	who	discovered	the	circulation	of	the	blood	;	and	Dr	.
和	WHO	发现	这	循环	的	这	血	;	和	博士	.

['æbəneθi] , [bɔːrn][ɪn] - .

Abernethy	,	born	in	1765	.
阿伯内西	,	出生	在	-	.

发现了血液循环的阿伯内西博士，生于 1765 年。

['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [æbɚnɛθiːz] [rʌf] , [brʌsk] ['mænər] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Many	anecdotes	are	told	of	Abernethy's	rough	,	brusque	manner	while	speaking	to
许多	轶事	是	讲述	的	阿伯内西的	粗糙的	,	粗暴	方式	尽管	请讲	到

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

his	patients	.
他的	患者	.

关于阿伯内西与病人交谈时粗鲁、生硬的态度，有很多轶事流传下来。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [duːk] ['oʊvər][ðə; ðiˌ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

On	one	occasion	he	had	shown	a	Royal	Duke	over	the	hospital	,
在	一	场合	他	有	所示	一个	皇家	公爵	超过	这	医院	,

他曾带一位皇家公爵参观过医院。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [duːk] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ðiˌ] [diˈsektiŋ] [ruːm] ,

and	upon	the	Duke	desiring	to	inspect	the	dissecting	room	,
和	之上	这	公爵	渴望	到	检查	这	解剖	房间	,

公爵想要视察解剖室时，

[ðə; ðiˌ] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æbəneθi] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	key	of	which	Abernethy	held	in	his	hand	,
这	钥匙	的	哪个	阿伯内西	握住	在	他的	手	,

阿伯内西手里拿着的就是那把钥匙。

[ðə; ðiˌ]['lætər][toʊld][ðə; ðiˌ] [duːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pɚːsənz] [əd'mɪtɪd] ,

the	latter	told	the	Duke	there	were	only	two	classes	of	persons	admitted	,
这	后者	讲述	这	公爵	那里	是	仅有的	二	课程	的	人	承认	,

后者告诉公爵，只有两类人可以入内，

[ðə; ðiˌ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ded] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər]

the	students	and	the	dead	subject	,	and	he	not	belonging	to	either
这	学生	和	这	死的	主题	,	和	他	不是	属于	到	任何一个

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

denomination	,
面值	,

学生们和死去的个体，而他既不属于任何教派。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [ruːlz] [ɪn'frɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [[ə; eɪ]]

could	not	have	the	rules	infringed	for	him	.	[	A	]
可以	不是	有	这	规则	侵权	为了	他	.	[	一个	]

不能让他违反规则。[A]

[[ə; eɪ]] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['raɪtər] [baɪ][æn; ən][oʊld]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]

[	A	]	This	anecdote	was	related	to	the	writer	by	an	old	pupil	of	his	in
[	一个	]	这	轶事	曾是	有关的	到	这	作家	经过	一个	老的	瞳孔	的	他的	在

[ðə; ðiˌ] [diˈsektiŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	dissecting	room	of	the	Hospital	.
这	解剖	房间	的	这	医院	.

[A] 这则轶事是作者的一位老学生在医院解剖室里告诉作者的。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Upon	another	occasion	the	Duke	of	York	sent	for	him	;	while	waiting	for	the
之上	其他	场合	这	公爵	的	约克	发送	为了	他	;	尽管	等待	为了	这

[duːk] ,

Duke	,
公爵	,

另一次，约克公爵召见了他；在等待公爵的时候，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði]

he	put	his	hands	into	his	pockets	and	began	to	whistle	;	at	length	the
他	放	他的	双手	进入	他的	口袋	和	开始	到	哨	;	在	长度	这

[duːk] [ə'pɪrd] ,

Duke	appeared	,
公爵	出现	,

他把手插进口袋，开始吹口哨；过了一会儿，公爵出现了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hɜːrt] [baɪ] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

and	feeling	his	dignity	hurt	by	that	style	of	conduct	,
和	感觉	他的	尊严	伤害	经过	那	风格	的	执行	,

他感到这种行为方式伤害了他的尊严，

[æskt] ['æbəneθi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt]

asked	Abernethy	if	he	knew	who	he	was	;	he	replied	,	“	Yes	,	and	what
问	阿伯内西	如果	他	知道	WHO	他	曾是	;	他	回复	,	“	是的	,	和	什么

[ʌv; əv] [ðæt] ?

of	that	?
的	那	?

问阿伯内西是否知道自己是谁；他回答说：“知道，那又怎样？”

” [ænd; ənd] ['æftər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːks] ['eilmənts] ,

”	and	after	enquiring	the	nature	of	the	Duke's	ailments	,
”	和	后	查询	这	自然	的	这	公爵的	疾病	,

“在询问了公爵的病情之后，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [dɪd] : [stɔːrm] [ðə; ði]

told	him	he	should	treat	them	as	the	Duke	of	Wellington	did	:	storm	the
讲述	他	他	应该	对待	他们	作为	这	公爵	的	惠灵顿	做过	:	风暴	这

[aʊt] - [wɜːrks] ,

out	-	works	,
出去	-	作品	,

告诉他应该像惠灵顿公爵那样对待他们：强攻外围工事，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

and	then	he	would	get	into	the	citadel	.
和	然后	他	会	得到	进入	这	堡垒	.

然后他就能进入城堡了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

He	died	in	1831	.
他	死亡	在	-	.

他于1831年去世。

[hɪr] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kænənbɛri] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪ]

HERE	is	reason	to	believe	that	the	manor	of	Canonbury	formed	one	of	the	lay
这里	是	原因	到	相信	那	这	庄园	的	坎农伯里	形成	一	的	这	躺

[pə'zeʃnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] .

possessions	described	in	Domesday	Book	at	the	time	of	the	Norman	Conquest	.
财产	描述	在	《末日审判书》	书	在	这	时间	的	这	诺曼	征服	.

有理由相信，坎伯里庄园是诺曼征服时期《末日审判书》中记载的世俗财产之一。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['æftərwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['bɜːrnərz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	came	afterwards	into	the	family	of	Berners	,	and	forming	part	of	their
它	来了	然后	进入	这	家庭	的	伯纳斯	,	和	成型	部分	的	他们的

[fiː] ,

fee	,
费用	,

后来它归伯纳斯家族所有，并成为他们封地的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][grænt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

it	was	as	such	included	in	the	grant	made	to	the	Priory	of	St	.
它	曾是	作为	这样的	包括	在	这	授予	制成	到	这	普赖尔	的	英石	.

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

Bartholomew	,
巴塞洛缪	,

因此，它被纳入了授予圣巴塞洛缪修道院的赠款中。

['smɪθfiːld] , [baɪ][rælf; reɪf][diː]['bɜːrnərz] , [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] [rents] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Smithfield	,	by	Ralph	de	Berners	,	of	lands	and	rents	,	with	their
史密斯菲尔德	,	经过	拉尔夫	德	伯纳斯	,	的	土地	和	租金	,	和	他们的

[ə'pɜːrtənəns] [ɪn] - ,

appurtenances	in	Iseldon	,
附属物	在	-	,

史密斯菲尔德，由拉尔夫·德·伯纳斯所有，位于伊塞尔登的土地和租金及其附属物，

[held] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [fiː] ,

held	of	the	said	fee	,
握住	的	这	说	费用	,

收取上述费用，

[ænd; ənd] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnəsteri] [ɪn][ə; eɪ]

and	enumerated	among	several	other	possessions	of	that	monastery	in	a
和	列举	之中	一些	其他	财产	的	那	修道院	在	一个

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][grænt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

confirmation	grant	of	King	Henry	III	.	,
确认	授予	的	国王	亨利	三、	.	,

在亨利三世国王的确认特许状中，它与该修道院的其他几项财产一起被列入其中。

[baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt] ['berɪŋ] [deɪt] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [dʒuːn] 15th , - , [ɪn][ðə; ði] 37th [jɪr]

by	letters	patent	bearing	date	at	Winchester	,	June	15th	,	1253	,	in	the	37th	year
经过	信件	专利	轴承	日期	在	温彻斯特	,	六月	15th	,	-	,	在	这	37th	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

of	his	reign	.
的	他的	在位	.

1253 年 6 月 15 日，即他统治的第 37 年，温彻斯特颁发了专利证书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [saɪt] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	most	probable	that	this	site	being	pitched	upon	for	a	mansion	for	the
它	是	最多	可能	那	这	地点	存在	投球	之上	为了	一个	大厦	为了	这

['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

Prior	of	the	Canons	of	St	.	Bartholomew	,
事先的	的	这	佳能	的	英石	.	巴塞洛缪	,

最有可能的是，这块地是为圣巴塞洛缪修道院院长建造的宅邸而选址的。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kænənbɛri] , [æz; əz]['kænənz] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['stænmɔr] ,

received	the	name	of	Canonbury	,	as	Canons	,	in	Little	Stanmore	,
已收到	这	姓名	的	坎农伯里	,	作为	佳能	,	在	小的	斯坦莫尔	,

因小斯坦莫尔的卡农斯而得名坎农伯里。

[hæd; həd][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] ['bɛntli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

had	its	name	from	belonging	to	the	Canons	of	Bentley	adjoining	,
有	它是	姓名	从	属于	到	这	佳能	的	宾利	相邻的	,

它的名字来源于它与邻近的本特利教士会有关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

which	was	a	foundation	previous	to	St	.	Bartholomew	.
哪个	曾是	一个	基础	以前的	到	英石	.	巴塞洛缪	.

它是在圣巴塞洛缪教堂之前成立的基金会。

['beri] [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['boʊn] [ɔːr]['bɜːroʊ] , [ænd; ənd] ['signifaiz] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɔːr]

Bury	is	synonymous	with	Bown	or	Burgh	,	and	signifies	generally	a	mansion	or
埋葬	是	同义词	和	鲍恩	或者	伯格	,	和	表示	一般来说	一个	大厦	或者

['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

dwelling	-	place	.
住宅	-	地方	.

Bury 与 Bown 或 Burgh 同义，通常指豪宅或住所。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kænənbɛri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	original	mansion	of	Canonbury	appears	to	have	been	built	in	1362	,
这	原来的	大厦	的	坎农伯里	出现	到	有	到过	建造	在	-	,

坎农伯里庄园最初的宅邸似乎建于1362年。

[ten] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]

ten	years	after	the	Priory	of	St	.	Bartholomew	had	been	exempted	from
十	年	后	这	普赖尔	的	英石	.	巴塞洛缪	有	到过	豁免	从

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [tenθs] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

the	payment	of	tenths	and	fifteenths	,
这	支付	的	十分之一	和	十五分之一	,

圣巴塞洛缪修道院获准免缴十分之一和十五分之一税十年后，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbsədi] ,

and	every	other	subsidy	,
和	每一个	其他	补贴	,

以及其他所有补贴，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn]

on	account	of	the	disproportion	of	their	income	to	their	great	expenditure	in
在	帐户	的	这	不成比例	的	他们的	收入	到	他们的	伟大的	支出	在

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

works	of	charity	.
作品	的	慈善机构	.

由于他们的收入与他们在慈善事业上的巨额支出不成比例。

[stoʊ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['boʊltən] , ['praɪər][frʌm; frəm] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['eɪprəl] 15th ,

Stowe	informs	us	that	Bolton	,	Prior	from	1509	till	his	death	,	April	15th	,
斯托	通知	我们	那	博尔顿	,	事先的	从	-	直到	他的	死亡	,	四月	15th	,

斯托告诉我们，博尔顿，从1509年到他去世（4月15日）一直担任修道院院长，

- , “ ['bildid] [ʌv; əv] [nuː] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['kænənbɛri] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænənz]

1532	,	“	builded	of	new	the	Manor	of	Canonbury	,	which	belonged	to	the	Canons
-	,	“	已建成	的	新的	这	庄园	的	坎农伯里	,	哪个	属于	到	这	佳能

[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

of	that	house	.
的	那	房子	.

1532 年，“新建了卡农伯里庄园，该庄园属于该修道院的教士。

” ['kænənbɛri] [wʌz; wəz][moʊst] ['plezntli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

”	Canonbury	was	most	pleasantly	and	conveniently	situated	.
”	坎农伯里	曾是	最多	愉快	和	方便	位于	.

“坎伯里地理位置优越，非常便利。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm] [ðens] , ['stændɪŋ] , [æz; əz]

We	can	imagine	the	beautiful	view	they	had	from	thence	,	standing	,	as
我们	能	想象	这	美丽的	看法	他们	有	从	因此	,	常设	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

it	did	,
它	做过	,

我们可以想象他们站在那里所看到的优美景色。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ; [ɪn][ðə; ði]

in	the	midst	of	the	country	,	and	surrounded	by	trees	and	orchards	;	in	the
在	这	中间	的	这	国家	,	和	包围	经过	树木	和	果园	;	在	这

[fɑːr] ['dɪstəns] ,

far	distance	,
远的	距离	,

在乡村腹地，四周环绕着树木和果园；在遥远的远处，

[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði]['sɪlvər] [temz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər][maɪlz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

in	one	direction	,	the	silver	Thames	might	be	traced	for	miles	;	on	the	other
在	一	方向	,	这	银	泰晤士河	可能	是	追踪	为了	英里	;	在	这	其他

,

,
,

在一个方向上，银色的泰晤士河水可以绵延数英里；在另一个方向上，

[ðə; ði][oʊld]['sɪti] ['laɪɪŋ]['kwaɪətli][ɪn][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [æn'tɪkwəti] ,

the	old	city	lying	quietly	in	its	picturesque	antiquity	,
这	老的	城市	说谎	悄悄	在	它是	如画	古代	,

古老的城市静静地躺在那里，散发着如诗如画的古老气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [siːn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

and	the	tower	of	the	Priory	Church	seen	in	advance	of	St	.	Paul's	,
和	这	塔	的	这	普赖尔	教会	已见	在	进步	的	英石	.	保罗的	,

在圣保罗大教堂之前可以看到修道院教堂的塔楼。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [nɑːt] ['kʌvərd] [æz; əz] [naʊ] [baɪ] ['bɪldɪŋz] ,

the	intervening	space	not	covered	as	now	by	buildings	,
这	介入	空间	不是	涵盖	作为	现在	经过	建筑物	,

未被建筑物覆盖的中间空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['daːkənd] [baɪ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	the	atmosphere	darkened	by	dense	clouds	of	smoke	.
和	这	气氛	变暗	经过	稠密	云	的	抽烟	.

浓烟滚滚，天空变得昏暗。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['æbi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ['ʌndər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

At	the	general	dissolution	of	Abbeys	and	religious	houses	under	Henry	VIII
在	这	一般的	溶解	的	修道院	和	宗教	房屋	在下面	亨利	八

. , [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

.	,	the	Priory	of	St	.	Bartholomew	,
.	,	这	普赖尔	的	英石	.	巴塞洛缪	,

在亨利八世时期，修道院和宗教场所普遍解散，圣巴塞洛缪修道院也随之解散。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['kænənbɛri] , [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔkt] . - , -

with	the	Manor	of	Canonbury	,	was	surrendered	to	the	King	,	Oct	.	25	,	1539
和	这	庄园	的	坎农伯里	,	曾是	投降	到	这	国王	,	十月	.	-	,	-

.

:
.

连同卡农伯里庄园，于 1539 年 10 月 25 日向国王投降。

[ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] , [ɪn] - , [bi'stəu] [ɑ:n] ['tɔməs] , [lɔ:rd] ['krɔmwel] , [lɔ:rd] [greɪt]
The **Manor** **was** **,** **in** **1539** **,** **bestowed** **on** **Thomas** **,** **Lord** **Cromwell** **,** **Lord** **Great**
这 庄园 曾是 , 在 - , 授予 在 托马斯 , 主 克伦威尔 , 主 伟大的
['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,
Chamberlain **of** **England** **,**
管家 的 英格兰 ,

1539年，该庄园被赐予英格兰宫廷大臣托马斯·克伦威尔勋爵。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [dʒæn]
the **chief** **instrument** **in** **dissolving** **the** **Monasteries** **and** **depressing** **the** **Clergy** **,** **Jan**
这 首席 乐器 在 溶解 这 修道院 和 沉闷 这 牧师 , 一月
. 6th , - - - .
. **6th** **,** **1539** **-** **40** **.**
. 6th , - - - .

解散修道院和压制神职人员的主要手段，1539-40 年 1 月 6 日。

['krɔmwel] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] , ['eɪprəl] 17th , - ; [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər]
Cromwell **was** **created** **Earl** **of** **Essex** **,** **April** **17th** **,** **1540** **;** **committed** **to** **the** **Tower**
克伦威尔 曾是 创建 伯爵 的 埃塞克斯 , 四月 17th , - ; 坚定的 到 这 塔
,
,
,

克伦威尔于1540年4月17日被册封为埃塞克斯伯爵；被关押在伦敦塔。

[dʒʊ'laɪ] 9th ; [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['herəsi] , [dʒʊ'laɪ] 19th ; [ænd; ənd] [bi'hedid] ,
July **9th** **;** **accused** **of** **high** **treason** **and** **heresy** **,** **July** **19th** **;** **and** **beheaded** **,**
七月 9th ; 被告 的 高的 叛国罪 和 异端 , 七月 19th ; 和 斩首 ,
[dʒʊ'laɪ] 28th ,
July **28th** **,**
七月 28th ,

7月9日；7月19日被控犯有叛国罪和异端罪；7月28日被斩首。

[wen] ['kænənbɛri] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
when **Canonbury** **reverted** **to** **the** **Crown** **.**
什么时候 坎农伯里 恢复 到 这 王冠 .

坎农伯里回归王室之时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] ['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] . , - , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **granted** **by** **Edward** **VI** **.** **,** **1547** **,** **in** **exchange** **for** **the** **site** **of** **the**
它 曾是 的确 经过 爱德华 六年级 . , - , 在 交换 为了 这 地点 的 这
['praɪəri][ʌv; əv] ['tæmwə:θ] ,
Priory **of** **Tamworth** **,**
普赖尔 的 塔姆沃思 ,

这是爱德华六世于1547年授予的，以换取坦沃思修道院的遗址。

[ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £1252 6s .
and **in** **consideration** **of** **the** **sum** **of** **£1252** **6s** **.**
和 在 考虑 的 这 和 的 £1252 6s .

并考虑到 1252 英镑 6 先令的金额。

3d . , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['dʌdli] [ʌv; əv] ['wɔrik] .
3d **.** **,** **to** **John** **Dudley** **of** **Warwick** **.**
3d . , 到 约翰 达德利 的 沃里克 .

3d，给沃里克的约翰·达德利。

[ðɪs] ['noʊblmən] ['mɔ:gidʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - [tu:; tə][dʒɑ:n] ['jɔrk] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]
This **nobleman** **mortgaged** **it** **in** **1549** **to** **John** **Yorke** **,** **Esq** **.** **,** **Citizen** **and**
这 贵族 抵押贷款 它 在 - 到 约翰 约克 , 先生 . , 公民 和
['mɜ:rtʃənt] ['teɪlər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Merchant **Tailor** **of** **London** **,**
商人 裁缝 的 伦敦 ,

这位贵族于 1549 年将其抵押给了伦敦市民兼裁缝商人约翰·约克先生。

[fɔːr; fər] £1660 , [bʌt; bət] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [diːd] [ʌv; əv]

for	£1660	,	but	redeemed	it	in	a	very	short	time	,	and	by	deed	of
为了	£1660	,	但	已赎回	它	在	一个	非常	短的	时间	,	和	经过	契据	的

[kən'veɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

以1660英镑的价格购得，但很快便通过转让契约赎回。

['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 18th , 4th [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

dated	July	18th	,	4th	of	Edward	VI	.	,	conveyed	it	back	to	the	King	,
日期	七月	18th	,	4th	的	爱德华	六年级	.	,	传递	它	后退	到	这	国王	,

日期为爱德华六世四年7月18日，将其送回国王手中。

[huː] ['æftər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] , [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [grænt][tuː; tə][dʒɑːn] ['dʌdli] ,

who	after	keeping	it	two	years	,	restored	it	by	a	fresh	grant	to	John	Dudley	,
WHO	后	保持	它	二	年	,	恢复	它	经过	一个	新鲜的	授予	到	约翰	达德利	,

他拥有该房产两年后，又通过新的拨款将其归还给了约翰·达德利。

[duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ; [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [ə'teintid] [ænd; ənd] [bi'hedid] ,

Duke	of	Northumberland	;	who	in	a	few	months	was	attainted	and	beheaded	,
公爵	的	诺森伯兰郡	;	WHO	在	一个	很少	几个月	曾是	被剥夺权利	和	斩首	,

['ɔːgəst] 22nd ,

August	22nd	,
八月	22nd	,

诺森伯兰公爵；几个月后，他被剥夺公民权并于8月22日被斩首。

- , ['ʌndər] [kwiːn] ['meri] , [huː] [ðen] ['græntɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə] ['tɔməs] [lɔːrd] ['wɛn'twɝːθ] ;

1553	,	under	Queen	Mary	,	who	then	granted	it	in	1557	to	Thomas	Lord	Wentworth	;
-	,	在下面	女王	玛丽	,	WHO	然后	的确	它	在	-	到	托马斯	主	温特沃斯	;

1553 年，玛丽女王统治时期，她于 1557 年将其授予托马斯·温特沃斯勋爵；

[huː] ['eiljəneitid][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][dʒɑːn] , ['æftərwərdz][dʒɑːn]['spensə] , [naɪt] [ænd; ənd]['bærənət]

who	alienated	it	in	1570	to	John	,	afterwards	John	Spenser	,	Knight	and	Baronet
WHO	疏离的	它	在	-	到	约翰	,	然后	约翰	斯宾塞	,	骑士	和	男爵

[ʌv; əv] - ,

of	Walsingfield	,
的	-	,

1570年，他将其转让给了约翰，后来的约翰·斯宾塞，沃尔辛菲尔德的骑士和男爵。

['sʌfɔk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [kɔːld] [rɪtʃ] ['spensə] ; [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

Suffolk	,	from	his	great	wealth	called	rich	Spenser	;	of	whom	is	related	the
萨福克	,	从	他的	伟大的	财富	称为	富有的	斯宾塞	;	的	谁	是	有关的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] :

following	anecdote	:
下列的	轶事	:

萨福克因其巨额财富而称其为富有的斯宾塞；关于他，有这样一个轶事：

— [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm][ə; eɪ]['paɪrət][ʌv; əv][dʌn'kɜːrk][leɪd][ə; eɪ][plɑːt][wɪð; wɪθ] [twelv] [ʌv; əv]

—	In	Queen	Elizabeth's	time	a	pirate	of	Dunkirk	laid	a	plot	with	twelve	of
—	在	女王	伊丽莎白的	时间	一个	海盗	的	敦刻尔克	铺设	一个	阴谋	和	十二	的

[hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][sɜːr][dʒɑːn]['spensə] ,

his	mates	to	carry	off	Sir	John	Spenser	,
他的	伙伴们	到	携带	离开	先生	约翰	斯宾塞	,

—在伊丽莎白女王时代，敦刻尔克的一名海盗伙同他的十二名同伴密谋绑架约翰·斯宾塞爵士。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , £50 , - [hæd; həd][nɑːt] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm] .

which	,	if	he	had	done	,	£50	,	000	had	not	redeemed	him	.
哪个	,	如果	他	有	完毕	,	£50	,	-	有	不是	已赎回	他	.

即使他真的这么做了，5万英镑也赎不回他。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləp] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌməskə'tiːrz] ,

He	came	over	the	seas	in	a	shallop	,	with	twelve	musketeers	,
他	来了	超过	这	海域	在	一个	小船	,	和	十二	火枪手	,

他乘着一艘小船，带着十二名火枪手，渡海而来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɑːkiŋ] [kriːk] ,

and	in	the	night	arrived	at	Barking	Creek	,
和	在	这	夜晚	到达的	在	叫声	溪	,

夜里抵达了吠叫溪，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæləp] [ɪn] ['kʌstədi] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ;

leaving	the	shallop	in	custody	of	six	of	his	men	;
离开	这	小船	在	保管	的	六	的	他的	男人	;

把小艇交给他的六名手下看管；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪzlɪŋtən] ,

with	the	other	six	he	came	as	far	as	Islington	,
和	这	其他	六	他	来了	作为	远的	作为	伊斯灵顿	,

他和另外六个人一路走到了伊斯灵顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪtʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn]['ɔːlweɪz]

and	there	hid	themselves	in	ditches	near	the	path	along	which	Sir	John	always
和	那里	隐藏	他们自己	在	沟渠	靠近	这	小路	沿着	哪个	先生	约翰	总是

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

came	to	his	house	;
来了	到	他的	房子	;

他们藏身于约翰爵士经常回家的那条小路附近的沟渠里；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒn] ,

but	by	the	providence	of	God	,	Sir	John	,	upon	some	extraordinary	occasion	,
但	经过	这	普罗维登斯	的	上帝	,	先生	约翰	,	之上	一些	非凡的	场合	,

但蒙上帝眷顾，约翰爵士在某个特殊情况下，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə'weɪ]

was	forced	to	stay	in	London	that	night	,	otherwise	they	had	taken	him	away
曾是	强制	到	停留	在	伦敦	那	夜晚	,	否则	他们	有	已采取	他	离开

;
;
;

当晚他被迫留在伦敦，否则就会被带走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	they	,	fearing	they	should	be	discovered	,	in	the	night	-	time	returned	to
和	他们	,	害怕	他们	应该	是	发现	,	在	这	夜晚	-	时间	返回	到

[ðer; ðər] ['ʃæləp] ,

their	shallop	,
他们的	小船	,

他们害怕被发现，便在夜里返回了他们的小船。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə][dʌn'kɜːrk] [ə'gen] .

and	so	came	safe	to	Dunkirk	again	.
和	所以	来了	安全的	到	敦刻尔克	再次	.

于是他们又安全返回了敦刻尔克。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [mɑːrtʃ] 30th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]

He	died	at	an	advanced	age	,	March	30th	,	1609	,	and	was	buried	at
他	死亡	在	一个	先进的	年龄	,	行进	30th	,	-	,	和	曾是	埋葬	在

[ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] , [bɪʃəpgeɪt] .

St	.	Helen's	,	Bishopgate	.
英石	.	海伦的	,	主教门	.

他于 1609 年 3 月 30 日去世，享年高寿，葬于主教门圣海伦教堂。

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['ælɪs] ['bruːmhɔːl] , [wʌn][soʊl] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] ,
Sir **John** **had** **by** **his** **Lady** **,** **Alice** **Broomhall** **,** **one** **sole** **daughter** **and** **heiress** **,**
先生 约翰 有 经过 他的 女士 , 爱丽丝 布鲁姆霍尔 , 一 唯一 女儿 和 女继承人 ,

约翰爵士与他的妻子爱丽丝·布鲁姆霍尔育有一女，也是她的继承人。

[ɪ'lɪzəbəθ] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , ['kærɪd] [ɔːf][frʌm; frəm] ['kænənbɛri] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz]
Elizabeth **;** **according** **to** **tradition** **,** **carried** **off** **from** **Canonbury** **House** **in** **a** **baker's**
伊丽莎白 ; 根据 到 传统 , 携带 离开 从 坎农伯里 房子 在 一个 面包师的
['bæskɪt] ,
basket **,**
篮子 ,

伊丽莎白；根据传统说法，她被装在面包师的篮子里从坎伯里庄园带走。

[baɪ] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['sekənd] [lɔːrd] ['kɑːmptən] , [lɔːrd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz] , [tuː; tə]
by **contrivance** **of** **William** **second** **Lord** **Compton** **,** **Lord** **President** **of** **Wales** **,** **to**
经过 装置 的 威廉 第二 主 康普顿 , 主 总统 的 威尔士 , 到
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

由威尔士总督威廉二世·康普顿勋爵策划，

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .
in **1594** **,** **she** **was** **married** **.**
在 - , 她 曾是 已婚 .

1594年，她结婚了。

[lɔːrd] ['kɑːmptən] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [deθ] ; ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Lord **Compton** **met** **with** **a** **very** **singular** **death** **;** **after** **he** **had** **waited** **on** **the**
主 康普顿 遇见 和 一个 非常 单数 死亡 ; 后 他 有 等待 在 这
[kɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] ,
King **at** **supper** **,**
国王 在 晚餐 ,

康普顿勋爵的死法非常奇特；他在国王晚餐时侍奉过国王之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sʌpt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [temz] ;
and **had** **also** **supped** **,** **he** **took** **a** **boat** **to** **wash** **himself** **in** **the** **Thames** **;**
和 有 还 喝 , 他 采取 一个 船 到 洗 他自己 在 这 泰晤士河 ;

吃过晚饭后，他乘船到泰晤士河里洗漱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
as **soon** **as** **he** **was** **up** **to** **his** **knees** **in** **the** **water** **,**
作为 很快 作为 他 曾是 向上 到 他的 膝盖 在 这 水 ,

他刚一入水到膝盖，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlɪk] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , “ [hæv; həv][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
he **was** **attacked** **with** **the** **colic** **,** **and** **cried** **out** **,** **“** **Have** **me** **into** **the**
他 曾是 遭到攻击 和 这 绞痛 , 和 哭 出去 , “ 有 我 进入 这
[boʊt] [ə'gen] ,
boat **again** **,**
船 再次 ,

他突然腹痛发作，喊道：“再把我弄上船吧！”

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , ” [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [dʒuːn] - , - .
or **I** **am** **a** **dead** **man** **,** **”** **and** **died** **a** **few** **hours** **afterwards** **,** **June** **24** **,** **1630** **.**
或者 我 是 一个 死的 男人 , ” 和 死亡 一个 很少 小时 然后 , 六月 - , - .

否则我就死定了。”几个小时后，他便去世了，时间是 1630 年 6 月 24 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
He **was** **created** **Earl** **of** **Northampton** **twelve** **years** **before** **his** **death** **.**
他 曾是 创建 伯爵 的 北安普顿 十二 年 前 他的 死亡 .

他在去世前十二年被册封为北安普顿伯爵。

['kænənbɛri] ['taʊər] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [ə'pɪrəns] ; [ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts]

Canonbury	Tower	has	still	a	very	quaint	appearance	;	its	walls	are	in	some	parts
坎农伯里	塔	有	仍然	一个	非常	古雅	外貌	;	它是	墙壁	是	在	一些	部分

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] ,

covered	with	ivy	,
涵盖	和	常春藤	,

坎农伯里塔至今仍保留着非常古朴的外观；它的一些墙壁上爬满了常春藤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] ['mʌlberi] [triːz] ,

and	in	the	garden	at	the	back	may	still	be	seen	some	mulberry	trees	,
和	在	这	花园	在	这	后退	可能	仍然	是	已见	一些	桑	树木	,

后花园里还能看到一些桑树。

['prɑːbəbli] [plaːntɪd][baɪ]['boʊltən] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [hiː; hi]

probably	planted	by	Bolton	,	or	,	at	all	events	,	produced	from	the	trees	he
大概	已种植	经过	博尔顿	,	或者	,	在	全部	活动	,	生产	从	这	树木	他

[plaːntɪd] .

planted	.
已种植	.

很可能是博尔顿种植的，或者至少是由他种植的树木培育出来的。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [pæst] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] .

Undoubtedly	he	passed	many	pleasant	hours	in	these	grounds	.
无疑	他	通过了	许多	令人愉快的	小时	在	这些	理由	.

毫无疑问，他曾在这片土地上度过了许多愉快的时光。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] , ['fɔːrmərli] [ɪn] [ðiːz] ['premɪsɪz] , [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪni]

From	a	fish	-	pond	,	formerly	in	these	premises	,	well	stocked	with	the	finny
从	一个	鱼	-	池塘	,	以前	在	这些	前提	,	出色地	库存充足	和	这	芬尼

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

从这片土地上曾经有一个鱼塘，里面养满了各种鱼类，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [drɔːn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['praɪərz] ['teɪbl] [ɑːn]['fraidiz] , [wen] [hiː; hi]

was	the	supply	drawn	to	furnish	the	good	Prior's	table	on	Fridays	,	when	he
曾是	这	供应	绘制	到	提供	这	好的	先前的	桌子	在	星期五	,	什么时候	他

['fæstɪd] ,

fasted	,
禁食	,

这是为了在星期五（院长斋戒日）为他提供餐桌上的食物而抽取的吗?

[ɔːr][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [iːt] [miːt] .

or	on	other	days	when	forbidden	to	eat	meat	.
或者	在	其他	天	什么时候	禁止	到	吃	肉	.

或者在其他禁止吃肉的日子里。

[ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [də'mestɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['speɪʃəs] ['gɑːrdn] [graʊndz] [ænd; ənd][pɑːrk] ,

The	edifice	,	with	its	domestic	offices	,	spacious	garden	grounds	and	park	,
这	大厦	,	和	它是	国内的	办公室	,	宽敞	花园	理由	和	公园	,

该建筑及其附属办公区域、宽敞的花园和公园，

['kʌvərd] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [saɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['kænənbɛri] [pleɪs] .

covered	nearly	the	whole	site	of	what	is	now	called	Canonbury	Place	.
涵盖	几乎	这	所有的	地点	的	什么	是	现在	称为	坎农伯里	地方	.

几乎覆盖了现在被称为坎伯里广场的整个区域。

['gɑːrdn] [vjuː] [ʌv; əv] ['kænənbɛri] .

GARDEN	VIEW	OF	CANONBURY	.
花园	看法	的	坎伯里	.

坎农伯里花园景色。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [haʊs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [brɪk] - [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ,
One large house , having a tower of brick 17 feet square and 60 feet high ,
一 大的 房子 , 拥有 一个 塔 的 砖 - 脚 正方形 和 - 脚 高的 ,

一栋大房子，带有一个17英尺见方、60英尺高的砖塔，

[wɪtʃ] [stɪl] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [rɪ'meɪnz] ;
which still retains much of its original character , is the most striking remains ;
哪个 仍然 保留 很多 的 它是 原来的 特点 , 是 这 最多 引人注目 遗迹 ;

其中最引人注目的遗迹是仍保留其大部分原始特征的建筑；

['praɪər] ['boʊltən] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [i'rektid] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] .
Prior Bolton is supposed to have erected this portion .
事先的 博尔顿 是 据称 到 有 竖立 这 部分 .

据说这部分是由博尔顿建造的。

[frʌnt] [vjuː] .
FRONT VIEW .
正面 看法 .

正面视图。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['stɔːriz] , ['feɪsɪŋ]
The two principal rooms are situate on the first and second storeys , facing
这 二 主要的 房间 是 位于 在 这 第一的 和 第二 楼层 , 面向
['kænənbɛri] [leɪn] ;
Canonbury Lane ;
坎农伯里 车道 ;

两个主要房间分别位于一楼和二楼，面向坎伯里巷；

[ɑːr; ər] [iːtʃ] - [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ,
are each 20 feet square and 12 feet high ,
是 每个 - 脚 正方形 和 - 脚 高的 ,

每个方块均为20英尺见方，12英尺高。

['hænsəmli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weɪnskət] [ʌv; əv] [oʊk] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
handsomely fitted with a wainscot of oak from floor to ceiling in a
英俊地 适配 和 一个 护墙板 的 橡木 从 地面 到 天花板 在 一个
[kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
complete state of preservation ,
完全的 状态 的 保存 ,

房间内部装潢精美，从地板到天花板都铺设了橡木护墙板，保存完好。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['spensə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]
which appears to have been done by Sir John Spenser during his residence at
哪个 出现 到 有 到过 完毕 经过 先生 约翰 斯宾塞 期间 他的 住宅 在
['kænənbɛri] .
Canonbury .
坎农伯里 .

这似乎是约翰·斯宾塞爵士在坎伯里居住期间所作。

[wiː; wi] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] ,
We now give a view of the room occupied by Oliver Goldsmith ,
我们 现在 给 一个 看法 的 这 房间 占领 经过 奥利弗 金匠 ,

现在我们来看一下奥利弗·戈德史密斯居住的房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] “ ['vɪkər] [ʌv; əv]
and in which he is supposed to have written his “ Vicar of
和 在 哪个 他 是 据称 到 有 书面 他的 “ 牧师 的
['weikfiːld] ;
Wakefield ;
韦克菲尔德 ;

据说他在这本书中写下了《韦克菲尔德的牧师》；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
" it is situated on the first floor .
" 它 是 位于 在 这 第一的 地面 .

它位于一楼。

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn] [fɜːrst] [flɔːr] .
INTERIOR OF ROOM ON FIRST FLOOR .
内部的 的 房间 在 第一的 地面 .

一楼房间内部。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][nekst]
A view of the interior of the room on the second floor is given on the next
一个 看法 的 这 内部的 的 这 房间 在 这 第二 地面 是 给定 在 这 下一个
[peɪdʒ] .
page .
页 .

下一页展示了二楼房间的内部景象。

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn] ['sekənd] [flɔːr] .
INTERIOR OF ROOM ON SECOND FLOOR .
内部的 的 房间 在 第二 地面 .

二楼房间内部。

[oʊk] ['sterkeɪs] .
OAK STAIRCASE .
橡木 楼梯 .

橡木楼梯。

[ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][oʊk] ,
The previous engraving represents a portion of the original staircase of oak ,
这 以前的 雕刻 代表 一个 部分 的 这 原来的 楼梯 的 橡木 ,

前一幅版画描绘的是原橡木楼梯的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
at the upper part of the Tower .
在 这 上 部分 的 这 塔 .

在塔的上部。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [ri'zaidid] [æt; ət] ['kænənbɛri] .
Since the Reformation many illustrious persons have resided at Canonbury .
自从 这 宗教改革 许多 杰出 人 有 居住地 在 坎农伯里 .

自宗教改革以来，许多杰出人士都曾在坎农伯里居住过。

[ɪn] - , [sɜːr] ['ɑːrθər] - , ['pʌblɪk] ['ɔːrətər] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
In 1582 , Sir Arthur Atye , Public Orator of Oxford University .
在 - , 先生 亚瑟 - , 民众 演说者 的 牛津 大学 .

1582年，亚瑟·阿泰爵士，牛津大学公共演说家。

['tɔməs] ['ɛgɝtən] , ['bærən][ʌv; əv] ['ɛlzˌmɪr] , [saɪnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
Thomas Egerton , Baron of Ellesmere , signed the Charter of Incorporation to the
托马斯 埃格顿 , 男爵 的 埃尔斯米尔 , 签名 这 宪章 的 公司 到 这
['butʃəz] - ['kʌmpəni] [wen] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,
Butchers ' Company when Lord Chancellor ,
屠夫 - 公司 什么时候 主 校长 ,

托马斯·埃格顿，埃尔斯米尔男爵，在担任大法官期间签署了屠夫公会的特许状。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]['spensə][ɪn] - .
and while on a visit to Sir John Spenser in 1605 .
和 尽管 在 一个 访问 到 先生 约翰 斯宾塞 在 - .

1605 年，他拜访了约翰·斯宾塞爵士。

[ðə; ði]['kɑ:mptən]['fæməli][ri'zaidid] [hɪr] .
The Compton family resided here .
这 康普顿 家庭 居住地 这里 .

康普顿一家曾居住于此。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd]['kɑ:mptən][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] [ɪn] - .
A daughter of Lord Compton was born here in 1605 .
一个 女儿 的 主 康普顿 曾是 出生 这里 在 - .

康普顿勋爵的女儿于1605年出生在这里。

[lɔ:rd] ['ki:pər] ['kɔvəntri] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
Lord Keeper Coventry rented the place from 1627 to 1635 .
主 守门员 考文垂 租来的 这 地方 从 - 到 - .

考文垂领主于 1627 年至 1635 年租用了这处房产。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['dɜ:rbi]['deɪtɪd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kænənbɛri] [pɑ:rk] , ['dʒænjueri] - , - ,
The Earl of Derby dated a letter from Canonbury Park , January 29 , 1635 ,
这 伯爵 的 德比 日期 一个 信 从 坎农伯里 公园 , 一月 - , - ,

德比伯爵于1635年1月29日从坎农伯里公园写了一封信。

“ [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][steɪd][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [snoʊ] [hi:; hi]['evər] [sɔ:]
“ where he was staid from St . James ' by the greatest snow he ever saw
“ 在哪里 他 曾是 稳重 从 英石 . 詹姆斯 - 经过 这 最 雪 他 曾经 锯
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

“他被困在圣詹姆斯，那里是他见过的英格兰最大的雪。”

” ['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['denbi] , [daɪd] [hɪr] [ɪn] - .
” William Fielding , Earl of Denbigh , died here in 1685 .
” 威廉 菲尔丁 , 伯爵 的 登比 , 死亡 这里 在 - .

“登比伯爵威廉·菲尔丁于 1685 年在此去世。”

['sevrəl] ['lɪtəreri] ['kærəktərz] [hæv; həv] [lɑ:dʒd] [hɪr] .
Several literary characters have lodged here .
一些 文学 人物 有 已提交 这里 .

多位文学人物曾在此下榻。

['sæmjuəl] ['hʌmfɝi:z] [daɪd] [hɪr] , ['dʒænjueri] - , - .
Samuel Humphries died here , January 11 , 1737 .
塞缪尔 汉弗莱斯 死亡 这里 , 一月 - , - .

塞缪尔·汉弗莱斯于 1737 年 1 月 11 日在此地去世。

['i:freiim] ['tʃembər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˌsaɪklə'pi:di:ə] , ” [daɪd] [hɪr] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rk] [ɪn]
Ephraim Chambers , Author of “ Cyclopædia , ” died here while engaged on that work in
以法莲 钱伯斯 , 作者 的 “ 百科全书 , ” 死亡 这里 尽管 已订婚的 在 那 工作 在
- .
1740 .
- .

《百科全书》的作者埃弗雷姆·钱伯斯于 1740 年在此地去世，当时他正在创作这部作品。

[dʒɑ:n] ['nu:ˌbɛri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [hɪr] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
John Newbury , author of several books for children ; and here , Dr .
约翰 纽伯里 , 作者 的 一些 图书 为了 孩子们 ; 和 这里 , 博士 .
['ɑ:lɪvər]['goʊldsmɪθ] ,
Oliver Goldsmith ,
奥利弗 金匠 ,

约翰·纽伯里，著有多部儿童读物；还有奥利弗·戈德史密斯博士，

['ʌndər] ['presɪŋ] [pɪ'kjuːnieri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] “ ['vɪkər][ʌv; əv]
under **pressing** **pecuniary** **circumstances** **,** **is** **said** **to** **have** **written** **the** **“** **Vicar** **of**
在下面 紧迫 金钱 情况 , 是 说 到 有 书面 这 “ 牧师 的
['weikfiːld] ;
Wakefield **;**
韦克菲尔德 ;

据说，在经济拮据的情况下，他写了《韦克菲尔德的牧师》;

” [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bʊkselər] , ['nuːˌbɛri] , [ðen] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
” **the** **good** **-** **natured** **bookseller** **,** **Newbury** **,** **then** **renting** **the** **house** **,**
” 这 好的 - 自然 书商 , 纽伯里 , 然后 出租 这 房子 ,

“那位性情温和的书商纽伯里当时租住了那栋房子，

[ænd; ənd] [im'plɔiŋ] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] .
and **employing** **Goldsmith** **to** **write** **for** **him** **and** **giving** **him** **shelter** **.**
和 雇用 金匠 到 写 为了 他 和 给予 他 庇护所 .

并雇佣戈德史密斯为他写作，还为他提供住所。

[bɪ'fɔːr] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , ['goʊldsmɪθ] [lɪvd] [nɪr] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Before **residing** **in** **the** **Tower** **,** **Goldsmith** **lived** **near** **here** **,** **in** **the** **house** **of** **Mrs** **.**
前 居住 在 这 塔 , 金匠 居住地 靠近 这里 , 在 这 房子 的 太太 .
[ɪ'lɪzəbəθ] ['flemɪŋ] , - .
Elizabeth **Fleming** **,** **1762** **.**
伊丽莎白 弗莱明 , - .

在入住伦敦塔之前，戈德史密斯曾于 1762 年居住在附近的伊丽莎白·弗莱明夫人家中。

[ðə; ði][sʌm; səm] ['stipjuleit] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wʌz; wəz] £50 [ə; eɪ] [jɪr] ; ['nuːˌbɛri] , ['biːɪŋ] [kæʃ] -
The **sum** **stipulated** **to** **be** **paid** **was** **£50** **a** **year** **;** **Newbury** **,** **being** **cash** **-**
这 和 规定的 到 是 有薪酬的 曾是 £50 一个 年 ; 纽伯里 , 存在 现金 -
['berər] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ,
bearer **to** **the** **Poet** **,**
持有人 到 这 诗人 ,

约定的年支付金额为50英镑；纽伯里作为诗人的现金保管人，

[peɪd] [hɪz; ɪz] [rent] ['kwɔːrtərli] , ['teɪkɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]
paid **his** **rent** **quarterly** **,** **taking** **credit** **for** **such** **payment** **in** **the** **settlement** **of**
有薪酬的 他的 租 季刊 , 采取 信用 为了 这样的 支付 在 这 沉降 的
[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .
their **account** **.**
他们的 帐户 .

他按季度缴纳房租，并在结算账目时计入这笔付款。

['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] ,
Goldsmith **was** **particularly** **fond** **of** **Islington** **,**
金匠 曾是 特别 喜爱 的 伊斯灵顿 ,

戈德史密斯尤其喜欢伊斯灵顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːmeɪkər] - ['hɑːlədeɪ] ,
it **was** **his** **custom** **to** **enjoy** **what** **he** **termed** **his** **shoemakers** **'** **holiday** **,**
它 曾是 他的 风俗 到 享受 什么 他 称为 他的 鞋匠 - 假期 ,

他习惯享受他所谓的“鞋匠假期”，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [fe'stɪvəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] .
which **was** **a** **day** **of** **great** **festivity** **with** **the** **Poet** **.**
哪个 曾是 一个 天 的 伟大的 节日 和 这 诗人 .

那天是与诗人一起欢庆的一天。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [met][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə]

Three	or	four	of	his	intimate	friends	met	at	his	lodgings	in	the	Tower	to
三	或者	四	的	他的	亲密的	朋友们	遇见	在	他的	住宿	在	这	塔	到

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

他的三四个密友在他位于伦敦塔的住处共进早餐；

[ə'baʊt] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [prə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

about	ten	or	eleven	o'clock	they	proceeded	by	the	City	Road	and	through	the
关于	十	或者	十一	点钟	他们	继续	经过	这	城市	路	和	通过	这

[fiːldz] [tuː; tə] ['haɪˌbɛriː] [bɑːrn][tuː; tə] ['dɪnər] ;

fields	to	Highbury	Barn	to	dinner	;
字段	到	海布里	谷仓	到	晚餐	;

大约十点或十一点钟，他们沿着城市道路穿过田野，前往海布里谷仓吃晚饭；

[ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [waɪt] ['kɑːnduɪt] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] ;

about	six	o'clock	they	adjourned	to	White	Conduit	House	to	tea	;
关于	六	点钟	他们	休会	到	白色的	导管	房子	到	茶	;

大约六点钟，他们移步至白水渠楼喝茶；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] [sʌpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ ['griːʃn] ” [ɔːr] “ ['temp(ə)l] ” ['kɔːfi] ['haʊzɪz] ,

and	concluded	by	supping	at	the	“	Grecian	”	or	“	Temple	”	Coffee	Houses	,
和	结束	经过	啜饮	在	这	“	希腊	”	或者	“	寺庙	”	咖啡	房屋	,

最后，大家在“希腊式”或“神庙式”咖啡馆享用晚餐。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] “ [gloʊb] ” [ɪn] [fliːt] [striːt] .

or	at	the	“	Globe	”	in	Fleet	Street	.
或者	在	这	“	地球	”	在	舰队	街道	.

或者在舰队街的“环球”酒吧。

[baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɑːmptən] (['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən])

By	the	marriage	of	Lord	Compton	(	afterwards	Earl	of	Northampton	)
经过	这	婚姻	的	主	康普顿	(	然后	伯爵	的	北安普顿	)

[ðə; ði] ['kænənbɛri] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	Canonbury	estate	was	carried	into	his	family	,
这	坎农伯里	财产	曾是	携带	进入	他的	家庭	,

通过康普顿勋爵（后来的北安普顿伯爵）的婚姻，坎农伯里庄园归入了他的家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ɪz][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] .

and	the	Earl	of	Northampton	is	its	present	proprietor	.
和	这	伯爵	的	北安普顿	是	它是	展示	业主	.

而北安普顿伯爵是它现在的拥有者。

['bemroʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dɜːrbi] .

BEMROSE	AND	SONS	,	PRINTERS	,	LONDON	AND	DERBY	.
本罗斯	和	儿子们	,	打印机	,	伦敦	和	德比	.

BEMROSE AND SONS，印刷厂，伦敦和德比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神